



POWER  
TOOLS

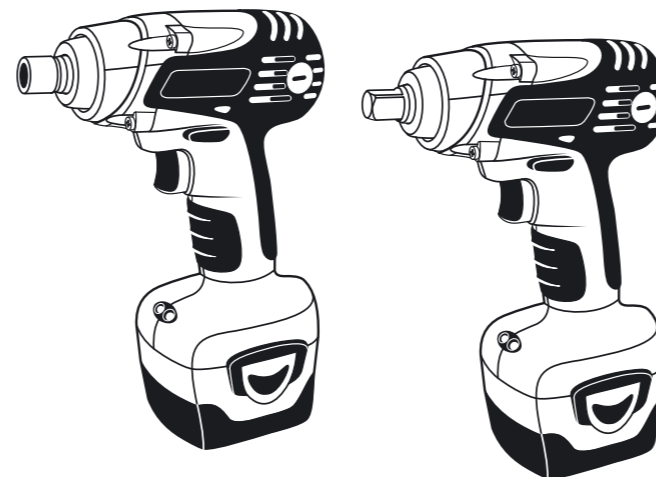
**SPARKY**

www.sparkygroup.com



## PROFESSIONAL

EN	<b>CORDLESS IMPACT DRIVER</b>	1 – 7
	Original instructions	
DE	<b>AKKU - SCHLAGBOHRSCHRAUBER</b>	8 – 14
	Originalbetriebsanleitung	
FR	<b>TOURNEVIS À FRAPPER SANS FIL</b>	15 – 21
	Notice originale	
IT	<b>AVVITATORE AD IMPULSI A BATTERIA</b>	22 – 28
	Istruzioni originali	
ES	<b>ATORNILLADOR DE IMPACTO A BATERIA</b>	29 – 35
	Instrucciones de uso originales	
PT	<b>APARAFUSADORA DE IMPACTO SEM FIO</b>	36 – 42
	Instrução original para o uso	
PL	<b>AKUMULATOROWA WKRETKARKA UDAROWA</b>	43 – 49
	Instrukcja oryginalna	
RU	<b>АККУМУЛЯТОРНЫЙ УДАРНЫЙ ШУРУПОВЕРТ</b>	50 – 56
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
UK	<b>АКУМУЛЯТОРНИЙ УДАРНИЙ ШУРУПОКРУТ</b>	57 – 64
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
BG	<b>АКУМУЛЯТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ</b>	65 – 72
	Оригинална инструкция за използване	



12V

GUR 12 • GUR 12S

### EN DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfills all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC; 2004/108/EC; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2  
**Charger:** 2006/95/EC; 2004/108/EC; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.  
 Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

### DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Ladegerät:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

### FR DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Chargeur:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

### IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Caricabatteria:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovetch, via Kubrat n. 9, Bulgaria

### ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Caricabatteria:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

### PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Cargador:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

### PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Ładowarka:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 Tecznka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

### RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Зарядное устройство:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

### UK ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Зарядний пристрій:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

### BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти:  
**GUR 12, GUR 12S:** 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2  
**Зарядно устройство:** 2006/95/EC, 2004/108/EC, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 50366, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3  
 Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Signature of authorized person

A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AG

09

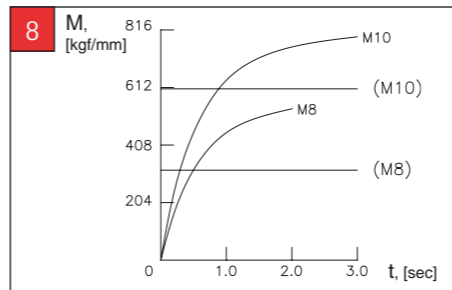
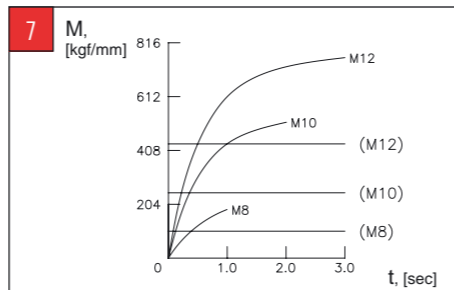
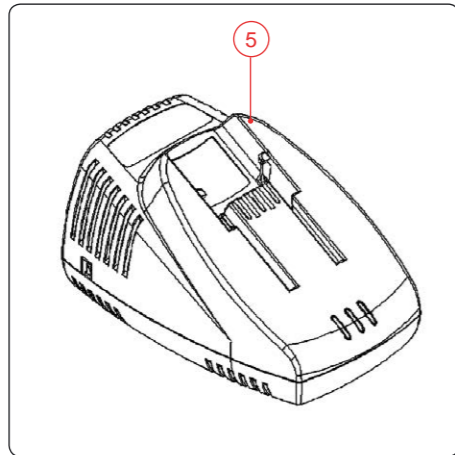
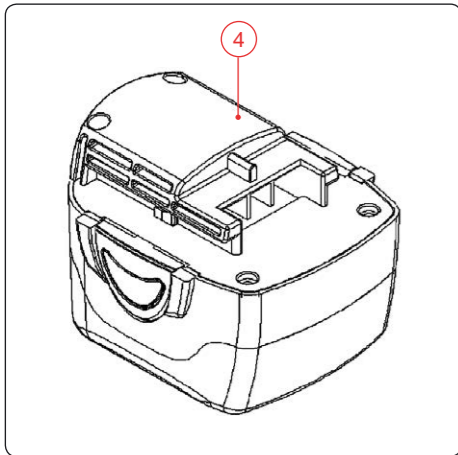
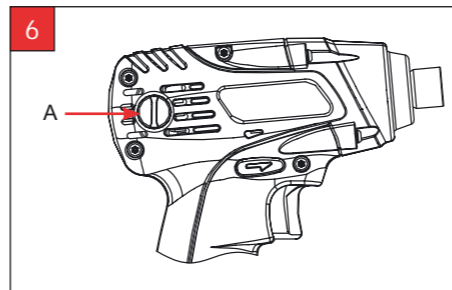
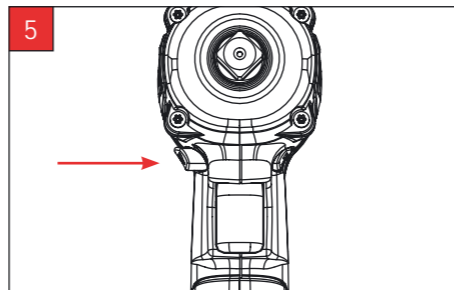
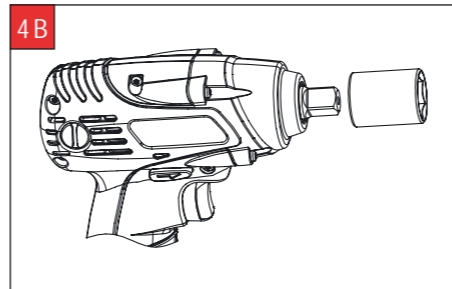
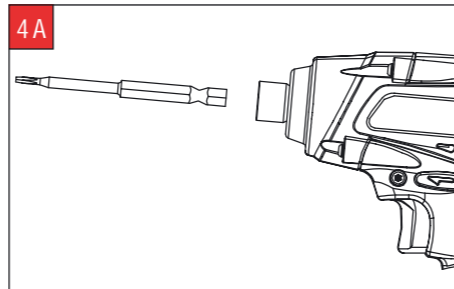
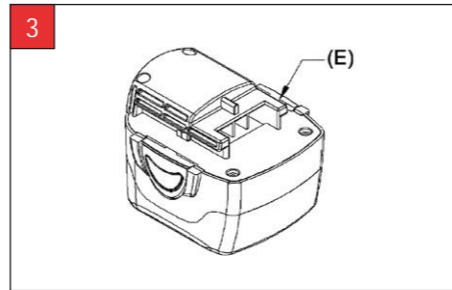
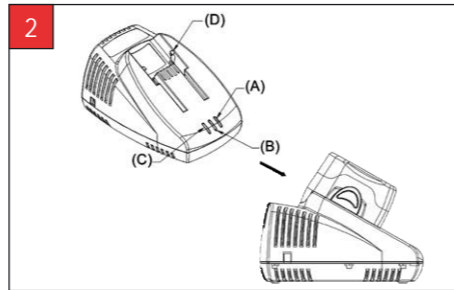
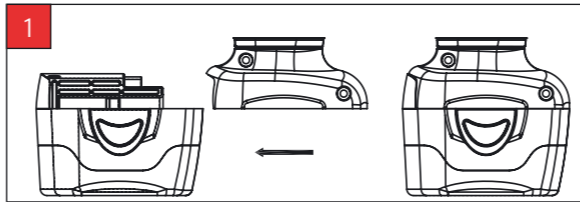
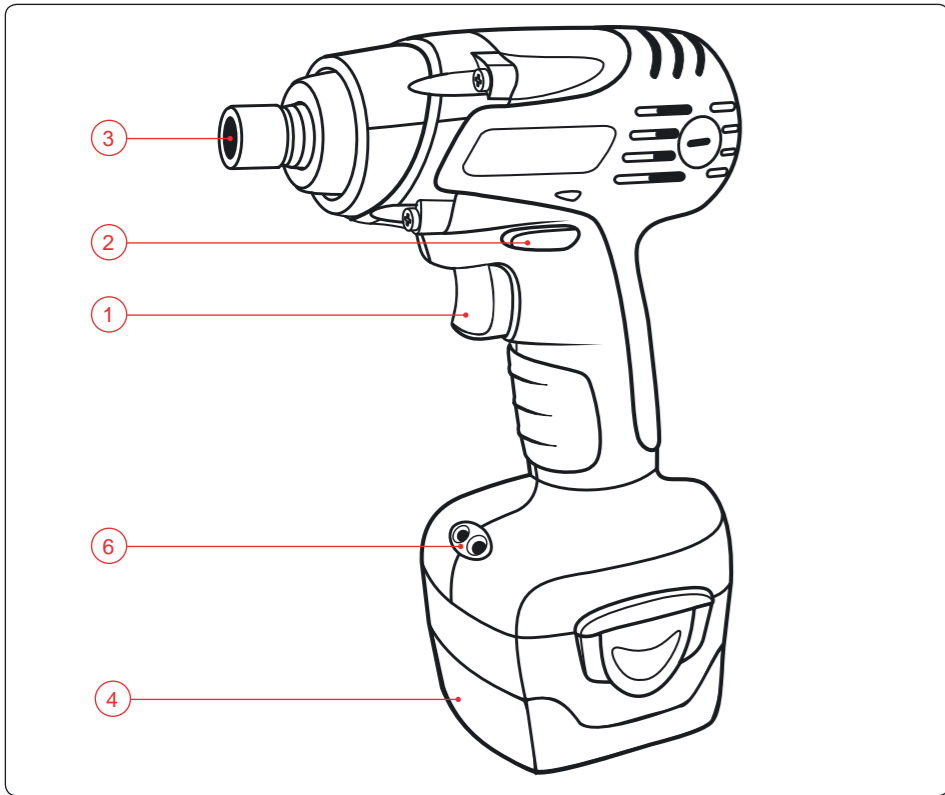
28.12.2009

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

www.sparkygroup.com

1207R07

© 2008 SPARKY



# Contents

I - Introduction .....	1
II - Technical specifications .....	3
III - Safety instructions .....	4
IV - Additional safety rules for impact drivers.....	5
V - Additional instructions for work with the charger .....	5
VI - Additional instructions for work with the battery pack .....	5
VII - Know your product .....	A/7
VIII - Operation .....	7
IX - Maintenance .....	8
X - Warranty .....	9

## UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

## ASSEMBLY

This SPARKY cordless impact driver GUR 12, GUR 12S is packed fully assembled.

## I - Introduction

---

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.



### WARNING:

Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



### Do not dispose of electrical products together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.



### ENVIRONMENTAL PROTECTION

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. The plastic components are labelled for categorised recycling.

## DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your power tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection

---



Conforms to the relevant European Directives

---



Conforms to the requirements of Russian standards

---



Conforms to the requirements of Ukrainian standards

---



Refer to original instructions

---

YYYY-Www

Production period, where the variable symbols are:  
YYYY - year of manufacture, **ww** - calendar week number

---

GUR

CORDLESS IMPACT DRIVER

---

## II - Technical specifications

Model	GUR 12	GUR 12S
• Voltage:	12 V $\overline{=}$	12 V $\overline{=}$
• No load speed:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Impact rate:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Max. torque:	160 Nm	195 Nm
• Spindle Recess:	6 mm Hexagon	6 mm Hexagon
• Capacity:		
- Mechanical screw	M4–M8	M4–M8
- Standard screw	M5–M12	M5–M12
- High tension screw	M5–M10	M5–M10
• Variable speed, reversing:	Yes	Yes
• Electric brake:	Yes	Yes
• LED charging indicator:	Yes	Yes
• Tool length:	162 mm	158 mm
• Weight (incl. battery) (EPTA Procedure 01/2003):	1.8 kg	1.6 kg

### BATTERY (Nickel-Cadmium)

• Voltage:	12V	12V
• Capacity:	2 Ah	2 Ah

### CHARGER:

• Input voltage / frequency:	230V~50Hz	230V~50Hz
• Consumption:	45 W	45 W
• Output: 12 V $\overline{=}$ 1.8 A	12 V $\overline{=}$ 1.8 A	
• Charging time:	1 h	1 h

### Noise and vibration information

• <b>Noise emission</b> (measured values determined according to EN 60745):		
A-weighted sound pressure level $L_{pA}$	96.5 dB(A)	94.8 dB(A)
Uncertainty $K_A$	3 dB	3 dB
A-weighted sound power level $L_{WA}$	100.3 dB(A)	106.5 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$	3 dB	3 dB



**Wear hearing protection!**

### • **Vibration emission** (determined according to 6.2.7 EN 60745-1):

*Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745*

Vibration emission value $a_h$	36.89 m/s <sup>2</sup>	22.23 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty $K$	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

# III - General power tool safety warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1. WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

## 2. ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3. PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## 4. POWER TOOL USE AND CARE

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5. SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## IV - Additional safety rules for impact drivers

- Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the driving screws may contact hidden wiring. Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.
- Be aware that this tool is always in an operating condition, because it does not have to be plugged into an electrical outlet. Always set the trigger switch to the locked OFF position when installing or removing the battery pack.

## V - Additional instructions for work with the charger

- Before using the charger, read all the instructions and cautionary markings on the charger and battery pack as well as the instructions on using the battery pack.
- Only charge your batteries indoors as the charger is designed for indoor use only.



**WARNING:** If the battery pack is cracked or damaged in any other way, do not insert it in the charger. There is a danger of electric shock.



**WARNING:** Do not allow any liquid to come into contact with the charger. There is a danger of electric shock.

- The charger is not intended for any use other than charging the exact type of SPARKY rechargeable battery pack as supplied with the charger. Any other use may result in the risk of fire or electric shock.
- The charger and battery packs supplied with it are specifically designed to work together. Do not attempt to charge the battery pack with any other charger than the one supplied.
- Do not place any object on top of the charger as it could cause overheating. Do not place the charger near any heat source.
- Do not pull on the lead of the charger to disconnect it from the power source.
- Make sure that the charger cable is positioned where it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary. The use of an improper extension cord could cause the risk of fire or electric shock.

- Do not use the charger if it has been subjected to a heavy knock, dropped or otherwise damaged in any way. Do not operate charger with damaged cord or plug - have them replaced immediately. Take the charger to an authorised service centre for a check or repair.
- Do not disassemble the charger. Take it to an authorised service centre when service or repair is required. Incorrect re-assembly may result in the risk of fire or electric shock.
- To reduce the risk of an electric shock, unplug the charger from the power supply before attempting to clean it. Removing the battery pack alone does not reduce the risk.
- Never attempt to connect two chargers together.
- The charger is designed for use from a standard household electrical supply (220–240V). Do not attempt to connect the charger to a supply with a different voltage.
- If you wish to charge a second battery pack, unplug the charger from the mains supply and leave it for at least 15 minutes. After this time you can charge a second battery pack.
- Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminium foil, or any build-up of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
- Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.

## VI - Additional instructions for work with the battery pack

- The battery pack for this tool has been shipped in a low charge condition. You should charge the battery pack fully before use.
- Do not charge the tool in damp or wet environment.
- Longest life and best performance can be obtained if the battery pack is charged when the air temperature is between 65°F–75°F (18°C–24°C). DO NOT charge the battery set at air temperature below +40°F (+4.5°C), or above +105°F (+40.5°C). This is important and will prevent serious damage to the battery set.
- The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem.
- To prevent overheating, do not charge battery packs in direct sunlight in hot weather or near heat sources.
- Do not charge inside a box or container of any kind. The battery must be placed in a well ventilated area during charging.
- A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions. This does not indicate a failure. However, if

the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:

- Wash quickly with soap and water.
  - Neutralise with a mild acid such as lemon juice or vinegar.
  - If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (Medical note: The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)
- If the battery pack does not charge properly:
    - (1) Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance.
    - (2) Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F–75°F (18°C–24°C).
    - (3) If charging problems persist, take or send the tool, battery pack and charger to your local service centre.
  - The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs, which were easily done previously. DO NOT CONTINUE to use under these conditions. Follow the charging procedure. You may also charge a partially used pack whenever you desire with no adverse affect on the battery pack.
  - Do not incinerate the battery pack even if it is seriously damaged or can no longer hold a charge. The battery pack can explode in a fire.
  - To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.



**WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service centre for recycling.

READ ALL OF THE INSTRUCTIONS IN THE CHARGER SECTION OF THIS MANUAL BEFORE ATTEMPTING TO CHARGE THE BATTERY PACK FOR YOUR TOOL.

- Always use correct SPARKY battery pack (the one supplied with tool or a replacement pack exactly like it.) Never install any other battery pack. It will ruin your tool and may create a hazardous condition.
- Charge battery packs only in SPARKY chargers.
- The battery pack utilizes nickel-cadmium cells. Cadmium is considered to be a toxic material. Use an environmentally safe disposal unit at a municipal waste disposal centre to dispose of a damaged or worn out battery.

### **FITTING OR REMOVING THE BATTERY PACK**

To remove battery pack: Depress the battery release button and pull battery pack out of tool.

To install battery pack: Push battery pack onto tool until it locks in place. (Fig. 1)

### **INSTRUCTIONS FOR BATTERY CHARGING**

1. Press down on the battery pack to make sure the battery contacts are properly engaged with the charger contacts. The red light should ignite. Red light indicates fast charging mode. If the red light is flashing, the battery pack is fully discharged or hot. If the battery pack is hot, the red light will stop flashing and glow once the battery pack has cooled down. If the battery pack is fully discharged, the red light should glow after voltage has increased, normally approximately for 30 minutes. If after one hour the red light is still flashing, the battery pack is defective and should be replaced. The green light indicates that the battery pack is fully charged or it is in slow charging mode to maintain battery pack charge level. If the yellow light glows and the red light flashes, the battery is defective. Return battery pack to place of purchase.
2. After your battery pack is fully charged, the red light will turn OFF and the green light will come on.
3. After normal use, the battery pack will require one hour of charging before it will be fully charged. A completely discharged battery will require 1½ hours in order to be fully charged.
4. The battery pack will become a little warm while charging. This is normal and does not indicate a problem.
5. Do not place the charger in an extremely hot or cold place. It will work best at room temperature.

Make sure power circuit voltage is the same as that shown on the charger specification plate. Connect charger to power source. The orange light (A) Fig. 2, should light up. This indicates the charger is ready to begin charging.

Position battery pack on charger; align rails (Fig. 2, D) on battery charger with four tabs (Fig. 3, E) on battery pack. Slide battery forward onto charger until it stops.

The red light (Fig. 2, B) should begin to glow continuously, indicating that the battery pack is receiving a "Fast Charge". After approximately one hour, the "Fast Charge" indicator light (red) should go out indicating that the battery pack is fully charged and that the charger is now in a "Trickle Charge" mode (green light). The battery pack can be left on "Trickle Charge" until you are ready to use it.



**WARNING:** When inserting battery pack onto charger, if the orange light (Fig. 2, A) starts to blink, and the green light (Fig. 2, C) begins to glow, indicating maybe battery temperature is too high or the battery voltage is too low, please leave battery pack on charger, it will be charged automatically when battery temperature is between 32°F (0°C) and 100°F (37.7°C) or battery voltage becomes normal. Then the red light (Fig. 2, B) should begin to glow continuously, and the green light will turn off.

Depending on room temperature, line voltage, and existing charge level, initial battery charging may take longer than one hour.

Disconnect charger from power source when not in use.



## IMPORTANT INFORMATION FOR RECHARGING HOT BATTERIES

When using your cordless angle drill/driver continuously, the batteries in your battery pack will become hot. You should let a hot battery pack cool down for approximately 30 minutes before attempting to recharge. When the battery pack becomes discharged and is hot, the red light on the charger will flash. When the battery pack cools down, the red light will glow continuously to indicate fast charging mode, 1-hour charge time.

**NOTE.** This will occur when continuous use of your tool causes the battery pack to become hot. It does not occur under normal conditions.

## VII - Know your product

1. ON/OFF switch
2. Forward/reverse switch
3. Bit holder
4. Battery
5. Charger
6. LED charge indicator

## VIII - Operation

### SWITCH OPERATION

1. To turn the machine on, squeeze the trigger switch. To turn the machine off, release the trigger switch.
2. Your power tool is equipped with a brake. The tool will stop as soon as the trigger switch is fully released. The farther you squeeze the trigger, the faster the tool will operate.

### INSERTING AND REMOVING BITS (GUR 12)

Always follow the below described procedure to install driver bit. (Fig. 4A)

1. Pull the sleeve forward.
2. Insert the bit into the hexagonal recess in the anvil.
3. Release the sleeve and it returns to its original position to secure the bit.



**WARNING:** If the sleeve does not return to its original position, then the bit is not installed properly.

### INSTALLING / REMOVING THE IMPACT SOCKET (GUR 12S)

1. Align the hole in the side of the socket; put it onto the anvil of the tool until it locks into place. (Fig. 4B)
2. Depress the detent pin through the hole, and pull the socket off.

To remove the bit / socket, perform the above mentioned in reverse order.



**WARNING:** When using the hex adapter and any of the hex bits supplied with the machine, if the guide sleeve does not return to its original position, then the bit is not installed properly.



**WARNING:** Always set switch to off position when inserting or removing bits.

### FORWARD / REVERSE SWITCH

The bit rotates clockwise (viewed from the rear) by pushing the R-side of the push button. The L-side of the push button is pushed to turn the bit counter-clockwise. (Fig. 5)



**WARNING:** The push button can not be switched while the drill is turning. To switch the push button, stop the machine and then set the push button.

### TIGHTENING AND LOOSENING SCREWS

Install the bit that matches the screw, line up the bit in the grooves of the head of the screw then tighten it.

Push the impact driver just enough to keep the bit fitting the head of the screw.



**WARNING:** Over tightening can result in the screw breaking or damage to the end of the driver bit.

- Applying the impact driver for too long tightens the screw too much and can break it.
- Tightening a screw with the impact driver at an angle to that screw can damage the head of the screw and the proper force will not be transmitted to the screw.

### BRUSH REPLACEMENT

1. Completely unscrew the cap (Fig. 6, A)
2. Next pull the brush out from the brush holder.
3. Worn brushes should be replaced in the same holder and position as removed.
4. Re-fasten the cap.
5. Check that the tool can operate. Before use, allow it to run for a few minutes to enable the brushes to settle.

### OPERATING THE DRILL

1. Resting the unit after continuous operation. After continuous operation, leave the power tool for 15 minutes or so to rest when replacing the battery. The temperature of the motor, switch, etc., will rise if operation is started again immediately after battery replacement, eventually resulting in burnout.
2. Place the point of the driver bit in the screw head. Keep the tool pointed straight at the screw.
3. Apply forward pressure to the tool to prevent the bit from slipping off the screw.
4. Turn the power tool on to start operation.

Always check torque with a torque wrench, as the fastening torque is affected by many factors including the following:

Voltage:	Low voltage, due to a nearly discharged battery, will reduce the fastening torque.
Bit or socket size:	Failure to use the correct bit or socket size will cause a reduction in fastening torque.
Variable speed trigger switch:	Operating the tool at a reduced speed will decrease the fastening torque.
Bolt size:	Larger bolt diameters generally require higher fastening torque. Fastening torque will also vary according to length, grade, and torque coefficient.
Material:	The type of material and surface finish of the material will affect fastening torque.
Fastening time:	Longer fastening time results in increased fastening torque. Using a longer fastening time than recommended could cause the screws to be overstressed, stripped or damaged.

Reference values for the proper fastening torque, based on a standard bolt and resist high tension bolt are provided here.

Fig. 7: Standard Bolt - Tightening Torque Allowed  
M, [kgf/mm] – Tightening Torque  
t, [sec] – Tightening Time

Fig. 8: Resist Hight Tensile -  
Tightening Torque Allowed  
M, [kgf/mm] – Tightening Torque  
t, [sec] – Tightening Time



**WARNING:** Metal case can get hot during continuous operation.

1. Cautions on use of the speed control switch. This switch has a built-in electronic circuit that can vary the rotation speed. Consequently, when the switch trigger is pressed only slightly (low speed rotation) and the motor is stopped while continuously driving in screws, the components of the electronic circuit parts may overheat and be damaged.
2. Tightening torque. Refer to Fig. 7 & 8, please use this example as a general reference as tightening torque will vary according to tightening conditions.



**WARNING:** Over tightening can result in the screw breaking or damage to the end of the driver bit.

If a long striking time is used, screws will be strongly tightened. This may cause the screw to break, or may damage the end of the bit.

If the machine is held at an angle to the screw being tightened, the head of the screw may be damaged, or the specified torque may not be transmitted to the screw. Always keep the machine and the screw being tightened in a straight line.

## IX - Maintenance

### CLEANING

- With the motor running, blow dirt and dust out of all air vents with dry air at least once a week. Wear safety glasses while performing this.
- Exterior plastic parts may be cleaned with a damp cloth and mild detergent.



**WARNING:** Although exterior plastic parts are highly solvent resistant, NEVER use solvents.

### Charger Cleaning Instructions

- Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.



**WARNING:** Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning.



**WARNING:** To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using identical replacement parts.

### ACCESSORIES

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local SPARKY service centre.

## X - Warranty

---

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

## Notes

---

Carefully read the entire original instructions before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

# Inhalt

I - Einführung .....	10
II - Technische Angaben .....	12
III - Sicherheitsregeln bei Arbeiten mit Elektrogeräten .....	13
IV - Zusätzliche Sicherheitsregeln für Schlagbohrschrauber .....	14
V - Zusätzliche Arbeitsregeln für Betrieb mit Ladegerät .....	14
VI - Zusätzliche Regeln für Betrieb mit der Batterie .....	15
VII - Bekanntmachen mit dem Elektrogerät .....	A/16
VIII - Betriebsanleitungen .....	16
IX - Wartung .....	18
X - Garantie .....	18

## AUSVERPACKEN

Entsprechend den allgemeinangenommenen Herstellungstechnologien ist es kaum wahrscheinlich, dass das von Ihnen erworbene Elektrogerät beschädigt ist, oder irgendwelcher Teil fehlt. Falls Sie merken, dass etwas nicht in Ordnung ist, beginnen Sie nicht mit der Arbeit, bevor der beschädigte Teil nicht ersetzt oder die Störung nicht beseitigt ist. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu schweren Unfällen führen.

## ZUSAMMENBAU

Der Akku – Schlagbohrschrauber GUR 12, GUR 12S wird verpackt und komplett zusammengebaut geliefert.

## I - Einführung

---

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.

### WARNUNG!



Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wört „**Warnung**“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



### Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihre alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

### UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollten das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden.

Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrogerätes sind spezielle Symbolbezeichnungen angebracht. Sie geben wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien



Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente



Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten



Lesen Sie die Bedienungsanleitung





YYYY-Www

Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:  
YYYY - Kalenderjahr der Produktion, ww - laufende Kalenderwoche

GUR

AKKU - SCHLAGBOHRSCRAUBER

## II - Technische Angaben

Modell	GUR 12	GUR 12S
• Spannung:	12 V 	12 V 
• Leerlaufgeschwindigkeit:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Schlagfrequenz:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Max. Drehmoment:	160 Nm	195 Nm
• Werkzeugaufnahme:	6 mm Hexagon	6 mm Hexagon
• Max. Durchmesser von:		
- Maschinenbolzen	M4–M8	M4–M8
- Bolzen mit allgemeiner Bestimmung	M5–M12	M5–M12
- Hochfestbolzen	M5–M10	M5–M10
• Steuerelektronik – Links – Rechts - Lauf:	ja	ja
• Elektrische Bremse:	ja	ja
• LCD-Anzeige der Ladung:	ja	ja
• Länge: 162 mm	158 mm	
• Gewicht (mit Akku) (EPTA Verfahren 01/2003):	1,8 kg	1,6 kg
<b>BATTERIE (Ni-Cd)</b>		
• Spannung:	12V	12V
• Kapazität:	2 Ah	2 Ah
<b>LADEGERÄT:</b>		
Am Eingang:		
• Spannung/Frequenz:	230V~50Hz	230V~50Hz
• Stromaufnahme:	45 W	45 W
• Ausgangsspannung / Strom:	12 V  1,8 A	12 V  1,8 A
• Ladezeit:	1 h	1 h

### Information über laufgeräusche und schwingungen

• <b>Geräuschemissionswerte</b> (Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745):		
A-abgewogener Schalldruckpegel $L_{pA}$	96,5 dB(A)	94,8 dB(A)
Unbestimmtheit $K_{pA}$	3 dB	3 dB
A-abgewogener Schalldruckpegel $L_{WA}$	100,3 dB(A)	106,5 dB(A)
Unbestimmtheit $K_{WA}$	3 dB	3 dB



**Gehörschutz tragen!**

• **Schwingungsemissionswerte** (Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60 745-1):  
*Die Schwingungen wurden entsprechend Punkt 6.2.7 von EN 60745-1 festgelegt*

Messwert der geschaffenen Schwingungen $a_h$	36,89 m/s <sup>2</sup>	22,23 m/s <sup>2</sup>
Unbestimmtheit $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genannten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann der Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

# III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## 1. ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich

geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3. SICHERHEIT VON PERSONEN

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
  - Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- ## 4. VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen

**Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.**
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.**
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.**

## 5. SERVICE

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.**

## IV - Zusätzliche Sicherheitsregeln für Schlagbohrschrauber

- Fassen Sie das Elektrogerät an den isolierten Oberflächen bei der Durchführung einer Operation, bei welcher möglich ist, die bearbeitete Schraube eine versteckte Installation zu berühren. Die Berührung einer Leitung unter Spannung wird die Metalleile des Elektrogerätes unter Spannung legen und Stromschlag auf dem Betreiber verursachen.
- Sie sollen begreifen, dass dieses Elektrogerät immer im Betriebszustand ist, weil es nicht erforderlich ist, es ins Netz zu schließen. Stellen Sie den Hauptschalter immer in AUS – Stellung, wenn Sie die Batterie legen oder sie entfernen.

## V - Zusätzliche Regeln für die Arbeit mit dem Ladegerät

- Bevor Die das Ladegerät verwenden, lesen Sie alle Instruktionen und Sicherheitsbezeichnungen auf dem Ladegerät und der Batterie, sowie auch die Instruktionen für die Arbeit mit der Batterie.
- Laden Sie die Batterie nur in geschlossenen Räumen auf, da das Ladegerät nur für solche Räume bestimmt ist.



**WARNUNG:** Falls die Batterie rissig oder sonst beschädigt ist, legen Sie sie nicht in das Ladegerät. Es besteht Stromschlaggefahr.



**WARNUNG:** Der Kontakt von egal welchen Flüssigkeiten mit dem Ladegerät ist unerlaubt. Es besteht Stromschlagrisiko.

- Das Ladegerät ist ausschließlich für die Arbeit mit der SPARKY – Batterie bestimmt, die im Lieferumfang ist. Jede andere Verwendung kann Brand- oder Stromschlaggefahr verursachen.
- Das Ladegerät und die mit ihm gelieferte Batterie sind bestimmt , nur zusammen zu arbeiten. Versuchen Sie nicht, die Batterie mit einem anderen Ladegerät, anders als dieses in dem Lieferumgang, aufzuladen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät, da das eine Überwärmung verursachen kann. Stellen Sie das Ladegerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Ziehen Sie nicht das Kabel des Ladegerätes, um es aus dem Speisernetz zu trennen.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel des Ladegerätes so verlegt ist, dass es nicht getreten, beschädigt oder einer mechanischen Belastung unterworfen werden kann.
- Verwenden Sie keine Verlängerungsleitungen, außer wenn das nicht dringend erforderlich ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann Brand- oder Stromschlaggefahr verursachen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn es einem starken Schlag unterworfen, fallengelassen oder sonst beschädigt worden ist. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn sein Kabel oder Stecker beschädigt sind – sie sollen sofort ersetzt werden. Bringen Sie das Ladegerät in einem Service zwecks Überprüfung oder Reparatur.
- Bauen Sie das Ladegerät nicht auseinander. Falls eine Reparatur erforderlich ist, wenden Sie sich an einem autorisierten Service. Der falsche Wiedereinbau kann Brand- oder Stromschlaggefahr verursachen.
- Zur Vermeidung der Stromschlaggefahr trennen Sie das Ladegerät vom Netz vor seiner Reinigung. Nur das Entfernen der Batterien vermindert diese Gefahr nicht.
- Versuchen Sie nie, zwei Ladegeräte zusammen zu schalten.
- Dieses Ladegerät ist für die Speisung von dem Stan-



dardspeisenetz vorgesehen (220–240 V). Versuchen Sie nicht, das Ladegerät an einem Netz mit anderer Speisespannung anzuschließen.

- Falls Sie eine zweite Batterie aufladen wollen, trennen Sie das Ladegerät vom Netz und lassen es mindestens 15 Minuten abkühlen. Nach Ablauf dieser Zeit können Sie die nächste Batterie aufladen.
- Unter bestimmten Bedingungen und wenn das Ladegerät mit dem Speisenetz verbunden ist, kann ein fremder Gegenstand Kurzschluß zwischen den geöffneten Kontakten des Ladegerätes verursachen. Die stromleitenden Stoffe, zum Beispiel Stahlwolle, Allulfolie, oder andere Stoffe aus Metalleilchen sollen fern von den Öffnungen des Ladegerätes gehalten werden. Immer wenn sich in dem Ladegerät keine Batterien befinden sollen Sie es aus dem Netz trennen. Schalten Sie das Ladegerät immer, bevor Sie mit seiner Reinigung beginnen.
- Frosten Sie das Ladegerät nicht ein und tauchen Sie es nicht ins Wasser oder in anderen Flüssigkeiten.

## VI - Zusätzliche Regeln für den Umgang mit der Batterie

- Die Batterie für dieses Elektrogerät wird nicht voll beladen geliefert. Sie soll vor dem Arbeitsbeginn komplett aufgeladen werden.
- Laden Sie das Elektrogerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung auf.
- Höchste Lebensdauer und Betriebseigenschaften können dann erreicht werden, wenn die Batterie bei Umgebungstemperatur 65°F–75°F (18°C–24°C) aufgeladen wird. Laden Sie die Batterie nicht bei Umgebungstemperaturen unter +40°F (+4.5°C) oder über +105°F (+40.5°C) auf. Das hat große Bedeutung und ist Voraussetzung für die Vermeidung von ernsten Schäden der Batterie.
- Während der Aufladung können sich das Ladegerät und die Batterie erwärmen. Das ist normal und spricht nicht für Vorhandensein eines Problems.
- Um eine Übererwärmung zu vermeiden, laden Sie die Batterie nicht bei direkter Sonnenlicht, wenn es zu heiß ist oder in der Nähe an Wärmequellen auf.
- Laden Sie nicht in einer Kabine oder in einem Tank. Während der Aufladung soll sich die Batterie in einem gut belüfteten Raum befinden.
- In seltenen Fällen und bei erschwertem Betrieb ist das Auslaufen von kleinen Flüssigkeitsmengen aus der Batterie möglich. Das bedeutet keine Störung. Trotzdem sollen Sie sich bei defekter Außendichtung und bei Kontakt der Haut mit der Flüssigkeit schnell mit Wasser und Seife waschen.
  - Neutralisieren Sie die getroffene Stelle mit schwacher Säure, z.B. Zitronensaft oder Essig.
  - Bei Kontakt dieser Flüssigkeit mit den Augen sollen Sie sie reichlich mit sauberem Wasser wenigstens 10 Minuten spülen und gleich ärztliche Hilfe suchen (Hinweis: Die Flüssigkeit ist 25-35%-ige Lösung vom Kalium-Hydroxyd)
- Wenn sich die Batterie nicht normal auflädt.

(1) Überprüfen Sie mit einer Lampe oder Phasenmesser, ob die Spannung nicht ausgefallen ist.

(2) Stellen Sie das Ladegerät und das Elektrogerät an einem Ort, wo die Umgebungstemperatur ca. 65°F–75°F (18°C–24°C) ist.

(3) Wenn trotzdem es Ladeprobleme gibt, bringen Sie das Elektrogerät mit der Batterie und das Ladegerät zu dem Kundendienst.

- Die Batterie soll dann aufgeladen werden, wenn sie nicht genügend Leistung für Operationen, die vorher leicht durchgeführt worden sind, zu produzieren beginnt. **STELLEN SIE IN DIESEM FALL DIE ARBEIT EIN.** Beginnen Sie mit der Ladepezedur. Jederzeit können Sie eine teilweise verbrauchte Batterie laden, ohne ihr Schaden zuzufügen.
- Verbrennen Sie die Batterien sogar dann nicht, wenn sie ernste Defekte aufweisen und nicht mehr aufgeladen werden können. Die Batterien können im Feuer explodieren.
- Um die Abkühlung der Batterie nach ihrem Verbrauch zu erleichtern, vermeiden Sie eine Verwendung des Ladegerätes oder der Batterie unter Metallvordach oder in einem Wagen ohne Wärmeisolierung.



**WARNUNG:** Versuchen Sie nie, egal aus welchen Gründen, die Batterie aufzumachen. Wenn der Kunststoffkörper bricht, oder reißt, übergeben Sie die Batterie in einem Service zum Recyklieren.

**BEVOR SIE VERSUCHEN, DIE BATTERIE IHRES ELEKTROGERÄTES ZU LADEN, LESEN SIE ALLE INSTRUKTIONEN IN DEM ABSCHNITT „LADEGERÄT“.**

- Verwenden Sie immer die geeignete SPARKY – Batterie (diese, die zusammen mit dem Elektrogerät geliefert ist oder eine gleiche) Legen Sie keine andere Batterie ein. Das wird das Elektrogerät beschädigen und kann gefährliche Situation verursachen.
- Laden Sie die Batterien nur mit einem SPARKY - Ladegerät.
- Die Batterie besteht aus Nickel – Kadmium – Zellen. Man glaubt, dass Kadmium ein Giftstoff ist. Werfen Sie die Batterie nicht zusammen mit dem Hausmüll. Die Batterien sollen getrennt gesammelt und zum Recyklieren entsprechend den Umweltschutzanforderungen abgegeben werden.

### **EINLEGEN UND ENTFERNEN DER BATTERIE**

Um die Batterie zu entfernen, drücken Sie die Fixierstücke zum Befreien der Batterie und ziehen Sie sie raus.

Um die Batterie einzulegen: Richten Sie die Schieber des Elektrogerätes mit den vier Fixierstücken auf der Batterie aus und verschieben Sie die Batterie in dem Elektrogerät, bis Sie das charakterliche Geräusch hören. (Abb. 7)

### **LADEN DER BATTERIE**

1. Drücken Sie die Batterie nach unten, um sicher zu sein, dass eine gute Verbindung zwischen der Batterie und dem Ladegerät besteht. Die rote Lampe soll aufleuchten, was die Schnellladung anzeigt. Wenn das rote Licht blinkt, ist die Batterie ganz entladen oder heiß. Falls die Batterie heiß ist, wird das rote Licht

nicht mehr blinken, sondern dauernd leuchten, wenn die Batterie gekühlt ist. Falls die Batterie voll entladen ist, wird nach Erhöhung der Spannung das rote Licht dauernd leuchten, das geschieht gewöhnlich nach ca. 30 Minuten. Wenn nach einer Stunde das rote Licht immer noch blinkt, ist die Batterie defekt und soll ersetzt werden. Das grüne Licht leuchtet, wenn die Batterie voll aufgeladen ist oder für Aufrechterhalten des Batteriezustandes langsam aufgeladen wird. Wenn das gelbe Licht leuchtet und das rote blinkt, ist die Batterie defekt. Bringen Sie die Batterie zurück zu Reklamation.

2. Nachdem die Batterie voll aufgeladen ist, wird das rote Licht erlöschen und das grüne aufleuchten.
3. Nach einem Normalbetrieb ist für die Aufladung der Batterie eine Stunde erforderlich. Die Zeit für die Aufladung einer voll entladener Batterie beträgt 1½ Stunden.
4. Während der Aufladung wird die Batterie warm. Das ist normal und spricht nicht für das Bestehen eines Problems
5. Stellen Sie das Ladegerät nicht an einem zu kalten oder zu heißem Ort. Das Ladegerät arbeitet am besten bei Zimmertemperatur.

Stellen Sie sicher, dass die Netzspannung der Spannung, angegeben auf dem Typenschild des Ladegerätes entspricht. Schließen Sie das Ladegerät zum Netz. Das orange Licht (A) (Abb.2) soll aufleuchten. Das bedeutet, dass das Ladegerät betriebsbereit ist.

Legen Sie die Batterie auf den Ladegerät ein, richten Sie die Schieber (Abb. 2D) des Ladegerätes mit den vier Fixierstücken aus (Abb. 3E) der Batterie aus. Schieben Sie die Batterie nach vorne bis zum Anschlag in dem Ladegerät.

Das rote Licht (Abb. 2B) soll dauernd leuchten, was „Schnellladung“ – Betrieb anzeigt. Nach ca. einer Stunde soll die „Schnellladung“ – Anzeige erlöschen, was bedeuten soll, dass die Batterie voll aufgeladen und das Ladegerät in Standbymodus „langsame Aufladung“ (grünes Licht) ist. Die Batterie kann in diesem Modus bleiben, bis Sie sie wieder brauchen.



**WARNUNG:** Beim Einlegen der Batterie in das Ladegerät, wenn das orange Licht zu blinken (Abb. 2A) und das grüne Licht (Abb. 2C) dauern zu leuchten beginnt, lassen Sie die Batterie in dem Ladegerät. Dass zeigt an, dass die Batterie entweder zu hohe Temperatur oder zu niedrige Spannung hat. Die Aufladung wird automatisch beginnen, wenn die Temperatur der Batterie zwischen 32°F (0°C) und 100°F (37.7°C) ist, oder wenn die Spannung die normale Spannung erreicht. Dass wird das rote Licht wieder dauernd leuchten und das grüne Licht – erlöschen.

In Abhängigkeit von der Zimmertemperatur, der Phasenspannung und der Ladung, kann die erste Aufladung der Batterie mehr als eine Stunde in Anspruch nehmen.

Wenn Sie das Ladegerät nicht verwenden, trennen Sie es vom Netz.

## WICHTIGE INFORMATION FÜR DIE AUFLADUNG VON HEISSEN BATTERIEN

Bei längerer Arbeit mit dem Elektrogerät wird sich die Batterie erwärmen. Sie sollen die heiße Batterie circa 30 Minuten abkühlen lassen, bevor Sie versuchen, sie wieder aufzuladen. Wenn die Batterie sich entlädt und warm ist, wird das rote Licht des Ladegerätes zu blinken beginnen. Nach der Abkühlung der Batterie wird das rote Licht dauern leuchten, was wieder eine Schnellladung mit einer Dauer von 1 Stunde anzeigt.

**HINWEIS:** Das merkt man nur nach längerer Arbeit mit dem Elektrogerät, wenn die Batterie erwärmt ist. Bei normalen Betriebsbedingungen wird so was nicht beobachtet.

## VII - Bekanntmachung mit dem Elektrogerät

1. Umschalter
2. Hebel für das Drehrichtungwechsel
3. Werkzeugaufnahme
4. AKKU - Batterie
5. Ladegerät
6. LCD-Ladeanzeige

## VIII - Betriebsanleitungen

### BETÄTIGEN DES HAUPTSCHALTERS

1. Um das Elektrogerät einzuschalten, drücken Sie den Hebel des Hauptschalters. Um das Elektrogerät auszuschalten, lassen Sie den Hebel los.
2. Das Elektrogerät ist mit einer Bremse ausgerüstet. Das Elektrogerät stoppt sofort, wenn Sie ganz den Hebel des Hauptschalters loslassen.  
Mit Erhöhung des Drucks auf dem Hebel erhöht sich auch die Drehgeschwindigkeit.

### EINSTECKEN UND ENTFERNEN DER WERKZEUGE (GUR 12)

Beachten Sie immer die unten beschriebene Prozedur für das Einstecken des Werkzeuges. (Abb. 4A)

1. Ziehen Sie die Schließmuffe nach vorne
2. Legen Sie das Werkzeug in die Sechskantaufnahme des Spindels.
3. Lassen Sie die Schließmuffe frei und sie wird in ihre Anfangsposition zurückspringen, in welcher sie das Werkzeug festhält.



**WARNUNG:** Wenn die Schließmuffe nicht in ihre Anfangsposition zurückkehrt, ist das Werkzeug nicht richtig eingebaut.

### MONTAGE / DEMONTAGE DES SCHLAGWIRKUNGSEINSATZES (GUR 12S)

1. Richten Sie die Öffnung des Einsatzes aus und legen Sie ihn auf den Spindel des Elektrogerätes bis zum Anschlag (Abb. 4B).

- Drücken Sie den Feststeller durch die Öffnung und entfernen Sie den Einsatz.

Um das Werkzeug / den Einsatz zu entfernen führen Sie die selben Operationen in umgekehrter Reihenfolge durch.



**WARNUNG:** Wenn Sie einen Sechskantadapter und Werkzeug verwenden und die Schließmuffe nicht in ihre Anfangsposition zurückkehrt, ist das Werkzeug nicht richtig eingebaut.



**WARNUNG:** Immer wenn Sie die Werkzeuge montieren oder entfernen muß der Hauptschalter in AUS – Position sein.

## HEBEL FÜR DIE VERÄNDERUNG DER DREHRICHTUNG

Beim Drücken der rechten Seite des Hebels des Hauptschalters (von hinten gesehen) dreht sich das Werkzeug in Uhrzeigerichtung. Für die Drehung des Werkzeuges in die entgegengesetzte Richtung wird der Hebel von der linken Seite gedrückt. (Abb. 5)



**WARNUNG:** Der Hebel kann nicht gedrückt werden, solange sich der Antrieb dreht. Um die Drehrichtung zu wechseln, schalten Sie das Gerät aus und wechseln Sie erst dann mit Hilfe des Hebels die Drehrichtung.

## ZU – UND AUFDREHEN VON SCHRAUBEN

Setzen Sie ein Werkzeug, das für die Schraube passt, zentrieren Sie das Werkzeug in den Schlitz des Schraubenkopfes und drehen Sie fest.

Über Sie einen Längsdruck auf der Maschine aus, erforderlich nur zum Festhalten des Schraubenkopfes.



**WARNUNG:** Das Überfestziehen kann Brechen der Schraube oder Beschädigung der Werkzeuge verursachen

- Die verlängerte Zeit des Festziehens wird die Schraube überziehen und sie kann brechen.
- Ein Festziehen mit der Maschine schräg zur Schraube kann den Schraubenkopf beschädigen, außerdem wird das Drehmoment nicht voll zur Schraube übertragen.

## BÜRSTENAUSTAUSCH

- Drehen Sie ganz die Kappe aus (Abb. 6, A).
- Ziehen Sie danach die Bürste aus dem Bürstenhalter.
- Die abgenutzten Bürsten sollen durch neue ersetzt werden, die in den Bürstenhalter in der selben Position wie vorher, eingelegt werden müssen.
- Ziehen Sie die Kappe wieder fest.
- Überprüfen Sie, ob das Elektrogerät funktioniert. Vor

dem Gebrauch lassen Sie das Elektrogerät für einige Minuten laufen, um die Bürsten und den Kollektor anzupassen.

## ARBEITEN MIT DEM ELEKTROGERÄT

- Nach längerer Arbeit mit dem Elektrogerät lassen Sie es ruhen.  
Nach längerer Arbeit mit dem Elektrogerät lassen Sie es mindestens 15 Minuten ruhen, nachdem Sie die Batterie auswechseln. Die Temperatur des elektrischen Antriebs, des Hauptschalters u.a. erhöht sich, wenn Sie gleich nach dem Austausch der Batterie mit der Arbeit beginnen, was Verletzungen verursachen kann.
- Stecken Sie die Spitze des Werkzeuges in den Schraubenkopf. Halten Sie das Elektrogerät direkt zur Schraube gerichtet.
- Üben Sie einen Längsdruck auf der Maschine aus, um ein Wegrutschen des Werkzeuges aus der Schraube zu verhindern.
- Schalten Sie das Elektrogerät ein und beginnen Sie mit der Arbeit. Überprüfen Sie immer das Drehmoment mit einem Drehmomentschlüssel. Das Drehmoment ist von vielen Faktoren abhängig, darunter:

Spannung:	Die niedrige Spannung einer fast entladenen Batterie vermindert das Drehmoment.
Größe des Werkzeuges oder des Einsatzes:	Die ungeeignete Größe des Werkzeuges oder des Einsatzes vermindert das Spannmoment.
Schalter mit stufenloser Geschwindigkeitsregelung	Eine Arbeit mit dem Elektrogerät bei niedriger Geschwindigkeit vermindert das Spannmoment.
Bolzensgröße:	Die Bolzen mit größerem Durchmesser erfordern höheres Spannmoment. Das Spannmoment ändert sich auch in Abhängigkeit von seiner Länge und Klasse und von dem Momentkoeffizienten.
Werkstoff:	Die Werkstoffart und die Qualität der Bearbeitung der Oberfläche beeinflussen das Spannmoment.
Spannzeit:	Die verlängerte Spannzeit verursacht ein höheres Spannmoment. Bei einer verlängerten Spannzeit, die die empfohlene übersteigt, kann Überspannung, Beschädigung des Gewindes oder des Befestigungselementes entstehen.

An (Abb. 7 & 8) sind Beispielswerte für das geeignete Spannmoment für einen Bolzen mit allgemeiner Bestimmung und für einen hochfesten Bolzen angegeben.

Abb. 7: Bolzen Mit allgemeiner Bestimmung -  
Zulässiges Spannmoment  
M, [kgf/mm] – Spannmoment  
t, [sec] – Spannzeit

Abb. 8: Hochfester Bolzen -  
Zulässiges Spannungsmoment  
 $M$ , [kgf/mm] – Spannungsmoment  
 $t$ , [sec] – Spannzeit



**WARNUNG:** Der metallteil des körpers kann sich bei längerer arbeit erwärmen.

1. Seien Sie vorsichtig beim Arbeiten mit dem Hauptschalter.

Dieser Hauptschalter besitzt eine eingebaute Elektronik, die die Drehgeschwindigkeit ändert. Wenn der Hauptschalter leicht gedrückt ist (niedrige Drehgeschwindigkeit) und der Elektroantrieb bei längerem Zudrehen von Schrauben stoppt, können sich die Komponente des elektronischen Schemas überhitzen und beschädigen.

2. Spannungsmoment

Sehen Sie sich die *Abb. 7 und 8* an, die das Spannungsmoment (Kg/mm) als Funktion der Spannzeit (s) zeigen. Das sind nur Empfehlungswerte, da das Spannungsmoment sich in Abhängigkeit von den unterschiedlichen Bedingungen bei dem Festziehen ändert.



**WARNUNG:** Das Überfestziehen kann Brechen des Bolzens oder Beschädigung des Werkzeuges verursachen.

1. Bei längerer Arbeit im Schlagbetrieb werden die Schrauben zu fest gezogen. Das kann ein Grund für Schraubenbrechen sein oder das Werkzeug beschädigen.

2. Wenn die Maschine schräg zur Schraube, die festgezogen wird, gehalten wird, kann der Schraubenkopf beschädigt werden und es ist möglich, dass das Drehmoment nicht ganz zur Schraube übertragen werden kann. Halten Sie die Maschine und die zu festschraubende Schraube in einer Linie ausgerichtet.

## IX - Wartung

### REINIGEN

- Bei sich drehendem Elektroantrieb, blasen Sie die Verunreinigungen und den Staub von allen Lüftungsöffnungen mit trockener Druckluft wenigstens einmal in der Woche aus. Während dieser Operation tragen Sie Schutzbrille.
- Die äußere Kunststoffteile können mit einem feuchten Tuch und schwachem Waschmittel gereinigt werden.



**WARNUNG:** Trotz dass die äußeren Kunststoffteile Lösungsmittelfest sind, verwenden Sie NIE Lösungsmittel.

### Hinweise für die Reinigung des Ladegerätes:

- Die verschmutzte und verschmierte Außenteile des Ladegerätes werden mit einem Tuch oder einer nicht-metallische Bürste gereinigt. Verwenden Sie dafür kein Wasser und Reinigungslösungen.



**WARNUNG:** Vor der Reinigung trennen Sie das Ladegerät vom Netz.



**WICHTIG:** Um einen sicheren Betrieb mit dem Elektrogerät und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten sollen alle Arbeiten, verbunden mit der Reparatur, der Wartung und Einstellung (einschl. Überprüfung und Auswechseln der Bürsten) in den autorisierten Kundendienststellen oder in anderen qualifizierten Serviceorganisationen, unter Anwendung von nur Originalersatzteilen durchgeführt werden.

### ZUBEHÖRTEILE, DIE MIT DIESEM ELEKTROGERÄT VERWENDET WERDEN KÖNNEN

Die Zubehörteile, die zur Verwendung mit diesem Elektrogerät empfohlen werden, können Sie gegen Aufpreis von dem örtlichen SPARKY – Kundendienst besorgen

## X - Garantie

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

## Bemerkungen

Lesen Sie aufmerksam die ganze Betriebsanleitung durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen an seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen. Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.

# Table des matières

I - Introduction .....	19
II - Spécifications techniques .....	21
III - Instructions de sécurité lors du travail avec outils électroportatifs .....	22
IV - Règles de sécurité supplémentaires lors du travail avec une tournevis à frapper .....	23
V - Règles supplémentaires concernant le chargeur .....	23
VI - Règles supplémentaires concernant la batterie .....	24
VII - Connaître l'outil électroportatif .....	A/25
VIII - Consignes de travail .....	25
IX - Entretien .....	27
X - Garantie .....	27

## DÉBALLAGE

Votre nouvel outil électroportatif a été fabriqué en conformité avec toutes les technologies standard. Il est donc peu probable qu'il soit endommagé ou que l'une de ses parties soit manquante. Si vous remarquez une défaillance, interrompre le travail jusqu'à ce que la pièce défectueuse ne soit changée ou que la panne ne soit réparée. Le non-respect de cette instruction peut entraîner de graves accidents de travail.

## ASSEMBLAGE

Le tournevis à frapper sans fil GUR 12, GUR 12S est livré emballé et entièrement assemblé.

## I - Introduction

---

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

### AVERTISSEMENT!



Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «**Avertissement**». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



### Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électroportatif ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

### RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.

En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

## LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité



Conforme aux directives européennes applicables



En conformité avec les exigences des standards Russes



En conformité avec les exigences des standards ukrainiens



Lisez les instructions d'utilisation

YYYY-Www

Période de production, où les symboles variables sont les suivants:  
YYYY - année de production, ww – le numéro de la semaine du calendrier

GUR

TOURNEVIS À FRAPPER SANS FIL

## II - Spécifications techniques

Modèle	GUR 12	GUR 12S
• Tension d'alimentation:	12 V $\overline{\text{---}}$	12 V $\overline{\text{---}}$
• Vitesse à vide:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Cadence de frappe:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Couple max:	160 Nm	195 Nm
• Rangement d'embouts:	6 mm Hexagon	6 mm Hexagon
• Capacités:		
- Boulon mécanique	M4–M8	M4–M8
- Boulon à utilisation générale	M5–M12	M5–M12
- Boulon haute résistance	M5–M10	M5–M10
• Réglage électronique de la vitesse, réversibilité:	Oui	Oui
• Frein électrique:	Oui	Oui
• Voyant de rechargement:	Oui	Oui
• Longueur:	162 mm	158 mm
• Poids (avec la batterie) (procédure EPTA 01/2003):	1.8 kg	1.6 kg

### BATTERIE (Ni-Cd)

• Tension:	12V	12V
• Capacité:	2 Ah	2 Ah

### CHARGEUR:

A l'entrée:		
• Tension/fréquence:	230V~50Hz	230V~50Hz
• Puissance absorbée:	45 W	45 W
• Tension/courant à la sortie:	12 V $\overline{\text{---}}$ 1.8 A	12 V $\overline{\text{---}}$ 1.8 A
• Temps de recharge:	1 h	1 h

### Informations sur les bruits et les vibrations

• <b>Emission de bruit</b> (Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60745):		
A-niveau pondéré de pression sonore L <sub>pA</sub>	96.5 dB(A)	94.8 dB(A)
Indéterminé K <sub>pA</sub>	3 dB	3 dB
A-niveau pondéré de puissance sonore L <sub>WA</sub>	100.3 dB(A)	106.5 dB(A)
Indéterminé K <sub>WA</sub>	3 dB	3 dB



**Utilisez des protecteurs auditifs!**

• **Emission de vibrations** (déterminées conformément au point 6.2.7 EN 60745-1):  
*Valeur globale des vibrations (somme vectorielles sur les trois axes) selon EN 60745*

Valeur des vibrations émises a <sub>v</sub>	36.89 m/s <sup>2</sup>	22.23 m/s <sup>2</sup>
Indéterminé K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

L'amplitude d'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesure conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation.

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

# III - Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



**AVERTISSEMENT!** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. *Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.*

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## 1. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- Conservé la zone de travail propre et bien éclairée. *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*
- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. *Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

## 2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*
- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*
- Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*
- Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). *L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

## 3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. *Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*
- Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. *Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*
- Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. *Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*
- Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. *Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.*
- Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*
- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. *Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*
- Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

## 4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. *L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. *Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*
- Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. *De telles mesures de*



sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

## 5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

## IV - Règles de sécurité supplémentaires lors du travail avec une tournevis à frapper

- Tenir l'outil électroportatif uniquement par les parties isolées lors d'opérations où la vis traitée est susceptible de toucher des fils électriques cachés. Le contact avec un conducteur sous tension mettra aussi sous tension les parties métalliques de l'outil et provoquera l'électrocution de l'opérateur.
- Bien noter que potentiellement votre outil électroportatif est toujours prêt à l'utilisation car il n'est pas nécessaire de le brancher au secteur. Toujours mettre l'interrupteur en position ARRÊT pour monter ou démonter la batterie.

## V - Règles supplémentaires concernant le chargeur

- Avant d'utiliser le chargeur bien lire toutes les instructions et les signes de mise en garde sur le chargeur et la batterie ainsi que les instructions de travail avec la batterie.
- Charger toute batterie uniquement à couvert, le char-

geur étant destiné exclusivement à l'utilisation à couvert.



**AVERTISSEMENT:** Si la batterie présente des fissures ou semble endommagée de quelque autre manière que ce soit, ne pas la monter au chargeur. Il existe un risque d'électrocution.



**AVERTISSEMENT:** Éviter tout contact de quelque liquide que ce soit avec le chargeur. Il existe un risque d'électrocution.

- Le chargeur est destiné exclusivement à charger la batterie SPARKY faisant partie du kit original. Toute autre utilisation cache des risques d'incendie ou d'électrocution.
- Le chargeur et la batterie qui l'accompagne sont conçus l'un pour l'autre. Ne pas essayer de charger la batterie avec un autre chargeur que celui qui vous est livré à l'origine.
- Ne placer aucun objet sur le chargeur pour éviter une surchauffe. Ne jamais mettre le chargeur à proximité de quelque source de chaleur que ce soit.
- Ne jamais tirer sur le fil d'alimentation pour débrancher le chargeur du secteur.
- S'assurer que le fil d'alimentation du chargeur ne sera pas écrasé, qu'on ne marchera pas dessus et que personne ne pourra prendre son pied dedans, qu'il ne sera pas endommagé ou exposé à une pression mécanique.
- Éviter l'utilisation de rallonges à moins que ce ne soit vraiment nécessaire. L'utilisation d'une rallonge inappropriée pourrait engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution.
- Ne pas utiliser le chargeur si celui-ci a subi un coup violent, une chute ou a été endommagé de quelque manière que ce soit. Ne pas utiliser le chargeur si son fil d'alimentation ou sa fiche sont endommagés – ils devront être immédiatement changés. Confier le chargeur à un service après-vente agréé pour contrôle ou réparation.
- Ne pas désassembler le chargeur. Si une réparation s'impose s'adresser à un service après-vente agréé. Un réassemblage erroné pourrait engendrer un risque d'incendie ou d'électrocution.
- Pour diminuer le risque d'électrocution, débrancher le chargeur du secteur avant nettoyage. Le seul démontage de la batterie ne vous garantit pas contre ce risque.
- Ne jamais essayer de joindre deux chargeurs.
- Votre chargeur est conçu à être alimenté par un réseau électrique standard (220–240 V). Ne pas essayer de brancher le chargeur à un réseau de tension différente.
- Pour charger une deuxième batterie débrancher le chargeur pour 15 minutes au moins et le laisser se refroidir. Vous pourrez ensuite charger la deuxième batterie.
- Dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché au secteur, un objet pourrait court-circuiter les bornes nues du chargeur. Parmi les matériaux

conducteurs on citera, sans pour autant dresser une liste exhaustive, la laine d'acier, la feuille d'aluminium ou tout autre matériau à particules métalliques. Ceux-ci devront être tenus à l'écart des cavités du chargeur. Débrancher toujours le chargeur du secteur quand aucune batterie ne s'y trouve ou avant de le nettoyer.

- Ne pas congeler ou immerger le chargeur dans de l'eau ou dans tout autre liquide.

## VI - Règles supplémentaires concernant la batterie

- La batterie de votre outil électroportatif est livrée incomplètement chargée. Elle devra être chargée complètement avant la mise en exploitation de votre nouvel outil.
- Ne pas charger l'outil dans un milieu humide.
- La durée de vie et les qualités d'exploitation seront optimales si la batterie est chargée à une température ambiante de 65°F–75°F (18°C–24°C). Ne pas charger la batterie à une température ambiante de moins de +40°F (+4,5°C) ou au-dessus de +105°F (+40,5°C). Ceci est d'une importance majeure et évitera que la batterie soit sérieusement endommagée.
- Lors du chargement, chargeur et batterie pourraient être chauds au toucher. Ceci est normal et n'indique pas la présence d'un problème.
- Pour éviter toute surchauffe ne pas charger la batterie sous des rayons de soleil directs dans un temps chaud ou à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas charger la batterie dans une cabine ou dans un réservoir. Lors du chargement la batterie est à placer dans un endroit bien ventilé.
- Rarement, lors d'un régime de travail intensif, il est possible d'observer un écoulement insignifiant de liquide de la batterie. Ceci n'indique pas une panne. Cependant si le joint extérieur est endommagé et que du liquide entre en contact avec votre peau :
  - Rincer abondamment au savon et à l'eau.
  - Neutraliser l'endroit avec un acide faible comme le jus de citron ou le vinaigre.
  - En cas de contact du liquide de la batterie avec les yeux, rincer abondamment à l'eau au moins 10 minutes et demander immédiatement l'aide d'un médecin. (Note : Le liquide est une solution d'hydroxyde de potassium de 25-35%.)
- Si l'on observe un chargement anormal de la batterie:
  - (1) Vérifier la présence de tension dans le secteur avec une lampe ou un phasemètre.
  - (2) Déplacer le chargeur avec la batterie dans un endroit où la température ambiante est à peu près 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Si malgré cela les problèmes de chargement persistent, confier ou envoyer l'outil avec la batterie et le chargeur à un service après-vente agréé.
- La batterie est à charger quand elle cesse de livrer la puissance nécessaire pour des opérations qui d'habitude sont effectuées sans effort. Dans ce cas ARRÊTER LE TRAVAIL et commencer le chargement. A tout temps on peut recharger la batterie partiellement épuisée sans que cela l'endommage.
- Ne pas mettre au feu des batteries même si elles sont

endommagées gravement ou ne peuvent plus être rechargées. Les batteries pourraient exploser dans le feu.

- Pour faciliter le refroidissement de la batterie après exploitation, éviter d'utiliser par un temps chaud le chargeur ou la batterie sous un abri ou dans une caravane sans isolation thermique.



**AVERTISSEMENT:** Ne jamais essayer d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le corps en plastique se fend ou fissure, déposer la batterie dans un service après-vente agréé pour recyclage.

**LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS DANS LA PARTIE CONSACRÉE AU CHARGEUR AVANT DE COMMENCER À CHARGER LA BATTERIE DE VOTRE OUTIL ÉLECTROPORTATIF.**

- Toujours utiliser une batterie SPARKY appropriée (celle livrée à l'origine avec l'outil ou une batterie de rechange identique). Ne jamais utiliser une autre batterie. Ceci endommagera l'outil et pourrait être à l'origine d'une situation dangereuse.
- Charger les batteries uniquement avec des chargeurs SPARKY.
- La batterie est composée de cellules de nickel-cadmium. Le cadmium est considéré être un élément toxique. Ne jamais jeter les batteries avec les ordures ménagères. Elles sont à conserver à part et à déposer pour recyclage en conformité avec les dispositions légales concernant le respect de l'environnement.

### MONTER ET DÉMONTÉ LA BATTERIE

Pour démonter la batterie: Appuyer les languettes de fixation de la batterie et la retirer.

Pour monter la batterie:

Aligner les glissières de votre outil électroportatif avec les quatre languettes de fixation sur la batterie et glisser la batterie dans l'outil jusqu'à l'obtention d'un clic caractéristique. (Fig. 1)

### INSTRUCTIONS DE RECHARGEMENT

1. Appuyer la batterie vers le bas pour s'assurer que la connexion est bonne entre les bornes de la batterie et le chargeur. Le voyant rouge devrait s'allumer signifiant un régime « rechargement rapide ». Un voyant rouge clignotant indiquerait que la batterie est complètement déchargée ou chaude. Si elle est chaude le voyant rouge cessera de clignoter et restera allumé une fois la batterie refroidie. Si elle est complètement déchargée, après augmentation de la tension le voyant rouge cessera de clignoter et restera allumé dans environ 30 minutes. Si dans une heure le voyant rouge clignote toujours la batterie est défectueuse et devra être changée. Le voyant vert s'allume quand la batterie est complètement chargée ou se recharge en régime « rechargement lent » pour maintenir le niveau de la batterie. Si le voyant jaune s'allume et le voyant rouge clignote, la batterie est défectueuse. Rendre la batterie au magasin.
2. Une fois la batterie complètement chargée, le voyant

rouge s'éteindra et le voyant vert s'allumera.

- Après une exploitation normale il est nécessaire de recharger 1 heure la batterie pour la recharger à fond. Le temps de rechargement d'une batterie complètement déchargée est de 1 heure et demie.
- Lors du rechargement, la batterie chauffe. Ceci est normal et n'indique pas la présence d'un problème.
- Ne jamais placer le chargeur dans un endroit trop chaud ou trop froid. Il fonctionne le mieux à température ambiante.

S'assurer que la tension dans le secteur correspond à celle du panneau à données techniques du chargeur. Brancher le chargeur au secteur. Un voyant orange devrait s'allumer (A) Fig.2. Ceci indique que le chargeur est prêt à fonctionner.

Monter la batterie sur le chargeur, aligner les glissières du chargeur (Fig. 2D) avec les quatre languettes de fixation (Fig. 3E) de la batterie. Glisser la batterie en avant dans le chargeur jusqu'à son arrêt.

Le voyant rouge (Fig. 2B) devrait s'allumer signifiant un régime de «rechargement rapide». Dans environ une heure le voyant rouge de « rechargement rapide » devra s'éteindre en indiquant que la batterie est complètement chargée et que le chargeur passe en régime de maintenance « rechargement lent » (voyant vert). La batterie pourrait rester dans ce régime jusqu'à nouvelle utilisation.



**AVERTISSEMENT!** Lorsque la batterie est montée dans le chargeur et le voyant orange se met à clignoter (Fig. 2A), le voyant vert (Fig. 2C) restant allumé en continu, ceci indique une batterie trop chaude ou trop déchargée. Laisser la batterie dans le chargeur, le chargement commencera automatiquement quand la température de la batterie retombe entre 32°F (0°C) et 100°F (37.7°C) ou quand sa tension atteint le niveau normal. A ce moment le voyant rouge s'allumera en continu et le voyant vert s'éteindra.

En fonction de la température ambiante, le niveau de chargement et la tension de phase, le chargement initial de la batterie pourrait prendre plus d'une heure.

Si non utilisé, toujours débrancher le chargeur du secteur.

### INFORMATION IMPORTANTE POUR LE RECHARGEMENT DE BATTERIES CHAUDES

Une exploitation prolongée de l'outil chauffera la batterie. La laisser se refroidir pour environ 30 minutes avant d'essayer de la recharger. Quand la batterie est déchargée et chaude le voyant rouge du chargeur se mettra à clignoter. Quand la batterie se refroidit le voyant rouge restera allumé en continu indiquant un régime de «recharge rapide» d'une longueur de 1 heure.

**NOTE:** Ceci est observé uniquement après une exploitation prolongée et quand la batterie est chauffée et non dans des conditions normales.

## VII - Connaître l'outil électroportatif

- Interrupteur
- Inverseur du sens de rotation (levier basculant)
- Mandrin pour embout
- Batterie rechargeable
- Chargeur
- Voyant de rechargement

## VIII - Consignes de travail

### ACTIVER L'INTERRUPTEUR

- Pour mettre en marche l'outil appuyer sur l'interrupteur. Pour l'arrêter relâcher l'interrupteur.
- L'outil électroportatif est doté d'un frein. Il s'arrête dès que l'interrupteur est entièrement relâché. L'augmentation de la pression sur l'interrupteur augmente la vitesse de rotation.

### MONTAGE / DÉMONTAGE D'EMBOUS (GUR 12)

Toujours se conformer à la procédure ci-dessous pour le montage/démontage d'embouts. (Fig. 4A)

- Tirer en avant la bague de verrouillage.
- Introduire l'embout dans le mandrin hexagonal de la broche.
- Relâcher la bague de verrouillage et elle retournera dans sa position initiale en fixant l'embout.



**AVERTISSEMENT:** Si la bague de verrouillage ne revient pas en position initiale, l'embout n'est pas bien mis en place.

### MONTAGE / DÉMONTAGE DE LA DOUILLE DE CHOC (GUR 12S)

- Centrer l'ouverture de la douille et la mettre sur le carré d'entraînement de l'outil jusqu'à fixation (Fig. 4B).
- Appuyer la goupille à travers l'ouverture et embrocher la douille.

Pour démonter l'embout/la douille, répéter les actions dans le sens inverse.



**AVERTISSEMENT:** Lorsque l'adaptateur hexagonal et un embout sont utilisés, si la bague de verrouillage ne revient pas en position initiale, l'embout n'est pas bien mis en place.



**AVERTISSEMENT:** Toujours placer l'interrupteur en position ARRÊT pour monter ou démonter des embouts.

## INVERSEUR DU SENS DE ROTATION

Appuyer sur le côté droit de l'inverseur (regardant de l'arrière), pour faire tourner l'embout dans le sens des aiguilles d'une montre. Appuyer sur le côté gauche de l'inverseur pour faire tourner l'embout dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (Fig. 5)



**AVERTISSEMENT:** L'inverseur ne peut être appuyé à électromoteur tournant. Pour inverser la direction de rotation, arrêter l'outil et ensuite inverser la direction de rotation.

## VISSER/DÉVISSER DES VIS

Placer un embout correspondant à la vis à traiter, fixer la/les lame(s) de l'embout dans l'empreinte de la tête de la vis et visser.

Exercer sur l'outil la pression longitudinale nécessaire à maintenir la tête de la vis.



**AVERTISSEMENT:** Un serrage excessif pourrait provoquer une rupture de la vis ou l'endommagement de l'embout.

- Serrer trop longtemps cache le risque de rompre la tête de la vis.
- Si le tournevis à frapper n'est pas tenu horizontalement par rapport à la vis traitée, la tête de la vis peut être endommagée et le moment de rotation ne sera pas entièrement transmis à la vis.

## CHANGER LES BALAIS

1. Dévisser le bouchon (Fig. 6, A).
2. Retirer le balai de son porte-balai.
3. Les balais usés devront être échangés pour des balais neufs qui sont fixés dans le porte-balai dans la position dans laquelle étaient fixés les premiers balais.
4. Revisser le bouchon.
5. S'assurer que l'outil fonctionne. Avant la première mise en exploitation faire tourner quelques minutes le tournevis à vide pour bien emboîter les balais et le collecteur.

## TRAVAILLER AVEC LE TOURNEVIS À FRAPPER

1. Faire un repos après une exploitation prolongée de l'outil.  
Après une exploitation prolongée laisser l'outil se refroidir pour environ 15 minutes après avoir changé la batterie. La température de l'électromoteur, de l'interrupteur etc. augmente quand le travail est repris tout de suite après le changement de la batterie ce qui peut provoquer une brûlure.
2. Fixer l'embout sur la tête de la vis à traiter. Tenir l'instrument droit par rapport à la vis.
3. Appliquer une pression longitudinale sur l'outil pour éviter un dérapage de l'embout de la vis.
4. Mettre en marche l'outil pour commencer le travail.

Toujours vérifier le moment de rotation avec une clé dynamométrique. Il dépend de beaucoup de facteurs dont:

La tension:	La basse tension d'une batterie presque déchargée diminue le couple de serrage.
Dimensions de l'embout ou de la douille:	Un calibre inapproprié de l'embout ou de la douille diminue le couple de serrage.
Interrupteur à changement variable de vitesse:	Le travail avec l'outil à une basse vitesse diminue le couple de serrage.
Dimensions du boulon:	Les boulons d'un plus grand diamètre requièrent un couple de serrage plus élevé. Le couple de serrage change aussi en fonction de la longueur et de la classe du boulon ainsi que du coefficient de moment.
Matériau:	Le type de matériau et la qualité de finition de sa surface influencent le couple de serrage.
Temps de serrage:	Un temps plus long de serrage entraîne un plus grand couple de serrage. Serrer plus longtemps que le temps de serrage recommandé pourrait provoquer une surtension, une détérioration du filet ou de l'élément de fixation.

La basse tension d'une batterie presque déchargée diminue le couple de serrage.

Fig. 7: Vis à usage générale -  
Couple de serrage admis  
 $M$ , [kgf/mm] – Couple de serrage  
 $t$ , [sec] – Temps de serrage

Fig. 8: Vis haute résistance -  
Couple de serrage admis  
 $M$ , [kgf/mm] – Couple de serrage  
 $t$ , [sec] – Temps de serrage



**AVERTISSEMENT:** La partie métallique du corps de l'outil peut s'échauffer lors d'une exploitation prolongée.

1. Manipuler attentivement l'interrupteur  
Il a des éléments électroniques intégrés qui changent la vitesse de rotation. Ainsi, quand l'interrupteur est légèrement appuyé (vitesse de rotation basse) et l'électromoteur s'arrête lors d'un serrage de vis prolongé, les éléments du circuit électronique peuvent chauffer et s'endommager.
2. Couple de serrage  
Fig. 7 et Fig. 8 présentent le couple de serrage (Kgff/mm) en fonction du temps de serrage (s). Ces valeurs sont seulement recommandées puisque le couple de serrage change en fonction des différentes conditions de serrage.



**AVERTISSEMENT:** Un serrage excessif pourrait provoquer une rupture de la vis ou endommager l'embout.

1. Le serrage prolongé en mode de choc visse fortement les vis. Ceci pourrait entraîner la rupture de la vis ou l'endommagement de l'embout.
2. Si le tournevis à frapper n'est pas tenu horizontalement par rapport à la vis traitée, la tête de la vis peut être endommagée ou le moment de rotation ne sera pas entièrement transmis à la vis. Toujours tenir l'outil et la vis traitée sur un même axe longitudinal.

## IX - Entretien

### NETTOYAGE

- Le moteur électrique en marche, chasser les saletés et la poussière de toutes les ouïes de ventilation avec de l'air sec comprimé au moins une fois par semaine. Le port de protection oculaire lors de cette opération est obligatoire.
- Les parties extérieures en plastique peuvent être nettoyées avec un chiffon humide et un détergent à action faible.



**AVERTISSEMENT:** Bien que les parties extérieures en plastique soient résistantes aux solvants il est INTERDIT d'utiliser des solvants pour les nettoyer!

### Instructions pour le nettoyage du chargeur.

- Les parties extérieures graisseuses et sales du chargeur sont à nettoyer avec un chiffon ou une brosse métallique souple. Ne pas utiliser de l'eau ou des solutions détersives.



**AVERTISSEMENT:** Avant de le nettoyer, débrancher le chargeur du secteur.



**IMPORTANT:** Pour assurer la sécurité de travail avec l'outil ainsi que sa fiabilité, toute réparation, entretien ou réglage (y compris le contrôle et l'échange des balais) revient aux services après-vente agréés ou à un autre service compétent utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.

### ACCESSOIRES À UTILISER AVEC CET OUTIL ÉLECTROPORATIF

Les accessoires recommandés pour votre outil électroporatif sont commercialisés dans votre service après-vente local SPARKY.

## X - Garantie

La période de garantie des outils électroporatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présentée à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

## Note

Lisez attentivement toute cette instruction d'utilisation avant de commencer à vous servir de l'outil.

Le fabricant ne se défait pas du droit d'introduire des améliorations et des changements dans ses produits ainsi que de changer les spécifications sans avis préalable.

Les spécifications peuvent différer selon les pays.

# Indice

I - Introduzione .....	28
II - Dati tecnici .....	30
III - Istruzioni di sicurezza nel lavoro con elettrotensili .....	31
IV - Regole supplementari di sicurezza per avvitatori ad impulsi .....	32
V - Regole supplementari di lavoro con il caricabatterie .....	32
VI - Regole supplementari di lavoro con la batteria .....	32
VII - Prendere visione dell'elettrotensile .....	A/34
VIII - Istruzioni per l'uso .....	34
IX - Manutenzione .....	35
X - Garanzia .....	36

## PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

## ASSEMBLAGGIO

L'avvitatore ad impulsi a batteria GUR 12, GUR 12S viene fornito imballato e completamente montato.

## I - Introduzione

---

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.

### AVVERTENZA:



Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Attenzione!". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.



### Non smaltire elettrotensili insieme a rifiuti domestici!

Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.

## RISPETTO DELL'AMBIENTE



Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

## SIMBOLI

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.



Doppio isolamento per ulteriore sicurezza



Corrisponde alle direttive europee applicabili



Conforme alle esigenze dei documenti normativi russi



Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini



Prendere conoscenza delle istruzioni per l'uso

YYYY-Www

Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:

YYYY – l'anno di produzione, ww – la settimana di calendario consecutiva

GUR

AVVITATORE AD IMPULSI A BATTERIA

## II - Dati tecnici

Modello	GUR 12	GUR 12S
• Tensione:	12 V	12 V
• Numero di giri a vuoto:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Frequenza dei colpi:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Coppia massima:	160 Nm	195 Nm
• Sede per le punte:	6 mm, esagonale	6 mm, esagonale
• Il diametro massimo di: - La vite della macchina	M4–M8	M4–M8
- La vite di uso generale	M5–M12	M5–M12
- Vite molto robusta	M5–M10	M5–M10
• Regolazione elettronica dei giri, avanzamento a sinistra – a destra:	Si	Si
• Freno elettrico:	Si	Si
• Indicazione a diodi elettroluminescenti del caricamento:	Si	Si
• Lunghezza d'ingombro:	162 mm	158 mm
• Peso (con la batteria) (procedura EPTA 01/2003):	1,8 kg	1,6 kg

### BATTERIA (Ni-Cd)

• Tensione:	12V	12V
• Capacità:	2 Ah	2 Ah

### IL CARICABATTERIE:

All'ingresso:		
• Tensione/frequenza:	230V~50Hz	230V~50Hz
• Potenza assorbita:	45 W	45 W
• Tensione erogata / corrente erogata:	12 V  1,8 A	12 V  1,8 A
• Tempo di caricamento	1 h	1 h

### Informazioni sul rumore e sulle vibrazioni

• <b>Emissione di rumore</b> (i valori sono stati misurati secondo la norma EN 60745):		
A-livello di pressione sonora ponderata L <sub>PA</sub>	96,5 dB(A)	94,8 dB(A)
Indeterminazione K <sub>PA</sub>	3 dB	3 dB
A-livello di potenza sonora ponderata L <sub>WA</sub>	100,3 dB(A)	106,5 dB(A)
Indeterminazione K <sub>WA</sub>	3 dB	3 dB



Usare mezzi per protezione dal rumore!

• <b>Emissione di vibrazioni</b> (determinate secondo il punto 6.2.7 della norma EN 60745-1):		
Valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale lungo i tre assi), determinata secondo la norma EN 60745		
Valore delle vibrazioni emesse a <sub>w</sub>	36,89 m/s <sup>2</sup>	22,23 m/s <sup>2</sup>
Indeterminazione K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Il livello delle vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato misurato in conformità dei metodi di prova, indicati nella norma EN 60745, e può essere usato per paragonare elettrotensili. Il livello delle vibrazioni può essere usato per una valutazione preliminare del grado di impatto.

Il livello dichiarato delle vibrazioni si riferisce alla destinazione d'uso principale dell'elettrotensile. Nei casi in cui l'elettrotensile viene usato per altra destinazione, con altri accessori, o se l'elettrotensile non viene mantenuto bene, il livello delle vibrazioni può differire da quello indicato. In questi casi il livello di influsso potrebbe aumentare considerevolmente dentro i limiti dell'intero periodo di lavoro.

Alla valutazione del livello di influsso di vibrazioni si deve anche tener conto del tempo durante il quale l'elettrotensile è disinserito o è inserito, ma non viene usato. Ciò può diminuire considerevolmente il livello di influsso dentro i limiti dell'intero periodo di lavoro.

Mantenere l'elettrotensile e gli accessori in buono stato. Mantenere le mani calde durante il lavoro – così diminuirà l'impatto nocivo nel lavoro con vibrazioni aumentate.



## III - Avvertenze di sicurezza



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

### 1. AREA DI LAVORO

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- b) **Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere.** Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- c) **Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento.** Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

### 2. SICUREZZA ELETTRICA

- a) **La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra.** L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- b) **Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi.** Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- c) **Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità.** La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- d) **Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- e) **Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno.** L'impiego di una prolunga da esterno riduce il rischio di folgorazione.
- f) **Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua.** Ciò riduce i rischi di scosse.

### 3. SICUREZZA PERSONALE

- a) **L'uso di elettroattrezzi richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.** Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.
- b) **Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro.** L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.
- c) **Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima**

di inserire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.

- d) **Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile.** Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.
- e) **Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra.** Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
- f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento.** Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente.** L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.

### 4. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE

- a) **Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere.** L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.
- b) **Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore.** Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.
- c) **Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile.** Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.
- d) **Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni.** Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.
- e) **Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile.** Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.
- f) **Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati.** Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.
- g) **Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.

### 5. MANUTENZIONE

- a) **Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali.** In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.

## IV - Istruzioni supplementari di sicurezza per avvitatori ad impulsi

- Tenere l'elettrotensile per le superfici isolate destinate alla presa nell'esecuzione di un'operazione, durante la quale è possibile che la vite che viene avvitata tocchi un impianto elettrico nascosto. In contatto con un filo sotto pressione essa metterà sotto pressione le parti metalliche dell'elettrotensile e provocherà una scossa elettrica all'operatore.
- Si deve tener presente che questo elettrotensile sta sempre in stato operativo, siccome non è necessario che sia innestato nella rete. Porre sempre l'interruttore nella posizione DISINSERITA (OFF), quando si installa o rimuove la batteria.

## V - Istruzioni supplementari per il lavoro con il caricabatterie

- Prima di usare il caricabatterie, leggere tutte le istruzioni e segni di protezione sul caricabatterie e sulla batteria, nonché le istruzioni stesse per il lavoro con la batteria.
- Caricare batterie soltanto in vani coperti, in quanto il caricabatterie è destinato al lavoro soltanto in aree coperte.



**ATTENZIONE:** Se la batteria è incrinata o danneggiata in qualunque altro modo, non metterla nel caricabatterie. Esiste il pericolo di scossa elettrica.



**ATTENZIONE:** Non permettere il contatto di qualsiasi liquido con il caricabatterie. Esiste il rischio di scossa elettrica.

- Il caricabatterie è destinato al lavoro soltanto ed unicamente con la batteria SPARKY, che rientra nel set della fornitura. Qualsiasi altro uso potrebbe creare il pericolo di incendio o scossa elettrica.
- Il caricabatterie e la batteria fornita con esso sono destinati a funzionare soltanto insieme. Non cercare di caricare la batteria con altro caricabatterie oltre a quello che fa parte della fornitura.
- Non posare alcun oggetto sul caricabatterie, siccome ciò potrebbe causare surriscaldamento. Non posare il caricabatterie in vicinanza di qualsiasi fonte di calore.
- Non strappare il cordone del caricabatterie dalla presa, per disinnestarlo dalla rete di alimentazione.
- Accertarsi che il cordone del caricabatterie sia posto in modo di non poter essere pestato, di non far inciampare la gente, di non essere danneggiato o sottoposto a carico meccanico.
- Non usare prolunghe se non assolutamente necessario. L'impiego di una prolunga inadatta può creare pericolo di incendio o scossa elettrica.

- Non usare il caricabatterie se è stato soggetto a forte colpo, lasciato cadere o danneggiato in qualsiasi modo. Non operare con il caricabatterie se il suo cordone o spina sono guasti – essi vanno sostituiti immediatamente. Consegnare il caricabatterie ad un centro assistenza autorizzato per controllo o riparazione.
- Non smontare il caricabatterie. Se una riparazione risulta necessaria, rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Il rimontaggio erroneo potrebbe causare pericolo di incendio o scossa elettrica.
- Per diminuire il pericolo di scossa elettrica, disinnestare il caricabatterie dalla rete prima di pulire. La sola rimozione della batteria non riduce tale pericolo.
- Non tentare mai di collegare insieme due caricabatterie.
- Questo caricabatterie è previsto di essere alimentato da una rete standard di alimentazione (220–240 V). Non tentare di collegare il caricabatterie ad una rete che abbia diversa tensione di alimentazione.
- Se si desidera caricare una seconda batteria, disinnestare il caricabatterie dalla rete di alimentazione e lasciarlo raffreddarsi per almeno 15 minuti. Trascorso questo tempo, si può caricare la prossima batteria.
- A certe condizioni, un oggetto estraneo potrebbe causare corto circuito presso il caricabatterie innestato nella rete di alimentazione, tra le prese aperte nel caricabatterie. I materiali conduttori quali, a titolo esemplificativo ma non limitativo, lana d'acciaio, foglio in alluminio, o qualsiasi altro materiale fatto di particelle metalliche, vanno tenuti a parte delle cavità del caricabatterie. Disinserire sempre il caricabatterie dall'alimentazione quando non vi è messa una batteria. Disinserire il caricabatterie prima di cominciare a pulirlo.
- Non congelare e non immergere il caricabatterie in acqua o in altri liquidi.

## VI - Istruzioni supplementari per il lavoro con la batteria

- La batteria di questo elettrotensile viene fornita non caricata completamente. La batteria va caricata completamente prima di cominciare il lavoro.
- Non caricare l'elettrotensile in un ambiente umido o bagnato.
- Longevità e prestazione massima si possono ottenere caricando la batteria a temperatura dell'ambiente di 65°F–75°F (18°C–24°C). Non caricare la batteria a temperatura dell'ambiente sotto i +40°F (+4,5°C) o sopra i +105°F (+40,5°C). Ciò ha grande importanza ed è una premessa per prevenire seri guasti della batteria.
- Durante il caricamento il caricabatterie e la batteria potrebbero essere caldi al tatto. Ciò è normale e non è un indice della presenza di un problema.
- Per prevenire il surriscaldamento, non caricare batterie esposte alla luce diretta del sole in tempo caldo, o in prossimità di fonti di calore.
- Non caricare in una cabina o in un serbatoio. La batteria deve stare durante il caricamento in un vano ventilato.

- In rare occasioni, a servizio pesante, è possibile la fuoriuscita insignificante di fluido dalla batteria. Questo non è un indice di funzione difettosa. Se tuttavia la tenuta esterna è disturbata, e fluido capita sulla Vostra pelle:
  - Lavare presto con sapone ed acqua.
  - Neutralizzare il posto con un acido debole, per esempio succo di limone, o aceto.
  - Se fluido della batteria entra in contatto con gli occhi, sciacquare gli occhi con abbondante acqua pura per almeno 10 minuti, e consultare subito un medico. (N.B.: Il fluido è una soluzione del 25–35% di idrossido di potassio.)
- Se la batteria non viene caricata in maniera normale:
  - (1) Controllare per esistenza di tensione nella presa della rete, con una lampada o un fasometro.
  - (2) Muovere il caricabatterie con la batteria ad un luogo dove la temperatura dell'ambiente è di circa 1 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Se ciò nonostante esiste un problema con il caricamento, portare o inviare l'elettrooutensile con la batteria e il caricabatterie al centro assistenza locale.
- Caricare la batteria quando essa smette di produrre sufficiente potenza per operazioni che venivano effettuate prima con facilità. In tale caso CESSARE IL LAVORO. Cominciare la procedura di caricamento. Si può completare ad ogni momento il carico della batteria parzialmente esaurita, senza che ne risulti qualsiasi danno.
- Non bruciare batterie anche se hanno seri guasti, o se non possono più essere caricate. Le batterie possono esplodere nel fuoco.
- Per facilitare il raffreddamento della batteria dopo l'uso, evitare di utilizzare in tempo caldo il caricabatterie o la batteria in una tettoia metallica o in una roulotte senza isolamento termico.



**ATTENZIONE:** Non tentare mai di aprire la batteria per qualsiasi ragione. Se la carcassa in plastica della batteria si rompe o incrina, consegnare la batteria in un centro assistenza per riciclaggio.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI NEL CAPITOLO RELATIVO AL CARICABATTERIE PRIMA DI CERCARE DI CARICARE LA BATTERIA PER IL PROPRIO ELETTROUTENSILE.

- Usare sempre l'adatta batteria SPARKY (quella fornita con l'elettrooutensile, o una di riserva esattamente come essa). Non installare mai alcun'altra batteria. Così l'elettrooutensile sarà danneggiato, e potrebbe causare una situazione pericolosa.
- Caricare le batterie soltanto con caricabatterie SPARKY.
- La batteria consiste di cellule Ni-Cd. Il cadmio viene considerato una sostanza nociva. Non smaltire le batterie insieme ai rifiuti domestici. Le batterie vanno raccolte separatamente, e consegnate per riciclaggio a seconda delle esigenze per la tutela dell'ambiente.

Per inserire la batteria: premere i due fermi per sbloccaggio della batteria e tirarla fuori.

Per inserire la batteria: Allineare i corsoi dell'elettrooutensile con i quattro fermi sulla batteria e far scorrere la batteria nell'elettrooutensile finché non si sente lo scatto caratteristico. (Fig. 1)

## ISTRUZIONI SUL CARICAMENTO DELLE BATTERIE

1. Premere la batteria in giù, per essere sicuri che esiste buona connessione tra i contatti della batteria e del caricabatterie. Deve accendersi una luce rossa, la quale segnala il regime di carico veloce. Se la luce rossa lampeggia, è un'indicazione che la batteria è completamente esaurita o è calda. Se la batteria è calda, la luce rossa smetterà di lampeggiare e comincerà a risplendere ininterrottamente non appena la batteria si è raffreddata. Se la batteria è completamente scarica, dopo l'aumento della tensione la luce rossa comincerà a risplendere ininterrottamente, di solito dopo circa 30 minuti. Se fra un'ora la luce rossa ancora lampeggia, la batteria è difettosa e deve essere sostituita. La luce verde si illumina quando la batteria è completamente carica, o è in regime lento di caricamento per mantenere il livello della batteria. Se si illumina la luce gialla, mentre la luce rossa lampeggia, la batteria è difettosa. Rimandare indietro la batteria al negozio.
2. Quando la batteria è completamente carica, la luce rossa si spegnerà e si illuminerà la luce verde.
3. Dopo un uso normale è necessario trascorrere un'ora per caricare la batteria completamente. Il tempo di caricamento di una batteria totalmente esaurita è di 1½ ora.
4. Durante il caricamento la batteria si riscalda. Questo è normale e non indica la presenza di qualunque problema.
5. Non mettere il caricabatterie in un luogo troppo caldo o troppo freddo. Il caricabatterie funziona nel modo migliore a temperatura ambiente.

Accertarsi che la tensione della rete di alimentazione corrisponde a quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici del caricabatterie. Innestare il caricabatterie alla rete. Deve illuminarsi la luce arancione (A) Fig. 2. Questo indica che il caricabatterie è pronto al lavoro.

Mettere la batteria sul caricabatterie, allineare i corsoi (Fig. 2D) del caricabatterie con i quattro fermi (Fig. 3E) della batteria. Far scorrere la batteria in avanti nell'elettrooutensile fino in fondo.

La luce rossa (Fig. 2B) deve cominciare a risplendere ininterrottamente, con cui indica il regime di "caricamento veloce". Fra circa un'ora l'indicatore rosso di "Caricamento veloce" deve spegnersi, con cui indica che la batteria è completamente carica e che il caricabatterie è nel regime di mantenere il "Caricamento lento" (luce verde). La batteria può rimanere in questo regime finché non ce ne sarà bisogno.

## INSERIMENTO ED ESTRAZIONE DELLA BATTERIA



**ATTENZIONE:** All'inserimento della batteria nel caricabatterie se la luce arancione comincerà a lampeggiare (Fig. 2A), e la luce verde (Fig. 2C) comincerà a risplendere costantemente, con cui segnala che la batteria ha sia la temperatura piuttosto alta, sia la tensione piuttosto bassa, lasciare la batteria nel caricabatterie, il caricamento comincerà automaticamente quando la temperatura della batteria è tra i 32°F (0°C) ed i 100°F (37,7°C), ossia quando la sua tensione raggiunge quella normale. Allora la luce rossa (Fig. 2B) comincerà a risplendere costantemente, mentre la luce verde si spegnerà.

A seconda della temperatura ambiente, della tensione di fase, e del livello di caricamento, per il caricamento iniziale della batteria ci vorrà forse più di un'ora. Quando il caricabatterie non viene usato, disinnestarlo dalla rete di alimentazione.

### IMPORTANTE INFORMAZIONE SULLA RICARICA DI BATTERIE CALDE

Dopo un lavoro continuato con l'elettrotensile, la batteria si riscalderà. La batteria calda va lasciata a raffreddarsi per almeno 30 minuti prima di cercare di caricarla. Quando la batteria diventa scarica ed è calda, la luce rossa del caricabatterie comincerà a lampeggiare. Quando la batteria si raffredda, la luce rossa comincerà a risplendere costantemente, con cui indica il regime di caricamento veloce, con la durata di 1 ora.

**N.B.:** Ciò può manifestarsi soltanto dopo un lavoro continuato con l'elettrotensile, quando la batteria si è riscaldata. A condizioni normali questo non succede.

## VII - Prendere visione dell'elettrotensile

1. Interruttore
2. Leva per inversione del senso di rotazione
3. Sede per punta
4. Batteria di accumulatori
5. Caricabatterie
6. Indicatore a diodi elettroluminescenti del caricamento

## VIII - Istruzioni per l'uso

### AZIONAMENTO DELL'INTERRUTTORE

1. Per mettere in moto l'elettrotensile, premere la leva dell'interruttore. Per arrestare l'elettrotensile, disimpegnare la leva dell'interruttore.
2. L'elettrotensile è munito di freno. L'elettrotensile si arresta subito quando la leva dell'interruttore viene disimpegnata completamente. L'aumento della pressione sulla leva dell'interruttore incrementa la velocità di rotazione.

### METTERE E TOGLIERE UNA PUNTA (GUR 12)

Rispettare sempre la procedura qui sotto per la messa della punta. (Fig. 4A)

1. Tirare in avanti la bussola di chiusura.
2. Mettere la punta nella sede esagonale dell'alberino.
3. Disimpegnare la bussola di chiusura, così essa ritornerà al punto di partenza, nel quale serra la punta.



**ATTENZIONE:** Se la bussola di chiusura non ritornerà al suo punto di partenza, vuol dire che la punta non è stata messa correttamente.

### MONTAGGIO / SMONTAGGIO DELL'INSERTO PER AZIONE DI PERCUSSIONE (GUR 12S)

1. Centrare il foro dell'inserto e metterlo sull'alberino dell'elettrotensile finché non si blocca (Fig. 4B).
2. Premere il blocco dell'alberino attraverso il foro e togliere l'inserto.

Per rimuovere la punta/l'inserto, effettuare lo stesso in ordine inverso.



**ATTENZIONE:** Quando si usa l'adattatore esagonale ed una punta, se la bussola di chiusura non ritorna al suo punto di partenza, vuol dire che la punta non è stata messa correttamente.



**ATTENZIONE:** Disinserire sempre l'interruttore, quando vengono inserite o estratte punte.

### LEVA PER INVERSIONE DEL SENSO DI ROTAZIONE

Se si preme la parte destra della leva dell'interruttore (visto da dietro), la punta gira in senso orario. Per far l'interruttore girare in senso antiorario, premere la leva a sinistra. (Fig. 5)



**ATTENZIONE:** La leva non può essere premeva finché il motore elettrico gira. Per commutare il senso di rotazione, arrestare la macchina, e solo allora cambiare con la leva il senso di rotazione.

### AVVITARE E SVITARE VITI

Mettere una punta adatta per le vite, aggiustare la punta nella tacca della testa della vite, e stringerla.

Applicare pressione longitudinale sulla macchina, abbastanza sufficiente per tenere la testa della vite.



**ATTENZIONE:** L'eccessivo stringimento può causare la rottura della vite o danneggiare la punta.

- Il tempo prolungato di avvitarlo stringerà eccessivamente la vite, ed essa potrebbe rompersi.
- Lo stringimento con la macchina sotto un angolo ri-

spetto alla vite può danneggiare la testa della vite, e inoltre la coppia non sarà trasmessa interamente alla vite.

## SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

1. Svitare alla fine il tappo (Fig. 6, A).
2. Tirare quindi la spazzola dal portaspazzole.
3. Sostituire le spazzole usurate con nuove, mettendole nel portaspazzole alla stessa posizione in cui le spazzole si trovavano prima.
4. Stringere di nuovo il tappo.
5. Controllare se l'elettrotensile funziona. Prima dell'operazione mettere la macchina in moto per qualche minuto a vuoto, affinché le spazzole ed il collettore collimino.

## LAVORO CON L'ELETTROTENSILE

1. Dopo un lavoro continuativo con l'elettrotensile, lasciarlo riposarsi.
- Dopo un lavoro continuativo con l'elettrotensile, lasciarlo in requie per circa 15 minuti, dopo aver sostituito la batteria. La temperatura del motore elettrico, dell'interruttore, ecc., aumenta quando si comincia a lavorare subito dopo la sostituzione della batteria, e potrebbe esserene provocato il bruciamento.
2. Mettere l'apice della punta nella testa della vite. Tenere l'elettrotensile orientato direttamente alla vite.
3. Applicare una pressione longitudinale sulla macchina, per prevenire lo slittamento della punta dalla vite.
4. Mettere in moto l'elettrotensile, per cominciare il lavoro. Verificare sempre la coppia con una chiave dinamometrica, siccome essa dipende da parecchi fattori, ivi inclusi:

Tensione:	La bassa tensione, di una batteria quasi esausta, riduce la coppia.
Dimensione della punta o dell'inserto:	La dimensione non convenevole della punta o dell'inserto riduce la coppia.
Interruttore con regolazione dolce della velocità:	Il lavoro con l'elettrotensile a bassa velocità riduce la coppia.
Dimensione del bullone:	Elementi di sostegno dal diametro grosso richiedono una coppia più alta. La coppia varia anche a seconda della sua lunghezza e classe, e del coefficiente della coppia.
Materiale:	Il tipo del materiale e la qualità della finitura della sua superficie influenzano la coppia.
Tempo di stringimento:	Il tempo prolungato di stringimento genera una coppia superiore. L'applicazione di tempo prolungato per stringimento, che supera quello consigliato, può causare una tensione eccessiva, deterioramento della filettatura, o danneggiare l'elemento di sostegno.

Valori di riferimento per una coppia adatta ad un bullone generico e ad un bullone di servizio pesante.

Fig. 7: Bullone generico -  
Coppia ammissibile  
M, [kgf/mm] – Coppia  
t, [sec] – Tempo di stringimento

Fig. 8: Bullone di servizio pesante -  
Coppia ammissibile  
M, [kgf/mm] – Coppia  
t, [sec] – Tempo di stringimento



**ATTENZIONE:** La parte metallica della carcassa può arroventarsi dopo un lavoro continuativo.

1. Stare attenti nel lavoro con l'interruttore. Questo interruttore ha elettronica incorporata, la quale varia la velocità di rotazione. Perciò quando l'interruttore è lievemente premuto (bassa velocità di rotazione) e il motore elettrico si ferma dopo un avvitarimento continuativo di viti, i componenti della scheda elettronica potrebbero surriscaldarsi e sciuparsi.
2. La coppia. Vedere la Fig. 7 e la Fig. 8, che mostrano la coppia (Kg/mm) in funzione del tempo di stringimento (s), esse sono soltanto raccomandabili, in quanto la coppia varia a seconda delle diverse condizioni durante lo stringimento.



**ATTENZIONE:** L'eccessivo stringimento può causare la rottura della vite o danneggiare la punta.

Dopo un lavoro continuativo in regime di percussione le viti si stringono molto forte. Questo può essere la causa di rottura di una vite, o danneggiare la punta.

Se la macchina viene tenuta sotto un angolo rispetto alla vite avvitata, si può danneggiare la testa della vite, e inoltre la coppia non sarà trasmessa interamente alla vite. Tenere sempre allineate la macchina e la vite avvitata.

## IX - Manutenzione

### PULITURA

- A motore rotante, soffiare le sporcizie e la polvere da tutti i fori di ventilazione, con secca aria compressa almeno una volta alla settimana. Indossare occhiali protettivi durante tale operazione.
- Pulire le parti esterne in plastica con un panno inumidito e un debole detersivo.



**ATTENZIONE:** Nonostante che le parti esterne in plastica siano resistenti a solventi, non usare MAI solventi!

### Istruzioni sulla pulitura del caricabatterie:

- Pulire le parti esterne del caricabatterie sporcate o unte con un panno o con una spazzola soffice non metallica. Non usare per tale scopo acqua.



**ATTENZIONE:** Prima di pulire disinnestare il caricabatterie dalla rete di alimentazione.



**IMPORTANTE:** Per provvedere a un lavoro sicuro con l'elettrotensile, e alla sua affidabilità, tutte le attività relative alla riparazione, la manutenzione e la regolazione (ivi incluse la verifica e la sostituzione delle spazzole) vanno effettuare nei centri assistenza autorizzati o in altri enti qualificati di assistenza tecnica, usando soltanto pezzi di ricambio originali.

### **ACCESSORI CHE POSSONO ESSERE USATI CON QUESTO ELETTROUTENSILE**

---

Gli accessori che si consigliano usare con questo elettrotensile, possono essere forniti dopo un pagamento supplementare, dal centro assistenza locale della SPARKY.

## **X - Garanzia**

---

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

## **Ulteriori informazioni**

---

Leggere attentamente tutte le istruzioni sull'uso prima di adoperare questo prodotto.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

# Contenido

I - Introducción .....	37
II - Datos técnicos .....	39
III - Instrucciones de seguridad al operar con herramientas eléctricas .....	40
IV - Normas de seguridad adicionales para atornilladores de impacto a batería.....	41
V - Normas adicionales para operar con el cargador de batería .....	41
VI - Normas adicionales para trabajar con la batería.....	42
VII - Componentes principales de la herramienta eléctrica .....	A/43
VIII - Instrucciones de trabajo.....	43
IX - Mantenimiento .....	45
X - Garantía.....	45

## DESEMBALAJE

Debido a la moderna tecnología de producción en masa, es poco probable que su herramienta sea defectuosa o que falte una pieza. Si encuentra algo mal, no trabaje con la herramienta hasta que se haya puesto la pieza o se haya arreglado la avería. El incumplimiento de esta indicación puede provocar un grave daño personal.

## ENSAMBLAJE

El atornillador de impacto a batería GUR 12, GUR 12S se suministra envasado y completamente ensamblado.

## I - Introducción

---

Su nueva herramienta SPARKY satisfará totalmente sus expectativas. Ha sido fabricada conforme a las exigentes Normas de calidad de SPARKY para cumplir los más elevados requisitos de funcionamiento. Su nueva herramienta es fácil y segura de manejar y, con el debido cuidado, le dará muchos años de servicio fiable.

### AVISO!



Lea detenidamente todo el Manual de instrucciones antes de usar su nueva herramienta SPARKY. Preste especial atención a los **Avisos**. Su herramienta SPARKY tiene muchas funciones que harán más rápido y seguro su trabajo. La seguridad, el funcionamiento y la fiabilidad son las mayores prioridades del desarrollo de esta herramienta, lo que la hace fácil de mantener y manejar.



### No tire los productos eléctricos a la basura!

Los productos eléctricos no se deben tirar a la basura. Por favor recíclelos en el lugar adecuado. Póngase en contacto con su ayuntamiento o con una empresa de reciclaje.



### PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

El aparato, sus accesorios y embalaje deberán separarse para reciclarse cada uno por su lado. Los componentes de plástico llevan una etiqueta del tipo de reciclado.

## DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

La placa de su herramienta puede contener símbolos, que representan información importante sobre el producto o instrucciones de uso.



Doble aislamiento de protección adicional



Conformidad con las directrices europeas aplicables



Compatible con los requisitos de los documentos normativos rusos



Compatible con los requisitos de los documentos normativos ucranianos



Conozca las instrucciones de explotación

YYYY-Www

Período de producción en que los símbolos variables son:  
YYYY - año de producción, ww – semana natural consecutiva

**GUR**

ATORNILLADOR DE IMPACTO A BATERIA



## II - Datos técnicos

Modelo	GUR 12	GUR 12S
• Voltaje:	12 V $\overline{=}$	12 V $\overline{=}$
• Velocidad en marcha en vacío:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Frecuencia de las percusiones:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Momento rotatorio máximo:	160 Nm	195 Nm
• Caja de terminales:	6 mm hexaedro	6 mm hexaedro
• Diámetro máximo del:		
- Tornillo mecánico	M4–M8	M4–M8
- Tornillo de uso común	M5–M12	M5–M12
- Tornillo de alta resistencia	M5–M10	M5–M10
• Regulación electrónica de las revoluciones, marcha izquierda - derecha:	sí	sí
• Freno eléctrico:	sí	sí
• Indicación de diodo luminiscente de carga:	sí	sí
• Longitud de galíbo:	162 mm	158 mm
• Peso (con la batería) (EPTA Procedure 01/2003):	1,8 kg	1,6 kg

### BATERÍA (Ni-Cd)

• Voltaje: 12V	12V	
• Capacidad:	2 Ah	2 Ah

### CARGADOR:

En la entrada:		
• Voltaje / frecuencia:	230V–50Hz	230V–50Hz
• Potencia consumida:	45 W	45 W
• Voltaje de salida / corriente eléctrica:	12 V $\overline{=}$ 1,8 A	12 V $\overline{=}$ 1,8 A
• Tiempo de carga	1 h	1 h

### INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

• <b>Emisión de ruidos</b> (los valores se han determinado según la norma EN 60745):		
A-nivel medido de presión acústica $L_{pA}$	96,5 dB(A)	94,8 dB(A)
Indeterminación $K_{pA}$	3 dB	3 dB
A-nivel medido de potencia acústica $L_{WA}$	100,3 dB(A)	106,5 dB(A)
Indeterminación $K_{WA}$	3 dB	3 dB



**¡Utilice medios de protección contra el ruido!**

• <b>Emisión de vibraciones</b> (determinada según el apartado 6.2.7 de la norma EN 60745-1):		
<i>Valor total de las vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según la norma EN 60745</i>		
Valor de las vibraciones emitidas $a_{hv}$	36,89 m/s <sup>2</sup>	22,23 m/s <sup>2</sup>
Indeterminación K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

El nivel de las vibraciones que se indica en estas instrucciones ha sido determinado según la metodología de ensayo prevista en la norma EN 60745, y puede aplicarse para comparar las herramientas eléctricas. El nivel de las vibraciones puede utilizarse para evaluar previamente el grado de impacto.

El nivel de las vibraciones declarado se refiere a la finalidad principal de la herramienta eléctrica. En los casos cuando la herramienta eléctrica se utilice con otros fines, con otros accesorios o si el mantenimiento de la herramienta eléctrica no es correcto, el nivel de las vibraciones puede variar respecto al indicado. En estos casos, el nivel de impacto puede aumentar considerablemente dentro de los marcos del período general de trabajo.

Al valorar el nivel de impacto de las vibraciones, debe tomarse en consideración también el tiempo durante el cual la herramienta eléctrica ha estado desconectada o conectada, pero sin utilizarse, lo cual puede reducir considerablemente el nivel de impacto dentro de los límites del período total de trabajo.

Mantenga la herramienta eléctrica y sus accesorios en buen estado. Procure que sus manos estén calientes durante el trabajo: así se reducirá el impacto nocivo de estar trabajando con vibraciones elevadas.

### III - Advertencias generales de seguridad de la herramienta

**⚠ AVISO!** Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. El hecho de no seguir los avisos e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o un daño grave.

Guarde en lugar seguro todos los avisos e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta" de los avisos se refiere a su herramienta eléctrica con cable o a batería.

#### 1. SEGURIDAD DE LA ZONA DE TRABAJO

- a) Mantenga limpia y bien iluminada su zona de trabajo. Las zonas sucias u oscuras pueden provocar accidentes.
- b) No trabaje con la herramienta en ambientes explosivos, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas producen chispas que pueden provocar la ignición del polvo o de los gases.
- c) Las distracciones pueden provocar pérdidas de control.

#### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) Los enchufes de la herramienta tienen que coincidir con la toma de corriente. No utilice adaptadores con herramientas en contacto con el suelo (enterradas). Los enchufes y tomas sin modificar reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite el contacto corporal con superficies con contacto a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos. Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo o enterrado.
- c) No exponga las herramientas a la lluvia o a la humedad. Si entra agua en la herramienta se aumentará el riesgo de descarga.
- d) No haga un uso indebido del cable. No utilice nunca el cable para llevar, tirar de o desconectar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, de aceites, bordes afilados o piezas sueltas. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Cuando trabaje con la herramienta al aire libre, utilice una alargadera apropiada para uso al aire libre. Utilizar un cable para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Si es inevitable trabajar con la herramienta en un sitio húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD) protegido. Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

#### 3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Permanezca atento a lo que está haciendo y haga caso del sentido común cuando trabaje con una herramienta. No utilice la herramienta

cuando esté cansado o bajo la influencia de las drogas, el alcohol o de medicación. Una pequeña falta de atención cuando se está trabajando con herramientas puede provocar un grave daño personal.

- b) Utilice equipos de protección personal. Lleve siempre un protector para los ojos. El equipamiento de protección, como mascarilla, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para los oídos, utilizado correctamente, reducirá los daños personales.
- c) Evite el arranque accidental. Al coger o llevar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o de poner la batería. Llevar las herramientas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta. Dejar una llave cerca de una pieza rotatoria de la herramienta puede provocar un daño personal.
- e) No se precipite. Mantenga los pies y la posición correcta en todo momento. Esto posibilita un mejor control de la herramienta en situaciones inesperadas.
- f) Lleve la ropa apropiada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden resultar atrapados por piezas móviles.
- g) Si las herramientas están equipadas para conectar el extractor de polvo y dispositivos de recoger el polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente. El uso del dispositivo de recogida de polvo puede reducir el riesgo ocasionado por el mismo.

#### 4. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA

- a) No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuado para cada aplicación. La herramienta correcta hará mejor y más seguro el trabajo para el que fue diseñada.
- b) No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. Toda herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y deberá ser reparada.
- c) Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o guardar las herramientas. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de entenderse accidentalmente la herramienta.
- d) Mantenga las herramientas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita manejar la herramienta a personas que no estén familiarizadas con la herramienta, o que no conozcan las instrucciones. Las herramientas son peligrosas en manos de personas no familiarizadas con su uso.
- e) Teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. Utilizar la herramienta

para acciones diferentes a las de su uso prescrito puede provocar situaciones peligrosas.

## 5. SERVICIO TÉCNICO

a) Encargue el mantenimiento de su herramienta a una persona cualificada y utilice siempre recambios originales. Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta.

## IV - Normas adicionales de seguridad para atornilladores de impacto a batería

- Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies aisladas de sujeción al ejecutar una operación en la que existe la posibilidad de que el tornillo que se está enroscando roce alguna instalación eléctrica oculta. El roce de un cable bajo tensión pondrá las piezas metálicas de la herramienta eléctrica bajo tensión y provocará electrocución al operador.
- Debe tener en cuenta que la herramienta eléctrica está siempre en estado de funcionamiento, dado que no es necesario que esté constantemente conectada a la red. Ponga siempre el interruptor en posición de "DESCONECTADO" cuando esté colocando o retirando la batería.

## V - Normas adicionales de operación con el cargador de batería

- Antes de utilizar el cargador de la batería, lea todas las instrucciones y signos de protección relativos a la batería y al cargador de batería, así como las propias instrucciones de operación con la batería.
- Cargue las baterías únicamente en locales bajo techo, puesto que el cargador de la batería está destinado a trabajar solamente bajo techo.



**ADVERTENCIA:** No introduzca la batería en el cargador de batería en caso de que esté fisurada o dañada de alguna forma. Existe el peligro de producirse electrocución.



**ADVERTENCIA:** Evite dejar que algún líquido entre en contacto con el cargador de la batería. Existe el riesgo de producirse electrocución.

- El cargador de la batería está destinado a trabajar sólo y únicamente con la batería SPARKY incluida en el juego de suministro. Cualquier otro uso puede ocasionar peligro de incendio o electrocución.
- La batería y el cargador de batería que se suministra

junto con ella están destinados a trabajar solamente en conjunto. No intente cargar la batería con otro cargador distinto del que se incluye en el suministro.

- No ponga ningún objeto sobre el cargador de la batería, ya que podrá provocarse un sobrecalentamiento. No deje el cargador de batería cerca de cualquier fuente de calor.
- No tire del cable eléctrico del cargador de la batería para desconectarlo de la red de alimentación eléctrica.
- Convéznase de que el cordón eléctrico del cargador de la batería está puesto de modo que no pueda estropearse, de que no vaya a tropezarse con él, de que no se vaya a dañar o someterse a una carga mecánica.
- No utilice alargadores, a no ser que sea terminantemente necesario. El uso de un alargador inadecuado puede ocasionar peligro de incendio o electrocución.
- No utilice el cargador de la batería, si ha sido sometido a un golpe fuerte, y en caso de que se haya caído o se haya dañado de cualquier otra forma. No opere con el cargador de la batería, si su cable eléctrico o el enchufe están dañados. Éstos deberán sustituirse inmediatamente. Entregue el cargador de la batería en un centro de servicio autorizado para su revisión o reparación.
- No desmonte el cargador de la batería. En caso de que deba repararse, diríjase a un centro de servicio autorizado. Un ensamblaje secundario incorrecto podrá ocasionar peligro de incendio o electrocución.
- Para reducir el peligro de producirse electrocución, desconecte el cargador de la batería de la red eléctrica antes de limpiarlo. Este peligro no se reduce solamente con retirar la batería.
- Nunca intente conectar dos cargadores de batería juntos.
- Este cargador de batería se ha previsto que se alimente de la red eléctrica estándar (220–240 V). No intente conectar el cargador de batería a una red de alimentación de otro voltaje.
- Si desea cargar una segunda batería, desconecte el cargador de la batería de la red de alimentación eléctrica y déjelo enfriarse, al menos, durante 15 minutos. Después de que transcurra este tiempo, se podrá cargar la siguiente batería.
- En determinadas condiciones, cuando el cargador de la batería está conectado a la red de alimentación eléctrica, cualquier objeto puede provocar un cortocircuito entre las tomas de corriente abiertas del cargador de la batería. Deben mantenerse lejos de las oquedades del cargador de la batería todos los materiales conductores, por ejemplo, lana de acero, folio de aluminio o cualquier otro material de partículas metálicas sin que los materiales enumerados agoten todos los materiales posibles. Desconecte siempre el cargador de la batería de la red de alimentación eléctrica cuando la batería no esté introducida. Antes de empezar a limpiar el cargador de la batería, desconéctelo de la red de alimentación eléctrica.
- No congele ni sumerja el cargador de la batería en el agua o en otro líquido.

## VI - Normas adicionales de operación con la batería

- La batería de esta herramienta eléctrica se suministra sin que esté completamente cargada. La batería deberá cargarse completamente antes de empezar a trabajar.
- No cargue la herramienta eléctrica en un entorno húmedo o mojado.
- La duración máxima y las cualidades de explotación pueden alcanzarse si la batería se está cargando a una temperatura ambiental entre 65°F–75°F (18°C–24°C). No cargue la batería si la temperatura ambiental está por debajo de +40°F (+4,5°C) o por encima de +105°F (+40,5°C). Esto es muy importante, y es una premisa para evitar graves daños relacionados con la batería.
- Durante la carga, el cargador y la batería pueden estar calientes al tocarlos; ello es normal, y no es un índice de que haya problemas.
- Para evitar un sobrecalentamiento, no cargue las baterías a la luz solar directa cuando haga calor o cerca de fuentes de calor.
- No cargue en una cabina o en un depósito. Durante la carga, la batería debe encontrarse en un local bien ventilado.
- En casos muy raros, y a un régimen de explotación muy duro, es posible que se produzca un pequeño derrame de líquido de la batería, lo cual no indica un desperfecto. De todas formas, si la junta externa se ha alterado, y al caer líquido sobre su piel:
  - Lávese rápidamente con jabón y agua.
  - Neutralice el lugar con un ácido suave, por ejemplo, zumo de limón o vinagre.
  - Si en sus ojos llega a caer líquido de la batería, enjuáguelos abundantemente con agua pura al menos durante 10 minutos, y busque inmediatamente asistencia médica. (Observación: el líquido contiene un 25–35% de solución de hidróxido potásico).
- Si la batería no se carga normalmente:
  - (1) Revise si hay tensión en la toma de corriente eléctrica de la red con una lámpara o un fasímetro.
  - (2) Desplace el cargador de la batería con la batería a un lugar donde la temperatura ambiental sea 65°F–75°F (18°C–24°C), aproximadamente.
  - (3) Si a pesar de ello persiste el problema con la carga, lleve o envíe la herramienta eléctrica con la batería y el cargador de la batería al centro de servicio local.
- La batería deberá cargarse cuando haya dejado de producir suficiente potencia para operaciones que antes se realizaban fácilmente. En este caso, SUSPENDA LA OPERACIÓN, y proceda a cargar la batería. En cualquier momento, podrá terminar de cargar una batería que se haya descargado parcialmente sin dañarla.
- No queme las baterías aunque tengan graves daños o ya no puedan ser cargadas. Las baterías podrán explotar en el fuego.
- Cuando haga calor, para facilitar el enfriamiento de la batería después de usarse, evite usar el cargador de

la batería o la batería en un sotechado metálico o en una caravana sin aislamiento térmico.



**ADVERTENCIA:** Nunca intente abrir la batería bajo ningún concepto. Si el cuerpo de plástico de la batería llega a romperse o fisurarse, entregue la batería en un centro de servicio para su reciclaje.

**ANTES DE INTENTAR CARGAR LA BATERÍA DE SU HERRAMIENTA ELÉCTRICA, LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES DEL APARTADO RELATIVO AL CARGADOR DE LA BATERÍA.**

- Utilice siempre una batería SPARKY apropiada (la que se ha suministrado con la herramienta eléctrica o una batería de repuesto idéntica a ella). Nunca coloque una batería de otro tipo, ya que se dañará la herramienta eléctrica y podrá provocarse una situación de peligro.
- Cargue las baterías con los cargadores de SPARKY.
- La batería consiste de celdas de níquel y cadmio. Se considera que el cadmio es una sustancia tóxica. No tire las baterías junto con los residuos domésticos. Las baterías deben recogerse aparte y entregarse para ser recicladas, según las exigencias relativas a la protección del medio ambiente.

### COLOCAR Y RETIRAR LA BATERÍA

Para retirar la batería: apriete los fijadores para desbloquear la batería, tirándola hacia afuera.

Para colocar la batería: nivele los patines de la herramienta eléctrica con los cuatro fijadores sobre la batería y deslícela dentro de la herramienta eléctrica hasta que se oiga el chasquido característico. (Fig. 1)

### INSTRUCCIONES PARA CARGAR LAS BATERÍAS

1. Apriete la batería hacia abajo para cerciorarse de que hay buena conexión entre los enchufes de la batería y el cargador. Debe iluminarse una luz roja que indica un régimen de carga rápida. Si la luz roja está parpadeando, ello indica que la batería está completamente descargada o que está caliente. Si la batería está caliente, la luz roja dejará de parpadear, y se iluminará constantemente en cuanto se enfríe la batería. Si la batería está completamente descargada, la luz roja se iluminará constantemente después de subir el voltaje, generalmente, al cabo de 30 minutos, aproximadamente. Si al cabo de una hora la luz roja sigue parpadeando, la batería es defectuosa y deberá sustituirse. La luz verde se ilumina cuando la batería está completamente cargada o se encuentra en régimen de carga lento para mantener el nivel de la batería. Si se ilumina la luz amarilla, y la luz roja parpadea, la batería es defectuosa. Devuelva la batería a la tienda.
2. Después de que la batería esté completamente cargada, la luz roja se apagará, y se iluminará la luz verde.
3. Después de un uso normal, será necesaria una hora para que la batería se cargue completamente. El tiempo de carga de una batería completamente des-

cargada es 1 hora y media.

4. Durante la carga, la batería se calienta. Ello es normal, y no es un índice de que haya problemas.
5. No deje el cargador en un lugar demasiado caliente o frío. El cargador funciona óptimamente a una temperatura del tiempo.

Cerciórese de que la tensión de la red eléctrica corresponde a la indicada en la placa de características técnicas del cargador. Conecte el cargador a la red. Debe encenderse la luz anaranjada (A) *Fig. 2*. Ello indica que el cargador está listo para operar.

Coloque la batería sobre el cargador, nivele los patines (*Fig. 2D*) del cargador con los cuatro fijadores (*Fig. 3E*) de la batería. Deslice la batería hacia adelante para entrar en el cargador hasta el tope.

La luz roja (*Fig. 2B*) debe estar iluminada constantemente, y ello indica un régimen de "carga rápida". Al cabo de una hora, aproximadamente, el indicador rojo de "Carga rápida" debe apagarse, y ello que indica que la batería está completamente cargada y que el cargador está en régimen de mantenimiento de "Carga lenta" (luz verde). La batería podrá quedarse en este régimen hasta que se tenga que usar nuevamente.



**ADVERTENCIA:** Al introducir la batería en el cargador, si la luz anaranjada empieza a parpadear (*Fig. 2A*), y la luz verde (*Fig. 2C*) se ilumina constantemente para indicar que la temperatura de la batería es demasiado alta o que el voltaje es demasiado bajo, por favor, deje la batería en el cargador. La carga se iniciará automáticamente cuando la temperatura de la batería sea entre 32°F (0°C) y 100°F (37,7°C), o cuando su voltaje alcance el normal. Entonces, la luz roja (*Fig. 2B*) se iluminará constantemente, y la luz verde se apagará.

La carga inicial de la batería puede durar más de una hora en dependencia de la temperatura del tiempo, del voltaje de la fase y del nivel de la carga.

Cuando el cargador no se utilice, desconéctelo de la red eléctrica.

## INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA RECARGAR LAS BATERÍAS CALIENTES

Al trabajar continuamente con la herramienta eléctrica, la batería se calentará. Deberá dejar la batería caliente enfriarse durante 30 minutos, aproximadamente, antes de intentar cargarla. Cuando la batería se descarga y está caliente, la luz roja del cargador empezará a parpadear. Cuando la batería se enfríe, la luz roja estará iluminada constantemente, y ello indica un régimen de carga rápida cuya duración es 1 hora.

**OBSERVACIÓN:** Lo anterior se manifiesta solamente después de un trabajo continuo con la herramienta eléctrica, y cuando la batería está caliente; esto no se observa en condiciones normales.

## VII - Componentes de la herramienta eléctrica

1. Interruptor
2. Palanca para cambiar el sentido de rotación
3. Caja del terminal
4. Batería de acumuladores
5. Cargador de la batería
6. Indicador de diodo luminiscente de la carga

## VIII - Instrucciones de operación

### ACCIONAMIENTO DEL INTERRUPTOR

1. Para conectar la herramienta eléctrica, apriete la palanca del interruptor. Para detener la herramienta eléctrica, desbloquee la palanca del interruptor.
2. La herramienta eléctrica está provista de un freno. La herramienta eléctrica se apaga inmediatamente en cuanto se desbloquee completamente la palanca del interruptor.

Al aumentar la presión sobre la palanca del interruptor, aumentará la velocidad de rotación.

### COLOCAR Y RETIRAR LOS TERMINALES (GUR 12)

Siga siempre el procedimiento descrito a continuación para introducir los terminales. (*Fig. 4A*)

1. Tire hacia adelante el manguito de cierre.
2. Coloque el terminal en la caja hexaédrica del husillo.
3. Desbloquee el manguito de cierre, y éste volverá a su posición inicial en la que se sujeta al terminal.



**ADVERTENCIA:** Si el manguito de cierre no vuelve a su posición inicial, el terminal no ha sido colocado correctamente.

### MONTAJE / DESMONTAJE DEL INSERTO DE IMPACTO (GUR 12S)

1. Centre la abertura del inserto, y colóquela sobre el husillo de la herramienta eléctrica hasta fijarla (*Fig. 4B*).
2. Apriete el fijador mediante la abertura, y retire el inserto.

Proceda en el orden inverso para retirar el terminal / inserto.



**ADVERTENCIA:** Cuando se utilicen el adaptador hexaédrico y un terminal, y si el manguito de cierre no vuelve a su posición inicial, el terminal no ha sido colocado correctamente.



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre el interruptor cuando se coloquen o retiren los terminales.

## PALANCA DE CAMBIO DEL SENTIDO DE ROTACIÓN

Al apretar la parte derecha de la palanca del interruptor (visto desde atrás), el terminal girará en el sentido de la aguja del reloj. Para que el terminal gire en el sentido inverso de la aguja del reloj, la palanca se aprieta por la parte izquierda. (Fig. 5)



**ADVERTENCIA:** La palanca no puede apretarse mientras que el motor eléctrico esté girando. Para conmutar el sentido de rotación, detenga la máquina y cambie justo en este momento el sentido de rotación con la palanca.

## ENROSCAR Y DESENROSCAR TORNILLOS

Coloque un terminal apropiado para el tornillo, ajuste el terminal en las ranuras del tornillo y atéselo. Aplique una presión longitudinal sobre la máquina, que será necesaria solamente para retener el cabezal del tornillo.



**ADVERTENCIA:** Si el tornillo se aprieta excesivamente, éste podrá romperse o dañar el terminal.

- Si se atiesa durante largo tiempo, el tornillo podrá atiesarse excesivamente y romperse.
- El apriete con la máquina bajo ángulo hacia el tornillo podrá dañar el cabezal del tornillo; además, el momento rotatorio no se transmitirá completamente al tornillo.

## CAMBIO DE CEPILLOS

1. Desenrosque la tapa hasta el final (Fig. 6, A).
2. Tire posteriormente del cepillo y del portaescobillas.
3. Los cepillos desgastados deberán sustituirse por otros nuevos, que se colocarán en el portaescobillas, en la misma posición en la que se encontraban anteriormente los cepillos.
4. Apriete nuevamente la tapa.
5. Revise si la herramienta eléctrica está funcionando. Antes de usar, ponga la máquina en funcionamiento en marcha en vacío durante varios minutos para que los cepillos y el colector se ajusten.

## OPERACIÓN CON LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

1. Después de trabajar continuamente con la herramienta eléctrica, déjela reposar. Después de haber trabajado continuamente con la herramienta eléctrica, déjela reposar durante 15 minutos, aproximadamente, después de cambiar la batería. La temperatura del motor eléctrico, del interruptor, etc., subirá cuando empiece a trabajar inmediatamente después de haber cambiado la batería, y ello podrá ocasionar quemaduras.
2. Coloque la punta del terminal en el cabezal del tornillo. Sujete la herramienta directamente hacia el tornillo.
3. Aplique una presión longitudinal sobre la máquina

para evitar que el terminal resbale del tornillo.

4. Conecte la herramienta eléctrica para empezar a trabajar. Revise siempre el momento rotatorio con una llave dinamométrica, ya que depende de varios factores, incluidos:

Voltaje:	El bajo voltaje de una batería casi agotada reduce el momento de apriete.
Tamaño del terminal o del inserto:	Si el tamaño del terminal o del inserto es inadecuado, se reducirá el momento de apriete.
Interruptor con regulación cadenciosa de la velocidad:	El trabajo con la herramienta eléctrica a una velocidad baja reduce el momento de apriete.
Tamaño del tornillo:	Los elementos de soporte de mayor diámetro exigen un momento de apriete más alto. El momento de apriete varía también según su longitud y su clase, como también según el coeficiente del momento.
Material:	El tipo del material y la calidad de tratamiento de su superficie influyen sobre el momento de apriete.
Tiempo de apriete:	El tiempo prolongado de apriete genera un momento de apriete más alto. La aplicación de un tiempo de apriete prolongado que supere el recomendado podrá provocar sobretensión, el deterioro de la rosca y dañar el elemento de soporte.

Valores de referencia para el momento rotatorio adecuado de un tornillo de uso común y de un tornillo de alta resistencia.

Fig. 7: Tornillo de uso común -  
Momento de apriete admisible  
 $M$ , [kgf/mm]: Momento de apriete;  
 $t$ , [sec]: Tiempo de apriete.

Fig. 8: Tornillo de alta resistencia -  
Momento de apriete admisible  
 $M$ , [kgf/mm]: Momento de apriete;  
 $t$ , [sec]: Tiempo de apriete.



**ADVERTENCIA:** La parte metálica del cuerpo puede calentarse al trabajar continuamente.

1. Tenga cuidado al trabajar con el interruptor. Este interruptor posee componentes electrónicos incorporados, que modifican la velocidad de rotación. Por ello, cuando el interruptor esté levemente apretado (baja velocidad de rotación), y el motor eléctrico se detenga al apretar los tornillos continuamente, los componentes del esquema electrónico pueden sobrecalentarse y dañarse.
2. Momento de apriete  
Vea las Fig. 7 y Fig. 8 que indican el momento de

apriete (Kgf/mm) en función del tiempo de apriete (s); éstos son solamente recomendables, ya que el momento de apriete cambia, según las diversas condiciones al atiesar.



**ADVERTENCIA:** El apriete excesivo puede romper el tornillo o dañar el terminal.

Al trabajar continuamente en régimen de percusión, los tornillos se aprietan muy fuertemente, y ello puede ser la razón para que un tornillo se rompa o que se dañe el terminal.

Si la máquina se sostiene bajo ángulo hacia el tornillo que se está atiesando, el cabezal del tornillo puede dañarse o el momento rotatorio puede transmitirse completamente al tornillo. Sostenga siempre la máquina y el tornillo que se está atiesando, nivelados a una misma línea.

## IX - Mantenimiento

### LIMPIEZA

- Cuando el motor eléctrico esté girando, limpie con aire comprimido las impurezas y el polvo de todos los orificios de ventilación al menos una vez por semana. Lleve gafas de protección durante esta operación.
- Las partes externas de plástico pueden limpiarse con un paño húmedo y un detergente de limpieza suave.



**ADVERTENCIA:** A pesar de que las partes externas de plástico son resistentes a disolventes, ¡JAMÁS utilice disolventes!

### Instrucciones para limpiar el cargador de la batería:

- Las partes externas ensuciadas y engrasadas del cargador de la batería deberán limpiarse con un paño o un cepillo suave, no metálico. Con este propósito, no utilice agua ni disolventes de limpieza.



**ADVERTENCIA:** Antes de limpiar, desconecte el cargador de la batería de la red eléctrica.

**IMPORTANTE:** Para garantizar un trabajo seguro con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las actividades relacionadas con la reparación, el mantenimiento y la regulación (incluida la revisión y el cambio de los cepillos) deberán efectuarse en los centros de servicio autorizados, o en otros centros de servicio cualificados, utilizando sólo piezas de recambio originales.

### ACCESORIOS QUE PUEDEN UTILIZARSE CON ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

Los accesorios que se recomiendan para ser utilizados con esta herramienta eléctrica se podrán suministrar mediante pago adicional del centro de servicio local de SPARKY.

## X - Garantía

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.

Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.

Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.

Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

## Notas

Lea atentamente todo el manual del uso antes de utilizar este producto.

El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

# Conteúdo

I - Introdução .....	46
II - Dados técnicos .....	48
III - Instruções gerais para a segurança de trabalho com ferramentas eléctricas .....	49
IV - Regras adicionais de segurança de trabalho com aparafusadoras de impacto .....	50
V - Regras adicionais de segurança de trabalho com o carregador .....	50
VI - Regras adicionais para o trabalho com a bateria .....	51
VII - Conhecimento da ferramenta eléctrica .....	A/52
VIII - Instruções para o trabalho .....	52
IX - Manutenção .....	54
X - Garantia .....	54

## DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não seguimento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

## MONTAGEM

As aparafusadoras de impacto GUR 12, GUR 125 fornecem-se empacotadas e completamente ensambladas

## I - Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

### ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra **“Atenção”**. O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que hão de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



### Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm-de-ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.



## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.



Duplo isolamento para protecção adicional



Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis



Conformidade com as exigências dos documentos normativos russos



Conformidade com as exigências dos documentos normativos ucranianos



Conheça a instrução de exploração

YYYY-Www

Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:

YYYY - ano de fabrico, ww – a respectiva semana corrente do calendário

GUR

APARAFUSADORA DE IMPACTO SEM FIO

## II - Dados técnicos

Modelo	GUR 12	GUR 12S
• Tensão:	12 V	12 V
• Velocidade ao ralenti:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Frequência do impacto:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Torque máximo:	160 Nm	195 Nm
• Encaixe para bocais:	6 mm hexaedro	6 mm hexaedro
• Diâmetro máximo de:		
- Parafuso de máquina	M4–M8	M4–M8
- Parafuso de destinação geral	M5–M12	M5–M12
- Parafuso de alta resistência	M5–M10	M5–M10
• Regulação electrónica das rotações, marcha à esquerda – à direita	sim	sim
• Travão eléctrico:	sim	sim
• Indicação LED de carregamento:	sim	sim
• Comprimento máximo:	162 mm	158 mm
• Peso (com a bateria) (EPTA procedimento 01/2003):	1,8 kg	1,6 kg

### BATERIA (Ni-Cd)

• Tensão:	12V	12V
• Capacidade:	2 Ah	2 Ah

### CARREGADOR

• Na entrada:		
• Tensão/Frequência	230V~50Hz	230V~50Hz
• Consumo de energia:	45 W	45 W
• Tensão à saída / corrente:	12 V $\overline{=}$ 1,8 A	12 V $\overline{=}$ 1,8 A
• Tempo de carregamento	1 h	1 h

### Informação sobre ruído e vibrações

• <b>Emanação de ruído</b> (Os valores foram determinados de acordo com EN 60745)		
A- nível calculado de pressão sonora L <sub>pA</sub>	96,5 dB(A)	94,8 dB(A)
Ambiguidade K <sub>pA</sub>	3 dB	3 dB
A- nível calculado de potência sonora L <sub>WA</sub>	100,3 dB(A)	106,5 dB(A)
Ambiguidade K <sub>WA</sub>	3 dB	3 dB



Use meios de protecção contra o ruído!

### • Emanação de vibrações (determinadas Segundo o p. 6.2.7 de EN 60745-1):

Valor global das vibrações (soma vetorial pelos três eixos), determinado de acordo com EN 60745:

Valor das vibrações emanadas a <sub>v</sub>	36,89 m/s <sup>2</sup>	22,23 m/s <sup>2</sup>
Ambiguidade K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

O nível das vibrações, indicado neste manual, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à utilização/função principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

# III - Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas



**ATENÇÃO!** Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo "Ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

## 1. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

## 2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a um choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.
- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o

risco de um choque eléctrico.

- Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

## 3. SEGURANÇA DE PESSOAS

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fadigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.
- Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente. A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.

## 4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho. Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.

- d) Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho. *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inespertas.*
- e) Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças partidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização. *Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.*
- f) Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas. *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.*
- g) Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.*

## 5. SERVIÇO

- a) Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais. *Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.*

## IV - Regras adicionais para a segurança do trabalho com aparafusadoras de impacto sem fio

- Pegue sempre nas superfícies isoladas da ferramenta eléctrica quando executa uma operação na qual é possível o parafuso chegar a ter contacto com instalação eléctrica oculta. O contacto com cabo sob tensão vai colocar sob tensão as partes de metal da ferramenta e vai provocar choque eléctrico no operador.
- É preciso estar consciente, que esta ferramenta eléctrica está sempre em estado operacional, porque não precisa de estar ligado na rede. Ponha sempre o interruptor na posição de DESLIGADO, quando coloca ou retira a bateria.

## V - Regras adicionais de trabalho com o carregador

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e advertências referentes a ele e ao conjunto das baterias, bem como as instruções para o uso das baterias.
- Carregue as baterias só em lugar sob tecto, pois o carregador está construído para trabalhar só em espaços fechados.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако батерията е напукана или повредена по някакъв друг начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска попадане на каквато и да е течност в контакт със зарядното устройство. Съществува риск от токов удар.

- O carregador está previsto para trabalhar única e exclusivamente com a bateria SPATKY que faz parte do conjunto fornecido. O uso de qualquer outra bateria pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- O carregador e a bateria que faz parte do conjunto fornecido estão previstos para trabalhar em conjunto. Não carregue a bateria com um carregador diferente.
- Não coloque objectos sobre o carregador, pois isto pode causar nele sobreaquecimento. Não deixar o carregador perto de fontes de calor.
- Não puxe a corda do carregador para desligá-lo da rede.
- Convença-se de que a corda do carregador está posicionada de maneira que se evite que seja pisada, que as pessoas tropecem nela ou se encontre sob carga mecânica.
- Não utilize extensões, a não ser que isto seja de suma necessidade. O uso de extensão inadequada pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Não utilize o carregador se estiver submetido a um golpe forte, se tiver caído no chão ou tiver sofrido qualquer outra avaria. Não trabalhe com o carregador, se a sua corda ou ficha estiverem avariadas – essas têm de ser imediatamente substituídas. Entregue o carregador na oficina de serviço autorizada para exame ou reparação..
- Caso o cabo alimentador esteja avariado, a substituição tem de ser feita pelo fabricante ou pelo seu técnico na oficina de assistência, para serem evitados os riscos da substituição.
- Não desmontar o carregador. Em caso de reparação dirija-se ao serviço autorizado. A segunda ensambleagem, se for incorrecta, pode causar perigo de incêndio ou de choque eléctrico.
- Para diminuir o risco de choque eléctrico, desligue o carregador da rede antes de limpá-lo. O retirar a pilha por si só não diminui este perigo.
- Nunca tentar de ligar secuencialmente dois carregadores.
- Não guardar nem utilizar o carregador e as pilhas em lugares onde a temperatura atinge ou ultrapassa +40°C, por ex., galpões, caravanas ou construções metálicas durante o Verão.
- Este carregador é destinado a ser alimentado de uma rede standard, com tensão alimentadora (230–240V). Não ligue o carregador em redes alimentadoras com outra tensão.
- Se deseja carregar outra bateria, desligue o carregador da rede e deixe-o arrefecer pelo menos 15 minu-

tos. Depois de passar esse tempo, pode carregar a bateria seguinte.

- Em determinadas condições, estando o carregador ligado à rede, um corpo alheio pode causar um curto circuito entre os contactos abertos do carregador. Os materiais condutores, como por exemplo, lâ de aço, folha de alumínio ou qualquer outro material que contém partículas de metal têm de se manter longe das cavidades do carregador. Sempre quando no carregador não há bateria, desligue-o da rede alimentadora.
- Não congelar nem meter o carregador em água ou nouro líquido.

## VI - Regras adicionais para o trabalho com a bateria

- A bateria para esta ferramenta eléctrica suministra-se sem estar completamente carregada. Antes de começar o trabalho carregue-a completamente.
- Não carregar a ferramenta em ambiente úmido ou molhado.
- Durabilidade máxima e o máximo das qualidades de exploração podem ser garantidas se a bateria for carregada a uma temperatura do ambiente de 65°F–75°F (18°C a 24°C). Não carregue a bateria a uma temperatura do ambiente inferior aos +40°F (+4,5°C) nem superior aos +105°F (+40,5°C). Isto tem grande importância e constitui uma premissa para evitar danos sérios da bateria.
- Durante o carregamento, a bateria e o carregador podem ficar quentes ao toque. Isto é normal e não indica problema algum.
- Para evitar o sobreaquecimento, não carregue pilhas à luz directa do sol em tempo de calor nem perto de fontes de calor.
- Não carregar numa cabine ou num tanque. Durante o carregamento a bateria tem de se encontrar num local bem ventilado.
- Caso uma bateria de armazenamento estiver defeituosa, dela pode escoar o electrólito que vai molhar as peças vizinhas. Revise as peças vizinhas, limpe-os e, caso seja necessário, substitua-as.
- Caso a bateria não ficar normalmente carregada:
  - (1) Verifique a presença de tensão no contacto com a rede, utilizando uma lâmpada ou testador de tensão.
  - (2) Leve a bateria com o carregador a um lugar onde a temperatura do ambiente seja por volta de 18°C–24°C.
  - (3) Se, mesmo assim, houver problema com o carregamento, leve ou mande a ferramenta eléctrica junto com a bateria e o carregador para a oficina de serviço local.
- A bateria tem de ser carregada quando deixar de produzir suficiente potência para as operações que anteriormente eram realizadas com facilidade. Neste caso INTERROMPA O TRABALHO. Comece o procedimento de carregamento.
- Não queimar baterias, mesmo as que estejam gravemente avariadas e não podem ser carregadas mais. As pilhas podem explodir no fogo.

- Para facilitar o arrefecimento da bateria depois de uso em tempo quente evite utilizar o carregador ou a bateria debaixo de galpão de metal ou em caravana sem isolamento térmico.



**ATENÇÃO:** Nunca tente abrir a bateria, seja qual for a causa. Caso o corpo de plástico fique roto ou rachado, entregue a bateria para reciclagem.

### ANTES DE TENTAR CARREGAR A BATERIA DA SUA FERRAMENTA ELÉCTRICA, LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES REFERENTES AO CARREGADOR

- Utilize sempre uma bateria apropriada SPARKY (a que lhe foi fornecida com o conjunto da ferramenta eléctrica ou outra de sobresselente, igual àquela). Nunca utilize bateria diferente. Tal vai avariar a ferramenta e pode provocar uma situação de perigo.
- Carregue as baterias só com carregadores SPARKY.
- Não deite as baterias ao lixo comum. As baterias têm de se juntar à parte e entregar-se para reciclagem, de acordo com as exigências de protecção do meio ambiente.

### COLOCAÇÃO E RETIRADA DA BATERIA

Para retirar a bateria, aperte os fixadores de soltar a bateria e puxe-a para fora do corpo do ferramenta.

Para colocar a bateria: Alinhe os deslizadores da ferramenta com os quatro fixadores sobre a bateria e deslize a bateria para dentro da ferramenta até ouvir o característico clique. (Fig. 1)

### INSRTRUÇÕES PARA O CARREGAMENTO DE BATERIAS

1. Aperte a bateria para baixo para ter a certeza de que existe boa ligação entre os contactos da bateria e do carregador. Tem de aparecer a luz vermelha que indica regime de rápido carregamento. Se a luz vermelha está a piscar, isto é sinal de que a bateria está completamente descarregada ou está muito quente. Se a bateria está muito quente, a luz vermelha vai deixar de piscar e tornar-se-á constante imediatamente quando a bateria arrefecer. Se a bateria está completamente descarregada, depois de a tensão aumentar, a luz vermelha tornar-se-á constante, normalmente depois de mais ou menos 30 minutos. Caso depois de passada uma hora a luz vermelha continuar a piscar, isto quer dizer que a bateria tem defeito e tem de ser substituída. A luz verde acende quando a bateria ficar completamente carregada ou fica em regime de carregamento lento com o fim de manter o nível da bateria. Caso acender a luz amarela e a luz vermelha estiver a piscar, a bateria é defeituosa. Devolva-a imediatamente à loja.
2. Depois de a bateria ficar completamente carregada, a luz vermelha vai desaparecer e vai aparecer a luz verde.
3. Depois dum uso normal, precisa-se de uma hora para a bateria ficar completamente carregada. O tempo de carregamento duma bateria completamente descarregada é 1 ½ horas.
4. Durante o carregamento a bateria fica quente. Isto é normal e não indica problema algum.

5. Não deixe o carregador num lugar quente ou frio de mais. O carregador funciona melhor a uma temperatura ambiente.

Convença-se de que a tensão da rede alimentadora corresponde à da indicada sobre a chapa dos dados técnicos do carregador. Ligue o carregador à rede. Tem de ficar acesa a luz cor-de-laranja (A) *Fig.2*. Isto indica que o carregador fica pronto a trabalhar.

Coloque a bateria sobre o carregador, alinhe os deslizadores (*Fig. 2*) do carregador com os quatro fixadores (*Fig.3E*) da bateria. Deslize a bateria para frente dentro do carregador até ao fim.

A luz vermelha (*Fig.2B*) tem de ficar a acender constantemente indicando do assim o regime de “carregamento rápido”. Depois de mais ou menos uma hora o indicador vermelho de carregamento rápido tem de apagar-se indicando assim que a bateria está completamente carregada e que o carregador fica em regime fundo “carregamento lento” (luz verde). A bateria pode ficar nesse regime até ao momento quando vai precisar dela.



**ADVERTÊNCIA:** Se ao meter a bateria no carregador a luz cor-de-laranja estiver a piscar (*Fig.2A*) e a luz verde (*Fig. 2C*) ficar acesa constantemente indicando que a bateria está quente de mais ou a tensão for baixa de mais, deixe a bateria ficar no carregador; o carregamento iniciar-se-á automaticamente quando a temperatura da bateria se encontrar entre os 32°F (0°C) e 100°F (37,7°C), ou quando a sua tensão atingir a normal. Então a luz vermelha (*Fig.2B*) ficará acesa constantemente, ao passo que a luz verde vai desaparecer.

De acordo com a temperatura ambiente, a tensão de fase e o nível de carregamento, o carregamento inicial da bateria pode durar mais de uma hora. Quando não usa o carregador, desligue-o da rede alimentadora.

## INFORMAÇÃO IMPORTANTE ACERCA DO RECARREGAMENTO DE BATERIAS QUENTES

Durante um trabalho mais prolongado com a ferramenta, a bateria fica quente. Tem de deixar a bateria quente a arrefecer por volta de 30 minutos, antes de tentar carregá-la. Quando a bateria ficar descarregada e quente, a luz vermelha do carregador começará a piscar. Quando a bateria arrefecer, a luz vermelha vai dar uma luz constante indicando o regime de carregamento rápido com duração de 1 hora.

**OBSERVAÇÃO:** Este fenómeno observa-se só depois dum trabalho prolongado com a ferramenta, quando a bateria tiver ficado quente. Em condições normais tal não se observa.

## VII - Conhecimento da ferramenta

1. Interruptor
2. Alavanca de mudança do sentido de rotação
3. Encaixe de bocal
4. Bateria de armazenamento
5. Carregador
6. Indicador LED do carregamento

## VIII - Instruções para o trabalho

### ACCIONAMENTO DO INTERRUPTOR

1. Para ligar a ferramenta, aperte a alavanca do interruptor. Para desligar a ferramenta, afrouxe a alavanca do interruptor.
2. A ferramenta está provida de travão. A ferramenta vai parar imediatamente depois de ser afrouxada completamente a alavanca do interruptor. Aumentando a pressão sobre a alavanca do interruptor, aumenta a velocidade de rotação.

### COLOCAÇÃO E RETIRADA DE BOCAL (GUR 12)

Sempre siga o procedimento a seguir, ao colocar bocal (*Fig.4A*)

1. Empurre para frente a manga de bloqueio.
2. Coloque o bocal no encaixe hexaedro do fuso.
3. Destrave a manga de bloqueio e ela vai voltar para a sua posição inicial na qual prende o bocal.



**ADVERTÊNCIA:** Se a manga de bloqueio não voltar para a sua posição inicial, isto quer dizer que o bocal não foi correctamente colocado.

### MONTAGEM / DESMONTAGEM DA ALMOFADA INSERIDA DE PERCUSSÃO (GUR 12S)

1. Centre a abertura da almofada e coloque-a sobre o fuso da ferramenta até ficar fixada. (*Fig.4B*).
2. Aperte o detentor através da abertura e retire a almofada.

Para retirar o bocal/a almofada realize o mesmo na ordem contrária.



**ADVERTÊNCIA:** Ao usar o adaptador de hexaedro e bocal, se a manga de bloqueio não voltar para a sua posição inicial, quer dizer que o bocal não foi correctamente colocado.



**ADVERTÊNCIA:** Sempre desligue o interruptor, quando vai colocar ou retirar bocais.

## ALAVANCA DE MUDANÇA DO SENTIDO DA ROTAÇÃO

Ao apertar o lado direito da alavanca do interruptor (olhando por trás), o bocal gira no sentido horário. Para mudar a rotação do bocal no sentido anti-horário, a alavanca aperta-se pelo lado esquerdo. (Fig.5)



**ADVERTÊNCIA:** A alavanca não tem de ser apertada enquanto o motor estiver em movimento. Para comutar o sentido da rotação, para a ferramenta e só então mude o sentido da rotação.

## APARAFUSAMENTO E DESAPARAFUSAMENTO DE PARAFUSOS

Coloque um bocal apropriado para o para fuso, meta o bocal nas fendas da cabeça do parafuso e aperte-o. Aplique uma pressão longitudinal sobre a ferramenta na medida em que seja necessária para reter a cabeça do parafuso.



**ADVERTÊNCIA:** O aperto excessivo pode partir o parafuso ou danificar o bocal.

- O tempo prolongado de mais do aparafusamento vai apertar excessivamente o parafuso e ele pode ficar partido.
- O aparafusamento com a ferramenta encontrando-se sob ângulo face ao parafuso pode danificar o parafuso, além de que o torque não vai poder transmitir-se inteiramente ao parafuso.

## MUDANÇA DAS ESCOVAS

1. Desenrole a tampa até ao fim (Fig. 6, A).
2. Depois retire a escova do suporte de escovas.
3. As escovas gastas têm de ser substituídas por novas que se colocam no suporte de escovas na mesma posição em que se encontravam as escovas anteriores.
4. Aperte de novo a tampa.
5. Verifique se a ferramenta funciona. Antes de uso, deixe a ferramenta a trabalhar ao ralenti durante alguns minutos para ficarem alinhadas as escovas com o colector.

## TRABALHO COM A FERRAMENTA

1. Depois dum trabalho prolongado com a ferramenta, deixe-a descansar.  
Deixe a ferramenta descansar por volta de 15 minutos depois de ter substituído a bateria. A temperatura do motor, do interruptor, etc. começa a subir, se começar a trabalhar imediatamente depois de ter substituído a bateria, o qual pode provocar queimaduras.
2. Coloque a ponta do bocal na cabeça do parafuso. Aponte a ferramenta directamente para o parafuso.
3. Aplique uma pressão longitudinal sobre a ferramenta, para evitar que o bocal fuja do parafuso.
4. Ligue a ferramenta para iniciar o trabalho. Sempre revise o torque com uma chave dinamométrica, pois ele depende de muitos factores, nomeadamente:

Tensão:	A baixa tensão duma bateria quase descarregada diminui a fixação de torque.
Dimensão do bocal ou da almofada	A dimensão imprópria do bocal ou da almofada diminui a fixação de torque.
Interruptor com regulação paulatina de velocidade:	O trabalho com a ferramenta à baixa velocidade diminui a fixação de torque.
Dimensão do parafuso	Elementos de suporte de maior diâmetro exigem fixação de torque elevado A fixação de torque altera-se também em função do seu comprimento e classe, bem como do coeficiente do torque.
Material	O tipo do material e a qualidade do processamento influem sobre a fixação de torque.
Tempo de fixação	O tempo prolongado de fixação origina torque mais elevado. Ao prolongar o tempo de fixação acima do recomendado, pode ser provocada uma sobre-tensão, deterioro da rosca ou dano do elemento de suporte.

Valores referentes para fixação de torque adequado para um parafuso de destinação geral e para um parafuso de alta resistência

Fig. 7: Para fuso de destinação geral –  
Fixação de torque admissível  
 $M$ , [kgf/mm] – Fixação de torque  
 $t$ , [sec] – Tempo de fixação

Fig. 8: Parafuso de alta resistência -  
Fixação de torque admissível  
 $M$ , [kgf/mm] – Fixação de torque  
 $t$ , [sec] – Tempo de fixação



**ADVERTÊNCIA:** A parte metálica do corpo pode ficar quente durante um trabalho prolongado.

1. Esteja alerta no trabalho com o interruptor. Este interruptor tem electrónica inserida que altera a velocidade da rotação. Por isso, quando o interruptor estiver levemente pressionado (baixa velocidade de rotação) e o motor eléctrico ficar parado durante o aparafusamento prolongado de parafusos, os componentes do esquema electrónico podem ficar sobre aquecidos e avariar.
2. Fixação de torque  
Veja a Fig.7 e a Fig.8 que demonstram a fixação de torque (Kg/mm) em função do tempo de fixação (s); essas são apenas recomendáveis, pois a fixação de torque muda segundo as diferentes condições do aparafusamento.



**ADVERTÊNCIA:** O aperto exagerado pode partir o parafuso ou danificar o bocal.

Durante o trabalho prolongado em regime de impacto, os parafusos ficam muito apertados. Isto pode ser a causa para o parafuso ficar partido ou o bocal danificado.

O aparafusamento com a ferramenta encontrando-se sob ângulo face ao parafuso pode danificar a cabeça do parafuso, além de que o torque não vai poder transmitir-se inteiramente ao parafuso. Mantenha sempre a ferramenta e o parafuso alinhados na mesma linha.

## IX - Manutenção

### LIMPEZA

- Estando o motor em movimento, sobre a sujeira e a poeira de todas as aberturas de ventilação com ar comprimido pelo menos uma vez por semana. Durante essa operação use óculos protectores.
- Partes externas de plástico podem-se limpar com um pano úmido e um detergente fraco.



**ATENÇÃO:** Apesar de que as partes externas de plástico são resistentes aos solventes, NUNCA use solventes.

### Instruções para a limpeza do carregador:

- As partes externas sujas e oleadas do carregador limpam-se com um pano ou uma escova macia não metálica. Não use para esse fim água nem soluções de limpeza.



**ATENÇÃO:** Antes de iniciar a limpeza do carregador, desconecte-o da rede alimentadora.

**IMPORTANTE!** Para garantir a segurança do trabalho com a ferramenta eléctrica e a sua confiabilidade, todas as actividades de reparação, manutenção e regulamento (incluindo a revisão e substituição das escovas) têm de se realizar nas oficinas de assistência autorizadas ou noutras organizações de assistência devidamente qualificadas, utilizando só peças de sobresselente originais.

### ACESSÓRIOS QUE PODEM SER USADOS COM ESTA FERRAMENTA

Os acessórios que se recomenda serem usados com esta ferramenta pode adquiri-las adicionalmente da oficina de assistência local da SPARKY.

## X - Garantia

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia. Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia. Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.

Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

## Observações

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho.

O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar de país para país.



# Spis treści

I - Wprowadzenie .....	55
II - Dane techniczne .....	57
III - Instrukcje bezpieczeństwa pracy z elektronarzędziami .....	58
IV - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa wkrętarek udarowych.....	59
V - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa pracy z ładowarką .....	59
VI - Dodatkowe przepisy pracy z baterią .....	60
VII - Opis urządzenia.....	A/61
VIII - Działanie.....	61
IX - Konserwacja .....	63
X - Gwarancja.....	63

## ROZPAKOWANIE

Ze względu na nowoczesne metody produkcji masowej, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, iż zakupione przez Państwa narzędzie jest wadliwe, bądź niekompletne. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie uruchamiać narzędzia do chwili wymiany części lub usunięcia usterki. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować poważnym uszkodzeniem ciała.

## MONTAŻ

Akumulatorowa wkrętarka udarowa GUR 12, GUR 12S jest dostarczana w stanie wpelni zmontowanym.

## I - Wstęp

Zakupione przez Państwa elektronarzędzie marki SPARKY spełni nawet najbardziej wygórowane oczekiwania użytkownika. Zostało ono wyprodukowane z zachowaniem rygorystycznych norm jakościowych SPARKY, aby zagwarantować doskonale parametry pracy. Przekonają się Państwo, że Wasze nowe narzędzie jest łatwe i bezpieczne w obsłudze i, przy zachowaniu odpowiednich zasad użytkowania, będzie Wam niezawodnie służyć przez wiele lat.

### UWAGA!



Przed przystąpieniem do eksploatacji zakupionego przez Państwa elektronarzędzia SPARKY należy uważnie zapoznać się z całością niniejszej Instrukcji obsługi. Ze szczególną uwagą należy traktować Ostrzeżenia. Elektronarzędzie SPARKY posiada wiele cech, które przyspieszą i ułatwią wykonywaną przez Państwa pracę. Podczas prac nad narzędziem szczególną uwagę poświęcono kwestiom bezpieczeństwa, wydajności i niezawodności, dzięki którym urządzenie jest łatwe w obsłudze.



### Nie wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!

Zużyte artykuły elektryczne nie powinny być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Należy je utylizować w przeznaczonych do tego miejscach. Informacji na temat utylizacji udzielają władze lokalne bądź sprzedawcy.



### OCHRONA ŚRODOWISKA

Utylizując urządzenie, osprzęt i opakowanie należy poddać poszczególne elementy sortowaniu z myślą o ochronie środowiska naturalnego.

Elementy plastikowe zostały odpowiednio oznaczone, aby umożliwić utylizację według odpowiedniej klasyfikacji odpadów.

## OPIS SYMBOLI

Na tabliczce znamionowej narzędzia mogą znajdować się symbole oznaczające ważne informacje o produkcie lub instrukcji jego użytkowania.



Podwójna izolacja zapewnia dodatkową ochronę



Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi



Zgodność z wymogami rosyjskich dokumentów normatywnych



Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych



Zapoznać się z instrukcją obsługi

YYYY-Www

Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są:  
YYYY - roku produkcji, ww – tydzień kalendarzowy

GUR

AKUMULATOROWA WKRĘTARKA UDAROWA

## II - Dane techniczne

Model	GUR 12	GUR 12S
• Napięcie:	12 V $\overline{\text{---}}$	12 V $\overline{\text{---}}$
• Prędkość na biegu jałowym:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Częstotliwość ударów:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Maksymalny moment obrotowy:	160 Nm	195 Nm
• Uchwyt narzędziowy:	6 mm sześciokąt	6 mm sześciokąt
• Średnica maksymalna:		
- Śruba maszynowa	M4–M8	M4–M8
- Śruba o ogólnym przeznaczeniu	M5–M12	M5–M12
- Śruba o dużej wytrzymałości	M5–M10	M5–M10
• Regulacja elektroniczna obrotów w lewo/prawo:	tak	tak
• Hamulec elektryczny:	tak	tak
• Diodowy wskaźnik ładowania:	tak	tak
• Długość:	162 mm	158 mm
• Waga (wraz z baterią) (procedura EPTA 01/2003):	1,8 kg	1,6 kg

### BATERIA (Ni-Cd)

• Napięcie:	12V	12V
• Pojemność:	2 Ah	2 Ah

### ŁADOWARKA:

Przy wejściu:		
• Napięcie /częstotliwość:	230V~50Hz	230V~50Hz
• Moc zużyta:	45 W	45 W
• Napięcie wyjściowe/ prąd:	12 V $\overline{\text{---}}$ 1,8 A	12 V $\overline{\text{---}}$ 1,8 A
• Czas trwania ładowania	1 h	1 h

### Informacja o hałasie i drganiach

• <b>Emisja hałasu</b> (wartości zmierzono zgodnie z EN 60745):		
A- poziom zważony ciśnienia akustycznego L <sub>pa</sub>	96.5 dB(A)	94.8 dB(A)
Nieokreśloność K <sub>pa</sub>	3 dB	3 dB
A- poziom zważony natężenia akustycznego L <sub>wa</sub>	100.3 dB(A)	106.5 dB(A)
Nieokreśloność K <sub>wa</sub>	3 dB	3 dB



Stosować środki ochrony przed hałasem!

• <b>Emisja drgań</b> (wartości ustalono zgodnie z pkt. 6.2.7 normy EN 60745-1):		
wartość łączna drgań (suma wektorowa trzech osi), ustalona zgodnie z EN 60745		
Wartość emitowanych drgań a <sub>h</sub>	36.89 m/s <sup>2</sup>	22.23 m/s <sup>2</sup>
Nieokreśloność K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

Wskazany w niniejszej instrukcji poziom drgań zmierzono zgodnie z metodyką badań ustalonej w EN 60745 i można go stosować do porównania elektronarzędzi. Poziom drgań można stosować do wstępnej oceny stopnia oddziaływania.

Zdeklarowany poziom drgań dotyczy podstawowego użytkownika elektronarzędzia. W wypadku użytkownika elektronarzędzia do innych celów z innym osprzętem lub wtedy, gdy elektronarzędzie nie jest w dobrym stanie, poziom drgań może różnić się od podanych wartości. W tych przypadkach poziom oddziaływania drgań może wzrastać w granicach łącznego okresu pracy.

Oceniając poziom oddziaływania drgań należy także uwzględnić czas wyłączenia elektronarzędzia, lub gdy jest włączony, lecz nie użytkowany. W ten sposób można znacznie obniżyć poziom oddziaływania drgań w granicach łącznego okresu pracy.

Elektronarzędzie i osprzęt należy utrzymywać w dobrym stanie. Ręce powinny być ciepłe podczas pracy – zmniejsza to szkodliwe oddziaływanie podczas pracy przy zwiększonych drganiach.

# III - Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla elektronarzędzi



**Uwaga! Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.** Nie przestrzeganie instrukcji i ostrzeżeń może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

**Zachować wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.**

Termin: „urządzenie” we wszystkich poniższych informacjach odnosi się do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) oraz urządzeń akumulatorowych (beprzewodowych).

## 1. BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste. Niedostawienie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów. Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
- Chronić przed dziećmi i osobami postronnymi. Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione poprzez kontakt z np. ww. przedmiotami.
- Nie narażać urządzenia na kontakt z wodą – w takim wypadku wzrasta zagrożenie porażenia prądem.
- Nie przenosić, nie wyłączać ani nie ciągnąć urządzenia trzymając za przewód. Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach lub ruchomych częściach. Uszkodzony lub splątany przewód może zwiększyć ryzyko porażenia prądem.
- Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający. Stosowanie przewodu przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli praca w wilgotnym środowisku jest nieunikniona, stosować zasilanie zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowy. Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

## 3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Zawsze należy pracować w należyłym skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia pozostając pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków, w trakcie leczenia lub będąc zmęczonym. Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.
- Stosować wyposażenie ochronne. Zawsze używać ochrony oczu. Wyposażenie takie jak maska p.pyłowa, buty na podszewie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.
- Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. Upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu: „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania. Przeniesienie urządzenia trzymając za wyłącznik lub podłączając je do zasilania z wyłącznikiem w pozycji: „włączony” może być przyczyną wypadków.
- Przed włączeniem urządzenia upewnić się, że nie jest dołączony żaden osprzęt regulujący (np. klucz). Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia.
- Nie przeceniać własnych możliwości. Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Stosować odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utknąć w ruchomych częściach urządzenia.
- Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany. Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.

## 4. UŻYWANIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

- Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należyćie dobrane urządzenie wykona pracę lepiej i bezpiecznie w trybie do jakiego zostało zaprojektowane
- Nie używać urządzenia jeśli wyłącznik nie działa. Każde urządzenie z uszkodzonym wyłącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania i/lub wyjąć baterię przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy. Takie działanie zmniejsza ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz niepowołanymi osobami nie znającymi tego urządzenia lub niniejszej instrukcji. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.
- Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzając połączenia części ruchomych, ewentualne

uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. *Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.*

- f) Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. *Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.*
- g) Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. *Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.*

## 5. SERWIS

- a) Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w autoryzowanych serwisach SPARKY z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. *Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo.*

## IV - Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa wkrętarek udarowych

- Trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie podczas wykonywania zabiegu, kiedy zakręcana śruba może dotknąć ukrytej izolacji. Dotknięcie przewodu pod napięciem powoduje przekazanie napięcia na części metalowe elektronarzędzia i użytkownik zostanie porażony prądem.
- Należy mieć świadomość, że narzędzie to zawsze jest w stanie roboczym, ponieważ nie zachodzi potrzeba jego podłączenia do sieci zasilania. Włącznik zawsze powinien znajdować się w pozycji WYŁĄCZONO, podczas zakładania lub wyjmowania baterii.

## V - Dodatkowe przepisy pracy z ładowarką

- Przed użytkowaniem ładowarki należy przeczytać wszystkie instrukcje i oznakowania ostrzegawcze na ładowarce, jak również instrukcje pracy z baterią.
- Baterie ładować tylko w zamkniętych pomieszczeniach, ponieważ ładowarka przeznaczona jest tylko do pracy w zamkniętej przestrzeni.



**OSTRZEŻENIE:** W razie pęknięcia lub innego uszkodzenia nie można jej montować do ładowarki. Występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.



**OSTRZEŻENIE:** Nie wolno dopuścić do kontaktu żadnego płynu z ładowarką. Występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Ładowarka przeznaczona jest do pracy tylko i jedynie z baterią SPARKY, wchodzącą w skład dostawy. Każde inne zastosowanie może spowodować niebezpieczeństwo pożaru lub porażenia prądem.
- Ładowarka i dostarczona wraz z nią bateria przeznaczone są do pracy tylko razem. Nie wolno ładować baterii inną ładowarką, tylko dostarczoną ładowarką.
- Nie zostawiać żadnych przedmiotów na ładowarce, ponieważ można spowodować przegrzanie. Nie zostawiać ładowarki w pobliżu jakiegokolwiek źródła ciepła.
- Nie ciągnąć kabla ładowarki w celu wyłączenia jej z sieci zasilania.
- Upewnić się, czy kabel ładowarki jest ustawiony tak, że nie można go zdeptać, nie można się potknąć o niego, nie można go uszkodzić lub obciążyć mechanicznie.
- Nie używać przedłużaczy, tylko w przypadku ostrej konieczności. Stosowanie nieodpowiedniego przedłużacza może spowodować zagrożenie pożarowe lub porażenie prądem.
- Nie używać ładowarki po silnym uderzeniu, upuszczeniu lub innym uszkodzeniu. Nie wolno korzystać z ładowarki, jeśli jej kabel lub wtyczka są uszkodzone - należy je zmienić niezwłocznie. Oddać ładowarkę do autoryzowanego serwisu w celu sprawdzenia lub naprawy.
- Nie wolno demontować ładowarki. W razie potrzeby napraw zwrócić się do autoryzowanego serwisu. Niewłaściwe montaż ładowarki grozi pożarem lub porażeniem elektrycznym.
- W celu zmniejszenia niebezpieczeństwa porażenia prądem, należy odłączyć ładowarkę z sieci przed jej czyszczeniem. Samo wyjęcie baterii nie zmniejsza tego niebezpieczeństwa.
- Nie próbować nigdy połączenia razem dwóch ładowarek.
- Niniejszą ładowarkę należy zasilать ze standardowej sieci zasilania (220–240 V). Nie próbować podłączać ładowarki do sieci o odmiennym napięciu zasilania.
- W razie potrzeby ładowania drugiej baterii bezpośrednio po ładowaniu pierwszej, należy wyłączyć ładowarkę z sieci zasilania i pozostawić przynajmniej na 15 minut, aby wystygła. Po tym czasie już można przystąpić do ładowania drugiej baterii.
- W określonych warunkach przy podłączonej do sieci ładowarce, obcy przedmiot może spowodować krótkie spięcie między otwartymi stykami w ładowarce. Materiały przewodzące, np. wata stalowa, folia aluminiowa lub każdy inny materiał z cząsteczek metalowych, należy trzymać z dala od wnętrza ładowarki. Zawsze, gdy w ładowarce brak baterii, należy ją odłączyć z sieci zasilania. Wyłączyć ładowarkę przed rozpoczęciem jej czyszczenia
- Nie zamrażać i nie zanurzać ładowarki w wodzie lub innym płynie.

## VI - Dodatkowe przepisy obchodzenia się z baterią

- Baterię do niniejszego elektronarzędzia dostarcza się w stanie niedoładowania. Baterię należy naładować do pełni przed przystąpieniem do pracy.
- Nie ładować elektronarzędzia w środowisku wilgotnym lub mokrym.
- Maksymalny czas eksploatacji i właściwe walory eksploatacyjne można uzyskać pod warunkiem ładowania baterii w temperaturze otoczenia w zakresie 65°F–75°F (18°C–24°C). Nie ładować baterii w temperaturze otoczenia poniżej +40°F (+4,5°C) lub powyżej +105°F (+40,5°C). Jest to bardzo ważne i stanowi przesłankę zapobiegania poważnym uszkodzeniom baterii.
- Podczas ładowania ładowarka i bateria powinny być ciepłe przy dotyku. Jest to normalnie i nie oznacza, że występuje jakiś problem.
- W celu uniemożliwienia przegrzania, nie ładować baterii przy bezpośrednim świetle słonecznym w upale lub poblizu źródła ciepła.
- Nie ładować w kabynie lub zbiorniku. Podczas ładowania bateria powinna znajdować się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- W rzadkich wypadkach w napiętym trybie eksploatacji, istnieje możliwość nieznacznego wycieku płynu z baterii. Nie jest to oznaka usterki. W razie uszkodzenia uszczelnienia zewnętrznego i kontaktu płynu ze skórą, należy:
  - Natychmiast zmyć mydłem i wodą.
  - Zneutralizować uszkodzone miejsce słabym kwasem, dla przykładu kwasem cytrynowym lub octem.
  - W razie trafienia do oczu płynu z baterii, płukać oczko obficie czystą wodą pitną przynajmniej przez 10 minut oraz natychmiast poszukać pomocy lekarskiej. (Uwaga: Płyn w baterii stanowi 25–35% roztworu wodorotlenku potasu)
- W razie nieprawidłowego ładowania baterii:
  - (1) Sprawdzić czy jest napięcie w gnieździe sieci zasilania lampą lub fazomierzem.
  - (2) Przesunąć ładowarkę z baterią w miejsce, gdzie temperatura otoczenia jest rzędu 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Jeżeli w dalszym ciągu występuje problem z ładowaniem, elektronarzędzie wraz z baterią i ładowarką przekazać do miejscowego serwisu do naprawy.
- Bateria podlega ładowaniu, gdy zaprzestanie wytwarzać niezbędną moc dla czynności, które przedtem wykonywano z łatwością. W tym przypadku należy **PRZERWAĆ PRACĘ**. Rozpocząć zabieg ładowania. W każdej chwili można doładować częściowo rozładowaną baterię, co jej nie szkodzi.
- Nie spalać baterii, nawet bardzo uszkodzonych lub nie nadających się już do ładowania. Baterie mogą wybuchnąć w ogniu.
- W celu właściwego wychłodzenia baterii po użytkowaniu, podczas upału należy unikać umieszczania ładowarki lub baterii pod zadaszeniem metalowym lub w barakowozie bez izolacji termicznej.



**OSTRZEŻENIE:** Nie wolno otwierać baterii z żadnego powodu. Jeśli oprawa baterii ulegnie złamaniu lub pęknięciu, baterię należy oddać do serwisu dla recyklingu.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO ŁADOWANIA BATERII ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYŚKIE INSTRUKCJE W CZĘŚCI DOTYCZĄCEJ ŁADOWANIA.**

- Używać zawsze odpowiedniej baterii SPARKY (dostarczonej wraz z wkrętarką lub takiej samej baterii zapasowej). Nigdy nie zakładać żadnej innej baterii. Grozi to uszkodzeniem elektronarzędzia i może stworzyć niebezpieczną sytuację.
- Ładować baterię tylko ładowarką SPARKY.
- Bateria składa się z komórek nikloowo-kadmowych. Uważa się, że kadm jest substancją trującą. Nie wyrzucać baterii do pojemników na odpady komunalne. Baterie należy zbierać osobno i oddawać do recyklingu zgodnie z wymogami dotyczącymi ochrony środowiska.

### ZAKŁADANIE I WYJMOWANIE BATERII

Wyjmowanie baterii: należy przycisnąć zaciski w celu uwolnienia baterii i jej wyciągnięcia na zewnątrz.

Zakładanie baterii: Wyrównać ślizgacze elektronarzędzia z czterema zaciskami na baterii i wsunąć baterię w elektronarzędziu aż do usłyszenia specyficznego trzasku. (Rys. 1)

### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE ŁADOWANIA BATERII

1. Wcisnąć w dół baterię i upewnić się czy jest dobre połączenie między stykami baterii a ładowarki. Zapalić się powinno czerwone światło sygnalizujące tryb szybkiego ładowania. Jeżeli czerwone światło miga oznacza to, że bateria jest całkowicie rozładowana lub gorąca. Jeżeli bateria jest gorąca, czerwone światło przestanie migać i zacznie świecić ciągłym światłem natychmiast po wystygnięciu baterii. Jeżeli bateria jest całkowicie rozładowana, po podwyższeniu napięcia światło czerwone zacznie świecić ciągle, przeważnie po około 30 minutach. Jeżeli po godzinie czerwone światło nadal migoce, oznacza to, że bateria jest uszkodzona i należy ją wymienić. Światło zielone świeci, gdy bateria została całkowicie naładowana lub jest w trybie ładowania wolnego w celu podtrzymywania poziomu napięcia baterii. Jeżeli zapali się światło żółte, a światło czerwone migoce, oznacza to, że bateria jest wadliwa. Baterię należy zwrócić sklepowi.
2. Po całkowitym naładowaniu baterii, światło czerwone zgaśnie i zapali się światło zielone.
3. Po normalnym użytkowaniu potrzebna jest godzina na całkowite naładowanie baterii. Czas ładowania całkowicie rozładowanej baterii wynosi 1½ godziny.
4. Podczas ładowania bateria nagrzewa się. Jest to normalne i nie oznacza wystąpienia jakiegoś problemu.
5. Nie zostawiać ładowarki na zbyt gorącym lub zbyt zimnym miejscu. Ładowarka najlepiej pracuje w temperaturze pokojowej.

Upewnić się czy napięcie sieci zasilania odpowiada wartościom na tablicy znamionowej ładowarki. Podłączyć ładowarkę do sieci. Powinno zapalić się światło pomarańczowe (A) Rys. 2. Oznacza to, że ładowarka jest gotowa do pracy.

Baterię ustawić w ładowarce, wyrównać ślizgacze (Rys. 2D) ładowarki z czterema zaciskami (Rys. 3E) baterii. Pochnąć do przodu baterię w ładowarce do oporu. Lampa czerwona (Rys. 2B) powinna świecić się światłem ciągłym trybu ładowania szybkiego. Po około godzinie wskaźnik czerwony ładowania szybkiego powinien zgasnąć, sygnalizując całkowite naładowanie baterii i ustawienie ładowarki w podtrzymującym trybie ładowania wolnego (światło zielone). Bateria może pozostać w tym trybie, jeżeli w danym momencie nie jest potrzebna.



**OSTRZEŻENIE:** Przy zakładaniu baterii do ładowarki, jeżeli światło pomarańczowe zacznie migać (Rys. 2A), a światło zielone (Rys. 2C) zacznie świecić światłem stałym sygnalizując tym samym, że bateria ma zbyt wysoką temperaturę lub zbyt niskie napięcie, w tej sytuacji zostawić baterię w ładowarce; ładowanie automatycznie rozpocznie się, gdy temperatura baterii będzie w zakresie 32°F (0°C) i 100°F (37,7°C) lub gdy napięcie osiągnie normalne wartości. Wówczas lampa czerwona (Rys. 2B) zacznie świecić światłem stałym, a światło zielone zgaśnie.

W zależności od temperatury pokojowej, napięcia fazywego i poziomu ładowania, początkowe ładowanie baterii może potrwać ponad jedną godzinę.

Gdy ładowarka nie jest używana, należy ją odłączyć od sieci zasilania.

## ISTOTNA INFORMACJA O PONOWNYM ŁADOWANIU GORĄCYCH BATERII

Przy długotrwałej pracy elektronarzędziem bateria nagrzewa się. Gorącą baterię należy odstawić na około 30 minut do wystygnięcia przed ponownym jej ładowaniem. Przy rozładowaniu gorącej baterii lampa czerwona ładowarki zaczyna migać. Gdy bateria ulegnie ochłodzeniu lampa czerwona ładowarki zaczyna świecić światłem stałym sygnalizując tryb

**UWAGA:** Tak się dzieje tylko po długotrwałej pracy elektronarzędziem, gdy bateria jest podgrzana. W normalnych warunkach do tego nie dochodzi.

## VII - Opis urządzenia

1. Wylłącznik
2. Dźwignia zmiany kierunku obrotów
3. Uchwyt narzędziowy
4. Bateria akumulatorowa
5. Ładowarka
6. Diodowy wskaźnik ładowania

## VIII - Działanie

### URUCHOMIENIE WYŁĄCZNIKA

1. W celu uruchomienia elektronarzędzia należy wcisnąć dźwignię wyłącznika. W celu zatrzymania elektronarzędzia należy zwolnić dźwignię wyłącznika.
2. Elektronarzędzie wyposażone jest w hamulec, dzięki temu zatrzymuje się natychmiast po zwolnieniu dźwigni wyłącznika. Zwiększając nacisk na dźwignię wyłącznika wzrasta prędkość obrotowa.

### ZAKŁADANIE I ZDEJMOWANIE KOŃCÓWEK (GUR 12)

Zawsze należy przestrzegać niżej opisanej procedury zakładania końcówki. (Rys. 4A)

1. Pociągnąć do przodu mufę zamykającą.
2. Włożyć końcówkę w gniazdo sześciokątne wrzeciona.
3. Zwolnić mufę zamykającą, która powróci do stanu wyjściowego, w którym zatrzaskuje końcówkę.



**OSTRZEŻENIE:** Jeśli mufa zamykająca nie powróci do pozycji wyjściowej, oznacza to, że końcówka nie jest ustawiona prawidłowo.

### MONTAŻ I DEMONTAŻ WKŁADKI UDAROWEJ (GUR 12S)

1. Dośrodkować otwór wkładki i ustawić ją na wrzeciono elektronarzędzia do oporu (Rys. 4B).
  2. Wcisnąć zaczep przez otwór i zdjąć nakładkę.
- W celu zdejmowania końcówki/wkładki wykonać te same czynności w odwrotnej kolejności.



**OSTRZEŻENIE:** W wypadku stosowania adaptera sześciokątnego i końcówki, a mufa zamykająca nie powraca do pierwotnej pozycji, przyczyną tego jest niewłaściwe ustawienie końcówki.



**OSTRZEŻENIE:** Zawsze wylączając wylłącznik przy zakładaniu lub zdejmowaniu końcówek.

### DŹWIGNIA ZMIANY KIERUNKU OBROTÓW

Wcisnąc prawą stronę dźwigni wyłącznika (patrząc z tyłu), końcówka obraca się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówki zegarowej. Aby końcówka obracała się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówki zegarowej, dźwignię należy wcisnąć w lewo. (Rys. 5)



**OSTRZEŻENIE:** Dźwigni nie należy wciskać dopóki elektronarzędzie obraca się. W celu przełączenia kierunku obrotów, należy zatrzymać urządzenie i dopiero wtedy wykonać zmianę kierunku obrotu.

## WKREĆANIE I WYKREĆANIE WKREŃTÓW

Założyć pasującą do wkrętu końcówkę, ustawić końcówkę w rowki główki wkrętu i wkręcać.

Zastosować podłużny nacisk na urządzenie potrzebny tylko do podtrzymania główki wkrętu.



**OSTRZEŻENIE:** Nadmierne nacisk może złamać wkręt lub uszkodzić końcówkę.

- Wydłużony czas wkręcania może nadmiernie dokręcić wkręt i spowodować jego złamanie.
- Dokręcanie narzędziem pod kątem do wkrętu może uszkodzić główkę wkrętu, oprócz tego moment obrotowy nie zostanie przeniesiony w całości na wkręt.

## ZMIANA SZCZOTEK

1. Odkręcić do końca pokrywkę (Rys. 6A).
2. Następnie wyciągnąć szczotkę ze szczotkotrzymacza.
3. Zużyte szczotki należy wymienić na nowe, które należy ustawić w tej samej pozycji, w jakiej znajdowały się wymienione szczotki.
4. Dokręcić ponownie pokrywkę.
5. Sprawdzić czy elektronarzędzie funkcjonuje. Przed użyciem uruchomić urządzenie na kilka minut na biegu jałowym w celu dopasowania się szczotek i kolektora.

## POŚLUGIWANIE SIĘ ELEKTRONARZĘDZIEM

1. Po długotrwałej pracy elektronarzędzia, należy je odstawić na około 15 minut, wymieniając baterię. Temperatura silnika elektrycznego, wyłącznika i innych części wzrośnie w przypadku uruchomienia narzędzia natychmiast po wymianie baterii, co może spowodować przegrzanie.
2. Ustawić wierzchołek końcówki w główce wkrętu. Narzędzie trzymać skierowaną prosto do wkrętu.
3. Zastosować podłużny nacisk na narzędzie w celu zapobieżenia wypadnięciu wkrętu z końcówki.
4. Uruchomić elektronarzędzie. Zawsze należy sprawdzać moment obrotowy kluczem dynamometrycznym, ponieważ moment ten zależy od wielu czynników:

Napięcie:	Niskie napięcie prawie wyladowanej baterii obniża moment obrotowy.
Rozmiar końcówki lub wkładki:	Nieodpowiedni rozmiar końcówki lub wkładki obniża moment obrotowy.
Wyłącznik do płynnej regulacji prędkości:	Praca elektronarzędzia przy niskiej prędkości obrotowej obniża moment obrotowy.
Rozmiar wkrętu:	Elementy mocujące o większej średnicy wymagają większego momentu obrotowego. Moment obrotowy ulega zmianie w zależności także od długości i klasy wkrętu oraz od współczynnika momentu.

Materiał:	Rodzaj materiału i jakość obróbki jego powierzchni mają wpływ na moment obrotowy.
Czas na zakręcanie:	Wydłużony czas zakręcania powoduje powstanie większego momentu obrotowego. Zastosowanie wydłużonego czasu dokręcania przekraczającego standardowy czas może spowodować nadmierne napięcie, uszkodzenie gwintu lub uszkodzenie elementu mocującego.

Zalecane wartości właściwego momentu obrotowego dla wkrętu o ogólnym przeznaczeniu i dla wkrętu o wysokiej wytrzymałości.

Rys. 7: Wkręt o ogólnym przeznaczeniu -  
Dopuszczalny moment obrotowy  
 $M$ , [kgf/mm] – moment obrotowy  
 $t$ , [sec] – Czas dokręcania

Rys. 8: Wkręt o wysokiej wytrzymałości -  
Dopuszczalny moment obrotowy  
 $M$ , [kgf/mm] – moment obrotowy  
 $t$ , [sec] – Czas dokręcania



**OSTRZEŻENIE:** Część metalowa korpusu nagrzewa się przy długotrwałej pracy.

1. Ostrożnie obchodzić się z wyłącznikiem podczas pracy. Wyłącznik wyposażony jest we wbudowaną elektronikę, która różnicuje prędkość obrotów. W związku z tym, gdy wyłącznik jest lekko wciśnięty (niska prędkość obrotów) i silnik elektryczny zatrzyma się w wyniku długotrwałego wkręcania wkrętów, składniki układu elektrycznego mogą ulec przegrzaniu i uszkodzeniu.
2. Moment obrotowy  
Zobacz Rys. 7 i Rys. 8, wykazujące moment obrotowy (Kgff/mm) w funkcji czasu dokręcania (s), są to tylko zalecane wartości, ponieważ moment obrotowy ulega zmianie w wyniku rozmaitych warunków dokręcania.



**OSTRZEŻENIE:** Nadmierne dokręcanie może spowodować złamanie wkrętu lub uszkodzenie końcówki.

W wypadku długotrwałej pracy w trybie udarowym wkręty dokręcane są bardzo mocno. W wyniku tego może dojść do złamania wkrętu lub uszkodzenia końcówki.

W wypadku trzymania urządzenia pod kątem do wkręcanej wkrętu, można uszkodzić główkę wkrętu albo momentu obrotowego w całości nie można przenieść na wkręt. Elektronarzędzie i wkręcany wkręt zawsze utrzymać równo w jednej linii.



### CZYSZCZENIE

- Przy obracającym się silniku elektrycznym przedmuchać zanieczyszczenia i pył ze wszystkich otworów wentylacyjnych suchym powietrzem sprężonym przynajmniej raz w tygodniu. Podczas tego zabiegu zakładać okulary ochronne.
- Części zewnętrzne z tworzywa sztucznego można czyścić zwilżoną ścierką i słabym preparatem do mycia.



**OSTRZEŻENIE:** Niezależnie od tego, że części zewnętrzne z tworzywa sztucznego są odporne na działanie rozpuszczalników, NIGDY nie używać rozpuszczalników!

### Instrukcje czyszczenia ładowarki:

- Zanieczyszczone i zatłuszczone zewnętrzne części ładowarki należy czyścić ścierką lub miękką szmatką niemetalową. Nie stosować do tego celu wody i rozтворów czyszczących.



**OSTRZEŻENIE:** Przed czyszczeniem wyłączyć ładowarkę z sieci zasilania.

**UWAGA:** W celu zapewnienia bezpiecznej pracy z elektronarzędziem i jego niezawodności, wszystkie czynności naprawcze, konserwację i regulację (w tym sprawdzenie i wymianę szczotek) należy wykonać w autoryzowanych serwisach lub w innych autoryzowanych jednostkach, zamawiając tylko oryginalne części zamienne.

### OSPRZĘT NADAJĄCY SIĘ DO NINIEJSZEGO ELEKTRONARZĘDZIA

Osprzęt zalecany do użytkowania przy pomocy niniejszego elektronarzędzia, są dostępne za dodatkową opłatą za pośrednictwem miejscowego serwisu SPARKY.

Okres gwarancyjny na elektronarzędzia SPARKY jest podany na gwarancji.

Uszkodzenia powstałe w wyniku zużycia, przeciążenia lub niepoprawnego używania nie podlegają gwarancji. Uszkodzenia powstałe w wyniku błędu producenta lub materiału będą naprawiane bezpłatnie, jak również nastąpi bezpłatna dostawa części.

Roszczenia gwarancyjne w odniesieniu do uszkodzonego elektronarzędzia SPARKY będą uznawane tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie dostarczone do sprzedawcy lub autoryzowanego serwisu w stanie pierwotnym (nie rozłożone).

### Uwagi

---

Przeczytać uważnie całość niniejszej instrukcji obsługi przed użytkowaniem niniejszego sprzętu.

Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian, ulepszeń swoich produktów i specyfikacji bez informowania.

Specyfikacje mogą się różnić w zależności od kraju.

# Содержание

I - Введение .....	64
II - Технические данные .....	66
III - Инструкции безопасности при работе электроинструментов .....	67
IV - Дополнительные правила безопасности работы ударных шуруповертов .....	68
V - Дополнительные правила работы зарядного устройства .....	68
VI - Дополнительные правила работы батареи .....	69
VII - Знакомство с электроинструментом .....	A/71
VIII - Указания по работе .....	71
IX - Обслуживание .....	72
X - Гарантия .....	73

## РАСПАКОВКА

В соответствие с общепринятой технологией производства, мало вероятно, что Ваш новый электроинструмент находится в неисправности, или не хватает какой-либо его части. Все же, если Вы заметите несоответствия, не начинайте работать с электроинструментом до тех пор, пока его поврежденная часть не будет заменена, а дефект – устранен. Невыполнение данной рекомендации может привести к производственным травмам.

## СБОРКА

Аккумуляторный ударный шуруповерт GUR 12, GUR 12S поставляется в упакованном и полностью собранном виде.

## I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **“Предостережение”**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электродрели нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

GUR

АККУМУЛЯТОРНЫЙ УДАРНЫЙ ШУРУПОВЕРТ

## II - Технические данные

Модель	GUR 12	GUR 12S
• Напряжение:	12 V $\overline{=}$	12 V $\overline{=}$
• Скорость вращения на холостом ходу:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Частота ударов:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Максимальный крутящий момент:	160 Nm	195 Nm
• Гнездо для наконечников: 6 mm шестигранник:	6 mm Hexagon	6 mm Hexagon
• Макс. диаметр:		
- Машинного болта	M4–M8	M4–M8
- Болт общего назначения	M5–M12	M5–M12
- Высокопрочный болт	M5–M10	M5–M10
• Электронная регулировка оборотов,		
левый - правый ход:	да	да
• Электрический тормоз:	да	да
• Светодиодная индикация:	да	да
• Габаритная длина:	162 mm	158 mm
• Вес (с батареей) (EPTA процедура 01/2003):	1,8 kg	1,6 kg

### БАТАРЕЯ (Ni-Cd)

• Напряжение:	12V	12V
• Емкость:	2 Ah	2 Ah

### ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО:

Вход:		
• Напряжение/частота:	230V–50Hz	230V–50Hz
• Потребляемая мощность:	45 W	45 W
• Исходящее напряжение / Эл. ток:	12 V $\overline{=}$ 1,8 A	12 V $\overline{=}$ 1,8 A
• Время подзарядки:	1 h	1 h

### Информация о шуме и вибрациях

• <b>Излучение шума</b> (значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745):		
A-взвешенный уровень звукового давления L <sub>рА</sub>	96,5 dB(A)	94,8 dB(A)
Неопределенность K <sub>рА</sub>	3 dB	3 dB
A-взвешенный уровень звуковой мощности L <sub>вА</sub>	100,3 dB(A)	106,5 dB(A)
Неопределенность K <sub>вА</sub>	3 dB	3 dB



Используйте средства для защиты от шума!

• <b>Излучение вибраций</b> (уровень вибраций измерен в соответствии с т.б.2.7 EN 60745-1): <i>суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745</i>		
Величина вибраций a <sub>h</sub>	36,89 m/s <sup>2</sup>	22,23 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

### III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

#### 2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания

или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.

- Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

#### 3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключении к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- Не перегревайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки

далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- г) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

#### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопаснее для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.
- б) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- в) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.
- г) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.
- д) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целостности и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуженных электроинструментов.
- е) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.
- ж) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электро-

инструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

#### 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- а) Ремонтуйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

### IV - Дополнительные правила безопасности работы ударных шуруповертов

- Держите электроинструмент за изолированные поверхности при исполнении операций, во время которых закручиваемый болт может достичь скрытой от глаз электропроводки. Прикосновение к электропроводке под напряжением, через металлические части электроинструмента приведет к удару током оператора.
- Необходимо помнить, что данный электроинструмент всегда находится в рабочем состоянии, т.к. нет необходимости включать его в сеть. При установке или удалении батареи, всегда устанавливайте выключатель в положение Выключен.

### V - Дополнительные правила работы зарядного устройства

- Перед тем, как приступить к использованию зарядного устройства, прочтите все инструкции и предупреждения, обозначенные на корпусе устройства и батареи, а также инструкции работы батареи.
- Заряжайте батареи только в закрытых помещениях, т.к. зарядное устройство не предназначено для работы вне помещений.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Если батарея треснула, или повреждена другим способом, не вставляйте ее в зарядное устройство. Существует опасность удара электрического тока.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается попадание любого вида жидкостей в зарядное устройство, т.к. это может привести к удару электрическим током.

- Зарядное устройство предназначено для работы единственно с батареей SPARKY, входящей в

комплект поставки. Невыполнение этого условия может привести к опасности возникновения пожара или удара электрического тока.

- Зарядное устройство и входящая в комплект поставки батарея предназначены для совместной работы. Не допустимо заряжать батарею другим зарядным устройством кроме входящего в комплект поставки.
- Не ставьте на зарядное устройство какие-либо предметы, т. к. это может привести к перегреву. Не оставляйте устройство вблизи любых источников тепла.
- Не дергайте шнур зарядного устройства, чтобы отключить его от электросети.
- Убедитесь, что шнур зарядного устройства расположен таким образом, чтобы его нельзя было повредить, спотыкаться в него, или подвергать его механическим нагрузкам.
- Не используйте удлинители, кроме случаев, когда это крайне необходимо. Употребление неподходящего удлинителя может вызвать пожар или удар электрическим током.
- Не пользуйтесь зарядным устройством, если оно было подвержено сильному удару, выронено или повреждено другим способом. Не используйте зарядное устройство, если его шнур или штепсель повреждены : их необходимо немедленно заменить. В этом случае воспользуйтесь услугами специализированного сервиса для проведения осмотра или ремонта.
- Не разбирайте зарядное устройство. В случае необходимости в ремонте, обратитесь в специализированный сервис. Неправильная повторная сборка может вызвать пожар или удар электрическим током.
- В целях предотвращения опасности удара электрическим током, отключите зарядное устройство от сети перед проведением его чистки. Удаление только батареи не снижает эту опасность.
- Никогда не пытайтесь соединить два зарядных устройства.
- Данное устройство предусмотрено для стандартной электросети (220–240 V). Не пытайтесь подключить зарядное устройство в электросеть с другим напряжением.
- Если возникла необходимость зарядить вторую батарею, отключите зарядное устройство от сети электропитания, и оставьте его охладиться в течение минимум 15 минут. По истечению этого периода можно заряжать следующую батарею.
- При определенных условиях, если зарядное устройство включено в электрическую сеть, любой чужой предмет может вызвать короткое замыкание в открытых контактах устройства. Недопустимо попадание в полости зарядного устройства проводящих материалов, которыми являются, но не только: стальная вата, алюминиевая фольга, или любой другой материал, содержащий металлические частицы. Всегда, когда зарядное устройство свободно от батареи, отключайте его от электросети. Отключайте зарядное устройство перед тем, как провести его чистку.
- Не замораживайте и не погружайте зарядное устройство в воду или другую жидкость.

## VI - Дополнительные правила работы батареи

- Батарея электроинструмента поставляется в не до конца заряженном состоянии. Ее необходимо полностью зарядить перед началом работы.
- Не заряжайте электроинструмент во влажной или мокрой среде.
- Максимальная долговечность и эксплуатационные качества достигаются при условии, если батарея заряжается при комнатной температуре 65°F–75°F (18°C–24°C). Не заряжайте батарею при комнатной температуре ниже +40°F (+4.5°C) или выше +105°F (+40.5°C). Это условие имеет большое значение, и является предпосылкой предотвращения серьезных повреждений батареи.
- Во время подзарядки батареи, температура батареи и зарядного устройства немного повышается, что является нормальным, и не говорит о наличии проблемы.
- Во избежание перегрева, не проводите подзарядку батарей под прямыми солнечными лучами, в жаркую погоду или вблизи тепловых источников.
- Не проводите подзарядку батареи в кабине или резервуаре. Батарея должна подзарядаться в хорошо проветриваемом помещении.
- В редких случаях тяжелого эксплуатационного режима возможно незначительное протекание батареи. Это не говорит о неисправности. Все же, если нарушено внешнее уплотнение, и жидкость попала на Вашу кожу:
  - Быстро смойте ее водой с мылом.
  - Нейтрализуйте это место слабой кислотой, такой как лимонный сок или уксус.
  - Если жидкость батареи попала в глаза, немедленно промойте их чистой водой в течение мин.10 минут, и сразу же обратитесь за медицинской помощью. (Примечание: жидкость представляет собой 25-35% раствор гидроокиси калия.)
- Если батарея не заряжается нормально:
  - (1) Проверьте наличие напряжения в контакте, включив лампу, или с помощью фазометра.
  - (2) Перенесите зарядное устройство и батарею в место, где температура окружающей среды приблизительно 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Если проблемы продолжаются, отнесите или отошлите электроинструмент с батареей и зарядным устройством в местный сервис.
- Батарею необходимо заряжать тогда, когда она перестает производить достаточную мощность при операциях, которые до тех пор производились с легкостью. В этом случае **ОСТАНОВИТЕ РАБОТУ**, и начните процедуру подзарядки. Частичная подзарядка израсходованной батареи может проводиться в любое время.
- Не сжигайте батареи даже в случаях серьезных повреждений или после того, как они уже не могут заряжаться. Батареи могут взорваться под воздействием огня.
- Для того, чтобы ускорить охлаждение батареи

после употребления, в жаркую погоду избегайте использовать зарядное устройство или батарею под металлическим навесом или в машине без тепловой изоляции.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Никогда не предпринимайте попытки открыть батарею, по каким либо причинам. Если пластмассовый корпус батареи сломан или треснул, предайте батарею в сервис для восстановления.

**ПЕРЕД ДА НАЧАЛОМ ПОДЗАРЯДКИ БАТАРЕИ ВАШЕГО ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА ПРОЧИТИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛЕ ОБ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВО.**

- Всегда используйте подходящую батарею SPARKY (поставленную в комплекте с электроинструментом, или запасную батарею). Никогда не используйте какие-либо другие батареи. Это приведет к поломке электроинструмента, и может вызвать опасную ситуацию.
- Заряжайте батарею только с помощью зарядных устройств SPARKY.
- Батарея состоит из никель-кадмиевых клеток. Каждый считается ядовитым веществом. Не выбрасывайте батареи вместе с бытовыми отходами. Батареи необходимо передавать на утилизацию отдельно, в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.

## **КАК ВЫНИМАТЬ И ВСТАВЛЯТЬ БАТАРЕИ**

Для того, чтобы вынуть батарею: нажмите фиксаторы для освобождения и выньте батарею.

Для того, чтобы вставить батарею: выровняйте 4 фиксатора электроинструмента и батарею, после чего вставляйте батарею в электроинструмент до тех пор, пока не услышите характерный щелчок. (Puc. 1)

## **УКАЗАНИЯ ПО ПОДЗАРЯДКЕ БАТАРЕИ**

1. Нажмите батарею вниз, чтобы обеспечить хороший контакт между батареей и зарядным устройством. Постоянно горящий красный индикатор (puc. 6B) означает режим "быстрой подзарядки". Если мигает красная лампочка, то это сигнализирует о том, что батарея полностью разрядилась, или перегрелась. Если батарея перегрелась, красный свет перестанет мигать и будет гореть постоянно после ее остывания. Если же батарея полностью разрядилась, после повышения напряжения красная лампочка начнет постоянно гореть. Обычно это происходит через приблизительно 30 минут. Если и через один час красная лампочка продолжает мигать, это говорит о дефектности батареи и необходимости ее замены. Зеленый свет загорается после того, как батарея была полностью заряжена, или работает в режиме медленной подзарядки. Если горит желтый свет, а красный мигает, это говорит о дефектности батареи, и ее необходимо вернуть в магазин.
2. После того, как батарея полностью зарядилась,

красный свет погаснет и зажжется зеленый.

3. После нормальной эксплуатации необходимо около одного часа для полной подзарядки батареи. Время подзарядки полностью «севшей» батареи - 1½ час.
4. Во время подзарядки батарея нагревается. Это нормальное явление, и не говорит о наличии проблемы.
5. Не устанавливайте зарядное устройство в слишком жарком или холодном месте. Устройство наиболее эффективно работает при комнатной температуре.

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует техническим данным, обозначенным на корпусе зарядного устройства. Подключите устройство в электросеть. Зажженный оранжевый индикатор (A) Puc. 2. показывает, что устройство готово к работе.

Поставьте батарею поверх устройства, выровняйте полость (Puc. 2D) устройства с четырьмя фиксаторами (Puc. 3E) батареи. Вставьте батарею в зарядное устройство до упора.

Постоянно зажженный красный индикатор (Puc. 2B) означает режим "быстрой подзарядки". Приблизительно через один час красный индикатор "быстрой подзарядки" должен погаснуть, что говорит о полной зарядке батареи; устройство работает в поддерживающем режиме "медленная зарядка" (зеленый свет). Батарея может оставаться в этом режиме до тех пор, пока не понадобится вновь.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Если при установлении батареи в зарядное устройство начнет мигать оранжевый индикатор (Puc. 2A), а зеленый (Puc. 2C) светит постоянно, это говорит о том, что или у батареи слишком высокая температура, или слишком низкое напряжение. В этом случае оставьте батарею в устройстве: процесс зарядки батареи начнется автоматически после того, как температура батареи достигнет 32°F (0°C) и 100°F (37.7°C) или после нормализации напряжения. После этого зажжется красный свет, а зеленый погаснет.

В зависимости от комнатной температуры, напряжения в сети и мощности батареи, на ее первоначальную подзарядку может уйти более часа.

Отключайте зарядное устройство от электросети в тех случаях, когда оно не используется

## **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДЗАРЯДКИ НЕОСТЫВШИХ БАТАРЕЙ**

При продолжительной работе электроинструмента его батарея нагревается. Оставьте горячую батарею на приблизительно 30 минут, после чего приступайте к подзарядке. Если горячая на ощупь батарея «села», начнет мигать красные свет зарядного устройства. Постоянный красный свет сигнализирует о режиме быстрой подзарядки (1 час).

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Батарея нагревается только при продолжительной работе электроинструмента. В нор-



мальных условиях эксплуатации данное явление не наблюдается.

## VII - Знакомство с электроинструментом

1. Выключатель
2. Рычаг изменения направления вращения
3. Гнездо для наконечников
4. Аккумуляторная батарея
5. Зарядное устройство
6. Светодиодный индикатор

## VIII - Указания по работе

### ПРИВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ

1. Для того, чтобы включить электроинструмент, необходимо нажать рычаг выключателя. Для остановки электроинструмента необходимо освободить рычаг выключателя.
2. Электроинструмент снабжен тормозным элементом, и его остановка происходит сразу после того, как будет полностью освобожден рычаг выключателя.  
При увеличении нажима на рычаг выключателя, повышается и скорость вращения.

### УСТАНОВКА НАКОНЕЧНИКА (GUR 12)

Всегда соблюдайте описанную ниже процедуру установки наконечника. (Рис. 4А)

1. Выдвиньте вперед запирающую муфту.
2. Вставьте наконечник в шестигранное гнездо.
3. Освободите запирающую муфту, и она вернется в исходное положение, удерживая наконечник.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Если запирающая муфта не вернется в исходное положение, это означает, что наконечник вставлен неправильно.

### МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ ПРОКЛАДКИ УДАРНОГО ДЕЙСТВИЯ (GUR 12S)

1. Центрируйте отверстие прокладки и вставьте ее на веретено электроинструмента до упора (Рис. 4В).
2. Нажмите арретир через отверстие, снимите прокладку.

Чтобы снять наконечник/прокладку, выполните указанные действия в обратном порядке.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При использовании шестигранного адаптера и наконечника, если запирающая муфта не возвращается в свое начальное положение, значит наконечник поставлен неправильно.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При установке или удалении наконечника всегда выключайте выключатель.

### РЫЧАГ ДЛЯ СМЕНЫ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ

При нажатии правой стороны рычага выключателя (смотря с обратной стороны), наконечник вращается по часовой стрелке. Для вращения против часовой стрелки необходимо нажать левую сторону переключателя. (Рис. 5)



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Нельзя нажимать рычаг во время работы электродвигателя. Чтобы изменить направление вращения, необходимо остановить машину, после чего с помощью рычага сменить направление вращения

### ЗАКРУЧИВАНИЕ И ОТКРУЧИВАНИЕ ВИНТОВ

Вставьте подходящий наконечник, введите его в прорезь головки винта и закрутите. Степень нажима по длине электроинструмента не превышает необходимую для задержки головки винта.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Слишком тугое закручивание может привести к поломке винта или повреждению наконечника.

- Продление времени закручивания может привести к поломке винта.
- Работа электроинструмента под углом к винту может повредить его головку, и снизить эффективность крутящего момента.

### СМЕНА ЩЕТОК

1. Открутить крышку до конца (Рис. 6, А).
2. Вынуть щетку.
3. Изношенные щетки необходимо заменять новыми, которые устанавливаются в держатель в том же положении, в котором они были до этого.
4. Вновь закрутить крышку.
5. Проверьте, функционирует ли электроинструмент. Перед употреблением включите машину на несколько минут на холостом ходу, чтобы щетки и коллектор.

### РАБОТА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

1. После продолжительной работы электроинструмента оставьте его в покое в течение около 15 минут после смены батареи. Температура электродвигателя, выключателя и т.д. повышается, если вы начнете работать сразу же после смены батареи, что может вызвать ожог.
2. Вставьте наконечник в головку винта, при этом инструмент должен быть направлен прямо к винту.

- Упражняйте слабый натиск, чтобы предотвратить выскальзывание наконечника из винта.
- Включите электроинструмент и начните работу. Всегда проверяйте крутящий момент с помощью динамометрического ключа, т. к. на него оказывают влияние многие факторы, такие как:

Напряжение:	Низкое напряжение почти истощенной батареи снижает эффективность стягивания.
Размер наконечника или прокладки:	Неподходящий размер наконечника или подложки снижает эффективность стягивания.
Выключатель плавно регулирования скорости:	Работа электроинструмента на низкой скорости снижает эффективность стягивания.
Размер болтов:	Крепежные элементы большего диаметра требуют и более высокого крутящего момента, который также зависит от длины, класса и коэффициента.
Материал:	Вид материала и качество обработки его поверхности оказывают влияние на крутящий момент.
Время закручивания:	Удлиненное время закручивания приводит к более высокой степени стягивания. Работа при удлиненном времени, превышающем рекомендуемое время, может вызвать сверх напряжение, повреждение резьбы или крепежного элемента.

Параметры подходящего момента стягивания болта общего предназначения, а также высокопрочного болта.

Fig. 7: Болт общего предназначения -  
Допустимый момент стягивания  
 $M$ , [kgf/mm] – Момент стягивания  
 $t$ , [sec] – Время стягивания

Fig. 8: Высокопрочный болт -  
Допустимый момент стягивания  
 $M$ , [kgf/mm] – Момент стягивания  
 $t$ , [sec] – Время стягивания



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Металлическая часть корпуса может нагреться при продолжительной работе.

- Будьте внимательны при работе с выключателем. Выключатель имеет встроенную электронику, которая меняет скорость вращения. Вот почему, если выключатель слегка нажат, (низкая скорость вращения) и электродвигатель остановится в случае продолжительного закручивания винтов,

компоненты электронной схемы могут перегреться и повредиться.

- Стягивающий момент  
Ознакомьтесь с изображением (Puc. 7 и Puc. 8), на которых представлен стягивающий момент (Kgff/mm) в функции времени стягивания (s). Эти данные являются лишь рекомендациями, т.к. стягивающий момент изменяется в зависимости от различных условий работы.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Слишком сильно стягивание может привести к повреждению винта или наконечника.

При продолжительной работе в ударном режиме винты стягиваются слишком сильно, что может привести к поломке винта или наконечника. Если электроинструмент установлен под углом к закручиваемому винту, это может привести к поломке головки винта, или же крутящий момент не будет полностью передан винту. Всегда соблюдайте прямую линию между электроинструментом и закручиваемым винтом.

## IX - Обслуживание

### ЧИСТКА

- Не реже раза в неделю, в режиме работающего электродвигателя, продуйте загрязнения и пыль во всех вентиляционных отверстиях сухим воздухом. Во время этой операции используйте предохранительные очки.
- Внешние пластмассовые части можно протирать влажной салфеткой и неконцентрированным моющим раствором.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Несмотря на то, что внешние части устойчивы к действию растворителей, их употребление не допустимо!

### Инструкции по чистке зарядного устройства:

- Загрязненные наружные части зарядного устройства протирать салфеткой или мягкой, неметаллической щеткой. Не используйте для этого воду и чистящие растворы.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед тем, как приступить к чистке зарядного устройства, отключите его от сети электропитания.



**ВАЖНО:** В целях безопасной работы электроинструмента и его надежности, любая деятельность по ремонту, обслуживанию и регулировке (включительно проверка и смена щеток) должна выполняться в специализированных сервисах SPARKY или других квалифицированных сервисных центрах, с использованием только оригинальных запчастей.

### **ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИ РАБОТЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА**

Принадлежности, которые рекомендуется использовать при работе электроинструмента, поставляются по дополнительной заявке и оплате местным сервисом SPARKY.

## **X - Гарантия**

---

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## **Замечания**

---

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

## Зміст

I – Введення.....	74
II – Технічні дані.....	76
III – Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами.....	77
IV – Додаткові правила безпеки при роботі ударних шурупвертів.....	78
V – Додаткові правила користування зарядним пристроєм.....	78
VI – Додаткові правила користування батареями.....	79
VII – Знайомство з електроінструментом.....	A/80
VIII – Вказівки по експлуатації.....	80
IX – Обслуговування.....	82
X – Гарантія.....	82

### РОЗПАКУВАННЯ

Електроінструмент поставляється комплектно у справному стані. У разі виявлення невідповідності рекомендуємо не користуватися інструментом доти, доки виявлений дефект не буде усунено. Невиконання цих рекомендацій може стати причиною травми.

### КОМПЛЕКТАЦІЯ

Акумуляторний ударний шурупокрут GUR 12, GUR 12S постачається в упакованому та повністю зібраному стані.

## I - Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.



#### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новоприданого електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "**Застереження**". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



#### Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.



#### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинно надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.

## ОПИС СИМВОЛІВ

На табличці з даними електроінструменту нанесені спеціальні символи. Вони являють собою важливу інформацію про використання інструмента і його характеристики.



Подвійна ізоляція для додаткового захисту



Відповідає чинним європейським директивам



Відповідність вимогам російських нормативних документів



Відповідність вимогам українських нормативних документів



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації

YYYY-Www

Термін виробництва, де змінними символами є:  
YYYY - рік випуску, ww – черговий календарний тиждень

GUR

АКУМУЛЯТОРНИЙ УДАРНИЙ ШУРУПОКРУТ

## II - Технічні дані

Модель	GUR 12	GUR 12S
• Напруга:	12 V ■■■	12 V ■■■
• Швидкість обертання на холостому ході:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Частота ударів:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Максимальний крутний момент:	160 Nm	195 Nm
• Гніздо для наконечників: 6 mm шестигранник:	6 mm Hexagon	6 mm Hexagon
• Макс. діаметр:		
- Машинний болт	M4–M8	M4–M8
- Болт загального призначення	M5–M12	M5–M12
- Високоміцний болт	M5–M10	M5–M10
• Електронне регулювання обертів,		
лівий - правий хід:	так	так
• Електричні гальма:	так	так
• Світлодіодна індикація:	так	так
• Габаритна довжина:	162 mm	158 mm
• Вага (з батареєю) (EPTA процедура 01/2003):	1,8 kg	1,6 kg

### БАТАРЕЯ (Ni-Cd)

• Напруга:	12V	12V
• Ємкість:	2 Ah	2 Ah

### ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ:

Вхід:		
• Напруга/частота:	230V~50Hz	230V~50Hz
• Споживана потужність:	45 W	45 W
• Вихідна напруга / Еп. струм:	12 V === 1.8 A	12 V === 1.8 A
• Тривалість підзарядки:	1 h	1 h

### Інформація про шум та вібрації

• <b>Рівень шуму</b> (показники заміряні відповідно до стандартів EN 60745):		
A-зважений рівень звукового тиску L <sub>рА</sub>	96.5 dB(A)	94.8 dB(A)
Невизначеність K <sub>рА</sub>	3 dB	3 dB
A-зважений рівень звукової потужності L <sub>WA</sub>	100.3 dB(A)	106.5 dB(A)
Невизначеність K <sub>WA</sub>	3 dB	3 dB



Користуватися засобами захисту від шуму!

• <b>Рівень вібрацій</b> (рівень вібрацій заміряно відповідно до п.6.2.7 EN 60745-1:2006):		
<i>сумарна вібрація (векторна сума трьох напрямів) заміряно відповідно до EN 60745</i>		
Рівень вібрацій a <sub>h</sub>	36.89 m/s <sup>2</sup>	22.23 m/s <sup>2</sup>
Невизначеність K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнятися від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.

Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.

Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

### III - Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Прочитайте всі **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.

Збережіть всі застереження та вказівки для подальшого використання.

Термін "електроприлад" у всіх зазначених нижче застереженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

#### 1. БЕЗПЕКА РОБОЧОГО МІСЦЯ

- Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займистих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.
- Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Не залишайте електроприлади під дощем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.
- Використовуйте кабелі за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактного гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.
- Під час зовнішніх робіт використовуйте по-

довжувач, що підходить для цих цілей. Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.

- У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

#### 3. ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

- Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить неувagi при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
- Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
- Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні "вимкнено" перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесіть. Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.
- Видаліть кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
- Не простягайтесь занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
- Якщо електроприлад має пристосування для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.

#### 4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ И ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ

- Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад згідно з його призначенням. Правильно

підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.

- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і виключену позицію. Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.
- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.
- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкоджень електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.
- f) Підтримуйте ріжучі інструменти гострими і чистими. Правильно підтримані ріжучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.
- g) Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.

## 5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- a) Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, при цьому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечує безпеку електроприладу.

## IV – Додаткові правила безпеки при роботі ударних шуруповертів

- Електроінструмент тримати за ізольовані поверхні при виконанні операцій, протягом яких болт, що закручується, може торкнутися прихованої від очей електропроводки. Дотик до електропроводки під напругою через металеві частини електроінструмента може призвести до ураження опера-

тора струмом.

- Треба пам'ятати, що цей електроінструмент завжди перебуває в робочому стані, бо немає потреби умикати його у мережу. При установці чи вийманні батареї завжди перемикач переводити в положення "Вимкнуто".

## V – Додаткові правила користування зарядним пристроєм

- Перед тим, як користуватися зарядним пристроєм, необхідно уважно прочитати інструкції та попередження, що є на корпусі пристрою та батареї, а також інструкцію по застосуванню батареї.
- Заряджати батарею тільки в закритих приміщеннях, бо зарядний пристрій не призначається для роботи поза приміщенням.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Батарею, що тріснула або пошкоджена в інший спосіб, забороняється вставляти в зарядний пристрій. Є небезпека ураження електричним струмом.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається попадання будь-якої рідини на зарядний пристрій. Це може призвести до ураження електричним струмом.

- Зарядний пристрій призначається для роботи винятково з батареями SPARKY, що входить в комплект доставки. Невиконання цієї умови може призвести до небезпеки виникнення пожежі або ураження струмом.
- Зарядний пристрій та батарея, що входить в комплект доставки, призначаються для спільної роботи. Не дозволяється для зарядки батареї користуватися іншим зарядним пристроєм, окрім того, що входить в комплект доставки.
- На зарядний пристрій забороняється класти будь-які предмети – це може призвести до перегрівання. Не тримати зарядний пристрій близько до будь-яких джерел тепла.
- Забороняється смикати за шнур зарядного пристрою для його вимкнення з електричної мережі.
- Переконайтеся, що кабель зарядного пристрою розташований у такий спосіб, що виключає можливість пошкодження, спотикання або його механічного навантаження.
- Не користуватися подовжувачами кабелю, окрім випадків, коли це вкрай необхідно. Застосування невідповідного подовжувача може стати причиною пожежі чи ураження електричним струмом.
- Забороняється використовувати зарядний пристрій, якщо він упав, йому завдано сильного удару або має пошкодження будь-якого характеру. Не можна вмикати зарядний пристрій, якщо кабель чи штепсель пошкоджені - їх потрібно негайно замінити. У цьому випадку звернутися до спе-



- ціалізованого сервісу для огляду або ремонту.
- Не дозволяється розбирати зарядний пристрій. У разі необхідності ремонту звернутися до спеціалізованого сервісу. Неправильна збірка може спричинити пожежу або ураження електричним струмом.
- Щоби уникнути небезпеки ураження електричним струмом, необхідно вимикати від мережі зарядний пристрій перед кожною операцією чищення. Зняття тільки батареї не применшує виникнення такої небезпеки.
- Ніколи не пробувати послідовно приєднувати два зарядних пристрої.
- Зарядний пристрій призначається для стандартної електромережі (220–240 V). Забороняється приєднувати зарядний пристрій до мережі з іншою напругою.
- Якщо необхідно зарядити другу батарею, треба вимкнути зарядний пристрій від мережі і залишити мінімум на 15 хвилин, щоби він охолов. Після цього можна заряджати наступну батарею.
- Якщо зарядний пристрій залишили включеним у електромережу, то при певних умовах будь-який чужий предмет може спричинити коротке замикання між відкритими клемми пристрою. Не допускається попадання в зарядний пристрій матеріалів, що є провідниками струму, приміром, стальна вата, алюмінієва плівка та інші матеріали з металевих часток. Завжди, коли в зарядному пристрої немає батареї, його необхідно від'єднати від електромережі. Перед чищенням зарядний пристрій вимкнути від мережі.
- Не можна заморозувати і не можна занурювати зарядний пристрій у воду чи іншу рідину.

## VI – Додаткові правила користування батареями

- Батарея цього електроінструмента постачається неповністю зарядженою. Перед початком роботи її треба зарядити.
- Не заряджати електроінструмент у вологому та мокрому середовищі.
- Максимальна довговічність та експлуатаційні властивості досягаються за умовою, якщо батарея заряджається при кімнатній температурі 65°F–75°F (18°C–24°C). Не заряджати батарею при кімнатній температурі нижче +40°F (+4.5°C) або вище +105°F (+40.5°C). Ця умова має велике значення і є чинником запобігання серйозних пошкоджень батареї.
- Протягом підзарядки батарея та зарядний пристрій можуть бути теплими на дотик. Це вважається нормальним явищем і не свідчить про наявність несправності.
- Для запобігання можливості перегріву не можна заряджати батарею під прямим сонячним промінням, у спекотну погоду або поблизу джерела тепла.
- Не можна заряджати батарею в кабіні чи резервуарі. Для зарядки батарею треба розмістити у добре провітрюваному приміщенні.

- В окремих випадках при важких режимах експлуатації можливе витікання з батареї незначної кількості рідини. Це не вважається ознакою пошкодження. Однак, якщо у разі пошкодження зовнішнього ущілювача на Вашу шкіру потрапила рідина, то необхідно:
  - Відразу змити її водою з милом.
  - Нейтралізувати місце слабкою кислотою - наприклад, лимонним соком чи оцтом.
  - Якщо рідина з батареї потрапить у вічі, то негайно промити чистою водою протягом мінімум 10 хвилин, а потому відразу звернутися по лікарську допомогу. (Примітка: рідина є 25-35% розчином гідроокису калію.)
- Якщо батарея не заряджається нормально:
  - (1) Перевірити наявність напруги у контакті мережі за допомогою лампи чи фазометром.
  - (2) Перенести зарядний пристрій і батарею туди, де температура навколишнього середовища складає 18°C–24°C (65°F–75°F).
  - (3) Якщо проблеми при заряджанні продовжуються, необхідно електроінструмент в комплекті з батареєю та зарядним пристроєм віднести чи відправити в сервіс.
- Батарею варто перезарядити, якщо вона перестає давати достатню потужність для операції, яка раніше виконувалася без труднощів. У цьому випадку необхідно ПРИПИНИТИ РОБОТУ і розпочати процедуру підзарядки. Часткову підзарядку виснаженої батареї можна виконувати в будь-який час.
- Не спалювати батарею, навіть якщо вона серйозно пошкоджена або якщо її уже не можна заряджати. У вогні батарея може вибухнути.
- Для кращого охолодження батареї після роботи, у спекотну погоду радимо утримуватися від використання зарядного пристрою чи батареї під металевим навісом або в машині без теплової ізоляції.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Забороняється пробувати відкривати батарею з будь-якого приводу. Якщо пластмасовий корпус батареї поламався чи тріснув, батарею треба передати в сервіс для відновлення.

### ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ЗАРЯДКИ БАТАРЕЇ ВАШОГО ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ВСІ ІНСТРУКЦІЇ В РОЗДІЛІ ПРО ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ.

- Завжди застосовувати тільки відповідну батарею SPARKY (батарею, що постачається разом з електроінструментом, або запасну батарею). Забороняється користуватися будь-якими іншими батареями. Це може призвести до пошкодження електроінструмента і спричинити небезпечну ситуацію.
- Для зарядки батареї використовувати тільки зарядні пристрої SPARKY.
- Батарея складається з нікель-кадмієвих елементів. Кадмій вважається отруйною речовиною. Забороняється викидати батареї разом з побу-

товим сміттям. Батареї треба збирати окремо і передавати для утилізації відповідно до вимог охорони довкілля.

## **ЯК ВИЙМАТИ ТА ВСТАВЛЯТИ БАТАРЕЮ**

Для того, щоби вийняти батарею: натиснути фіксатори для вивільнення і вийняти батарею.

Для того, щоби вставити батарею: вирівняти 4 фіксатори електроінструмента і батареї, а потому вставляти батарею в електроінструмент, допоки не буде чути характерне клацання. (Мал. 1)

## **ВКАЗІВКИ ПРИ ПІДЗАРЯДЦІ БАТАРЕЇ**

1. Натиснути батарею вниз, щоби забезпечити добрий контакт між батареєю та зарядним пристроєм. Червоний індикатор (Мал. 6В), що постійно світить, свідчить про режим "швидкої підзарядки". Якщо червоне світло мигає, то це свідчить про повне розрядження батареї або перегрів. Якщо батарея перегрілася, то червоне світло перестає мигати і буде постійно світитися до її охолодження. Якщо батарея повністю розрядилася, то після підвищення напруги червоне світло буде постійно світитися. Як правило, це відбувається приблизно через 30 хвилин. Якщо і через одну годину червона лампа продовжує мигати, то це свідчить про дефект батареї – останню треба замінити. Зелене світло засвічується в момент повного зарядження батареї або при режимі повільної підзарядки. Якщо світить жовте світло, а червоне – мигає, то це свідчить про дефект батареї - її необхідно повернути в магазин.
2. Після того, як батарея повністю зарядиться, червоне світло погасне і засвітиться зелене світло.
3. Після нормальної експлуатації потрібна приблизно одна година для повної підзарядки батареї. Тривалість підзарядки повністю виснаженої батареї становить одну годину з половиною.
4. Протягом підзарядки батарея нагрівається. Це є нормальним явищем, і не йдеться про наявність проблеми.
5. Не залишати зарядний пристрій в занадто спекотному чи холодному місці. Пристрій найбільш ефективно працює при кімнатній температурі.

Переконатися, що напруга в електромережі відповідає технічним даним, що є на корпусі зарядного пристрою. Увімкнути пристрій в електромережу. Засвічується оранжевий індикатор (А) (Мал. 2), що свідчить про готовність пристрою до роботи.

Покласти батарею поверху пристрою, вирівняти полози (Мал. 2D) пристрою з чотирма фіксаторами (Мал. 3Е) батареї. Уставити батарею в зарядний пристрій до упору.

Червоний індикатор, що постійно світиться (Мал. 2В), свідчить про режим "швидкої підзарядки". Приблизно через одну годину червоний індикатор "швидкої підзарядки" має погаснути, себто, батарея повністю зарядилася; пристрій працює в режимі підтримки "повільної зарядки" (зелене світло). В цьому режимі батарея може перебувати доти, допоки не знадобиться знову.

В залежності від кімнатної температури, напруги в мережі та потужності батареї на її первісну підзарядку може знадобитися більш ніж одна година.

Необхідно вимикати зарядний пристрій з електромережі, якщо він не використовується.

## **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПІДЗАРЯДКИ БАТАРЕЙ, ЩО НЕ ОХОЛОЛИ**

При тривалій роботі електроінструмента його батарея нагрівається. Облишити батарею приблизно на 30 хвилин, щоби вона охолола, а потому починати підзарядку. Якщо гаряча на дотик батарея "сіла", то почне мигати червоне світло зарядного пристрою. Постійне червоне світло сигналізує про режим "швидкої підзарядки" (1 година).

**ПРИМІТКА:** Батарея нагрівається тільки при тривалій роботі електроінструмента. В нормальних умовах експлуатації це явище не спостерігається.

## **VII - Знайомство з електроінструментом**

1. Вимикач
2. Важіль зміни напрямку обертання
3. Гніздо для наконечника
4. Акумуляторна батарея
5. Зарядний пристрій
6. Світлодіодний індикатор

## **VIII – Вказівки по експлуатації**

### **ЗАДІЄННЯ ВИМИКАЧА**

1. Для того, щоби задіяти електроінструмент, необхідно натиснути важіль вимикача. Для зупинки електроінструмента потрібно вивільнити важіль вимикача.
2. Електроінструмент має гальмовий елемент, і він зупиняється відразу після того, як важіль вимикача повністю вивільнюється. При збільшенні тиску на важіль вимикача швидкість обертання також збільшується.

### **УСТАНОВКА НАКОНЕЧНИКА (GUR 12)**

Завжди дотримуватися нижчеописаної процедури установки наконечника. (Мал. 4А)

1. Висунути вперед засувну муфту.
2. Вставити наконечник в шестигранне гніздо.
3. Вивільнити засувну муфту, і вона повертається у первісне положення, утримуючи наконечник.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Якщо засувна муфта не повертається в первісне положення, то це свідчить про неправильно вставлений наконечник.

## МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ ПРОКЛАДКИ УДАРНОЇ ДІЇ (GUR 12S)

1. Центрувати отвір прокладки і вставити її у веретено електроінструмента до упора (Мал. 4В).
2. Натиснути аретир через отвір, зняти прокладку. Щоби зняти наконечник/прокладку, потрібно виконати зазначені дії у зворотному порядку.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Якщо при застосуванні шестигранного адаптера й наконечника засувна муфта не повертається в своє первісне положення, то це свідчить, що наконечник вставлено неправильно.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** При установці чи знятті наконечника завжди вимикати вимикач.

## ВАЖІЛЬЗМІНИ НАПРЯМУ ОБЕРТАННЯ

При натисканні правої сторони важеля вимикача (якщо дивитися зі зворотного боку) наконечник обертається за годинниковою стрілкою. Для обертання проти годинникової стрілки необхідно натиснути ліву сторону вимикача. (Мал. 5)



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не можна натискати важіль при роботі електродвигуна. Для зміни напрямку обертання треба зупинити машину, а потому за допомогою важеля змінити напрям обертання.

## ЗАКРУЧУВАННЯ ТА ВІДКРУЧУВАННЯ ГВИНТІВ

Вставити відповідний наконечник у проріз головки гвинта і закрутити.

Ступінь натиску по довжині електроінструмента не перевищує необхідну для затримки головки гвинта.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Надмірне закручування може спричинити поломку гвинта або пошкодження наконечника.

- Продовження часу закручування може призвести до поломки гвинта.
- Робота електроінструмента під кутом до гвинта може пошкодити головку і знизити ефективність крутного моменту.

## ЗАМІНА ЩІТОК

1. Відкрити кришку до кінця (Мал. 6, А).
2. Вийняти щітку.
3. Зношені щітки треба замінити новими, які вставити на місце в те саме положення, в якому вони знаходилися до цього.
4. Знову закрутити кришку.
5. Перевірити функціональність електроінструмента. Перед застосуванням увімкнути машину

на кілька хвилин на холостому ході і перекона-тися в роботі щіток та колектора.

## РАБОТА ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА

1. Після тривалої роботи і заміни батареї електроінструмент залишити в спокої приблизно на 15 хвилин. Якщо почати працювати відразу після зміни батареї, то це може викликати опік внаслідок підвищення температури електродвигуна, вимикача тощо.
2. Вставити наконечник в головку гвинта, при цьому інструмент має бути скерований прямо до гвинта.
3. Легко натиснути, щоби уникнути вислизання наконечника з гвинта.
4. Увімкнути електроінструмент і розпочати роботу. Завжди за допомогою динамометричного ключа перевіряти крутний момент, бо на нього впливає багато чинників, зокрема:

Напруга:	Низька напруга майже виснаженої батареї зменшує ефективність затягування.
Розмір наконечника або прокладки:	Невідповідний розмір наконечника або підкладки зменшує ефективність затягування.
Вимикач плавного регулювання швидкості:	Робота електроінструмента на низькій швидкості зменшує ефективність затягування.
Розмір болтів:	Елементи кріплення великого діаметру потребують більшого крутного моменту, який також залежить від довжини, класу та коефіцієнта.
Матеріал:	Вид матеріалу та якість обробки його поверхні впливають на крутний момент.
Тривалість закручування:	Тривалий час закручування призводить до більш значного ступеня закручування. Робота протягом часу, що перевищує рекомендований час, може викликати надмірну напругу, пошкодити різьбу або елемент кріплення.

Параметри рекомендованого моменту затягування болтів загального призначення, а також високоміцних болтів.

Мал. 7: Болт загального призначення - Допустимий момент затягування  $M$ , [kgf/mm] – Момент затягування  $t$ , [sec] – Тривалість затягування

Мал. 8: Високоміцний болт - Допустимий момент затягування  $M$ , [kgf/mm] – Момент затягування  $t$ , [sec] – Тривалість затягування



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** При тривалій роботі металева частина корпусу може нагріватися.

1. Будьте обережними при роботі з вимикачем.  
У вимикач вмонтовано електроніку, яка змінює швидкість обертання. Ось чому, якщо вимикач легко натиснути (низька швидкість обертання) і електродвигун зупиниться у разі тривалого закручування гвинтів, компоненти електронної схеми можуть перегрітися і вийти з ладу.
2. Момент затягування  
Ознайомитися із зображеннями (Мал. 7 та Мал. 8), на яких подається момент затягування (Kg<sub>f</sub>/mm) у функції тривалості затягування (s). Ці дані є лишень рекомендованими, бо момент затягування змінюється в залежності від умов праці.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Надмірне затягування може спричинити пошкодження гвинта або наконечника.

При тривалій роботі в ударному режимі гвинти затягуються занадто сильно, що може призвести до поломки гвинта або наконечника.

Якщо електроінструмент знаходиться під кутом до закручуваного гвинта, то це може спричинити поломку головки гвинта, або крутний момент буде передаватися на гвинт не повністю. Завжди дотримуватися прямої лінії між електроінструментом на закручуванім гвинтом.

## IX - Обслуговування

### ЧИЩЕННЯ

- Бодай один раз на тиждень при працюючому електродвигуну продувати сухим повітрям забруднення та пил з усіх вентиляційних отворів. При виконанні цієї операції користуватися захисними окулярами.
- Зовнішні пластмасові частини можна протирати вологою серветкою і неконцентрованим миючим розчином.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Поза те, що зовнішні частини є стійкими на дію розчинників, використовувати їх не дозволяється!

### Вказівки при чищенні зарядного пристрою:

- Забруднені зовнішні частини протирати серветкою або м'якою неметалевою щіткою. Забороняється користуватися водою та розчинами для чищення.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед чищенням зарядний пристрій вимкнути від електромережі.

**ВАЖЛИВО:** Для гарантування безпечної та надійної роботи електроінструмента будь-які операції, пов'язані з ремонтом, обслуговуванням та регулюванням (включно перевірка та заміна щіток), виконувати в спеціалізованих сервісах SPARKY або інших кваліфікованих сервісах з використанням вичерпно оригінальних запасних частин.

### ПРИНАЛЕЖНОСТІ, ЩО МОЖУТЬ ВИКОРИСТОВУВАТИ ПРИ РОБОТІ З ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

Приналежності, які рекомендується використовувати при роботі з електроінструментом, постачаються за додатковою заявкою і окремою оплатою в місцевому сервісі SPARKY.

## X - Гарантія

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті.

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилки, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійного сервісу в не розібраному (початковому) стані.

## Примітки

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без попередження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.

# Съдържание

I - Въведение .....	83
II - Технически данни .....	85
III - Инструкции за безопасност при работа с електроинструменти .....	86
IV - Допълнителни правила за безопасност за ударни винтоверти .....	87
V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство .....	87
VI - Допълнителни правила за работа с батерията .....	88
VII - Запознаване с електроинструмента .....	A/90
VIII - Указания за работа .....	90
IX - Поддръжка.....	91
X - Гаранция.....	92

## РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобития от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

## СГЛОБЯВАНЕ

Акумулаторният ударен винтоверт GUR 12, GUR 12S се доставя опакован и напълно сглобен.

## I - Въведение

Новопридобитият от Вас електроинструмент SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроинструмент ще Ви служи надеждно дълги години.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата “Предупреждение”. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



### Не изхвърляйте електроелектроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представителят за консултация относно рециклирането.

### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за продукта или инструкции за неговото ползване.



Двойна изолация за допълнителна защита



Съответства на приложимите европейски директиви.



Съответства на изискванията на руските нормативни документи



Съответства на изискванията на украинските нормативни документи



Запознайте се с инструкцията за използване

YYYY-Www

Период на производство, където променливи символи са:

YYYY - година на производство, ww - поредна календарна седмица

GUR

АКУМУЛАТОРЕН УДАРЕН ВИНТОВЕРТ

## II - Технически данни

Модел	GUR 12	GUR 12S
• Напрежение:	12 V $\overline{=}$	12 V $\overline{=}$
• Скорост на празен ход:	0–2300 min <sup>-1</sup>	0–2300 min <sup>-1</sup>
• Честота на ударите:	0–3000 min <sup>-1</sup>	0–3000 min <sup>-1</sup>
• Максимален въртящ момент:	160 Nm	195 Nm
• Гнездо за накрайници:	6 mm шестостен	6 mm шестостен
• Макс. диаметър на:		
- Машинен винт	M4–M8	M4–M8
- Винт с общо предназначение	M5–M12	M5–M12
- Високоякостен винт	M5–M10	M5–M10
• Електронно регулиране на оборотите, ляв - десен ход:	да	да
• Електрическа спирачка:	да	да
• Светодиодна индикация за зареждане:	да	да
• Габаритна дължина:	162 mm	158 mm
• Тегло (с батерията) (ЕРТА процедура 01/2003):	1,8 kg	1,6 kg

### БАТЕРИЯ (Ni-Cd)

• Напрежение:	12V	12V
• Капацитет:	2 Ah	2 Ah

### ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО:

На входа:		
• Напрежение/честота:	230V~50Hz	230V~50Hz
• Консумирана мощност:	45 W	45 W
• Изходящо напрежение / ток:	12 V $\overline{=}$ 1,8 A	12 V $\overline{=}$ 1,8 A
• Време за зареждане	1 h	1 h

### Информация за шум и вибрации

• <b>Излъчване на шум</b> (стойностите са измерени съгласно EN 60745):		
A-прегледено ниво на звуково налягане $L_{pA}$	96,5 dB(A)	94,8 dB(A)
Неопределеност $K_{pA}$	3 dB	3 dB
A-прегледено ниво на звукова мощност $L_{WA}$	100,3 dB(A)	106,5 dB(A)
Неопределеност $K_{WA}$	3 dB	3 dB



Използвайте средства за защита от шума!

• <b>Излъчване на вибрации</b> (определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1):		
<i>обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745</i>		
Стойност на излъчените вибрации $a_{h\sqrt{3}}$	36,89 m/s <sup>2</sup>	22,23 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, укавана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.

Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може се различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа.

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

### III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът "електроинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламят праха или парите.
- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. Употребата на непроменени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.
- Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.
- Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.
- Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло,

остри ръбове или движещи се части. Уредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.

- При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.
- Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.

#### 3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
- Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства, като маска против прах, нелъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.
- Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.
- Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- Не се пресгайте. Поддържайте правилен строеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и пра-



вилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

та, като използвате само оригиналните резервни части. Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.

#### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. *Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. *Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение. *Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. *Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.*
- e) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*
- f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.*
- g) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. *Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.*

#### 5. ОБСЛУЖВАНЕ

- a) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремон-

## IV - Допълнителни правила за безопасност за ударни винтоверти

- Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности за захващане при изпълняване на операция, при която е възможно завинтаване винт да се допре до скрита електроинсталация. Допирът до проводник под напрежение ще постави под напрежение металните части на електроинструмента и ще предизвика токов удар върху оператора.
- Трябва да осъзнаете, че този електроинструмент винаги е в работно състояние, защото не е необходимо да бъде включен в мрежата. Винаги поставяйте прекъсвача в положение ИЗКЛЮЧЕНО, когато поставяте или сваляте батерията.

## V - Допълнителни правила за работа със зарядното устройство

- Преди да използвате зарядното устройство, прочетете всички инструкции и предпазни обозначения върху зарядното устройство и батерията, както и самите инструкции за работа с батерията.
- Зареждайте батерии само в закрити помещения, тъй като зарядното устройство е предназначено само за работа на закрито.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако батерията е напукана или повредена по някакъв друг начин, не я поставяйте в зарядното устройство. Съществува опасност от токов удар.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска попадане на каквато и да е течност в контакт със зарядното устройство. Съществува риск от токов удар.

- Зарядното устройство е предназначено да работи само и единствено с батерията SPARKY, влизаща в комплекта на доставката. Всякаква друга употреба може да създаде опасност от пожар или токов удар.
- Зарядното устройство и доставената с него батерия са предназначени да работят само заедно. Не се опитвайте да зареждате батерията с друго зарядно устройство освен с това, което влиза в доставката.
- Не поставяйте никакви предмети върху зарядното устройство, тъй като това може да предизвика

- прегриване. Не поставяйте зарядното устройство в близост до какъвто и да било източник на топлина.
- Не издърпвайте шнура на зарядното устройство, за да го изключите от захранващата мрежа.
  - Убедете се, че шнурът на зарядното устройство е разположен така, че да не може да бъде стъпкан, да не се препъват в него, да не бъде повреден или подложен на механично натоварване.
  - Не използвайте удължители освен ако това е крайно необходимо. Употребата на неподходящ удължител може да създаде опасност от пожар или токов удар.
  - Не използвайте зарядното устройство ако е било подложено на силен удар, изтървено или повредено по какъвто и да е било начин. Не работете със зарядното устройство ако неговият шнур или щепсел са повредени - те трябва да бъдат незабавно подменени. Предайте зарядното устройство в оторизиран сервиз за преглед или ремонт.
  - Не разглобявайте зарядното устройство. При необходимост от ремонт се обърнете към оторизиран сервиз. Неправилното повторно сглобяване може да предизвика опасност от пожар или токов удар.
  - За намаляване на опасността от токов удар, изключете зарядното устройство от мрежата преди почистване. Само свалянето на батерията не намалява тази опасност.
  - Никога не се опитвайте да свържете заедно две зарядни устройства.
  - Това зарядно устройство е предвидено да се захранва от стандартна мрежа за захранване (220–240 V). Не се опитвайте да свържете зарядното устройство към мрежа с друго захранващо напрежение.
  - Ако желаете да заредите втора батерия, изключете зарядното устройство от захранващата мрежа и го оставете да се охлади поне за 15 минути. След като това време измине, можете да заредите следващата батерия.
  - При определени условия, при зарядно устройство включено в захранващата мрежа, чужд предмет може да предизвика късо съединение между откритите контакти в зарядното устройство. Проводящите материали, например като без с това да се изчерпват всички, са стоманена вълна, алуминиево фолио, или какъвто и да било друг материал от метални частици, трябва да се държат настрана от кухините на зарядното устройство. Винаги когато в зарядното устройство не е поставена батерия, го изключвайте от захранването. Изключвайте зарядното устройство преди да започнете да го почиствате.
  - Не замразявайте и не потапяйте зарядното устройство във вода или друга течност.

## VI - Допълнителни правила за работа с батерията

- Батерията за този електронинструмент се доставя недозаредена. Батерията трябва да се зареди

напълно преди започване на работа.

- Не зареждайте електроинструмента във влажна или мокра среда.
- Максимална дълготрайност и експлоатационни качества могат да се постигнат ако батерията се зарежда при температура на околната среда 65°F–75°F (18°C–24°C). Не зареждайте батерията при температура на околната среда под +40°F (+4,5°C) или над +105°F (+40,5°C). Това има голямо значение и е предпоставка за предотвратяване на сериозни повреди на батерията.
- По време на зареждане зарядното устройство и батерията могат да са топли на допир. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.
- За да се предотврати прегряване, не зареждайте батерии на директна слънчева светлина в горещо време или в близост до източници на топлина.
- Не зареждайте в кабина или резервоар. По време на зареждането батерията трябва да се намира в добре вентилирано помещение.
- В редки случаи при тежък режим на експлоатация е възможна поява на незначително изтичане на течност от батерията. Това не указва неизправност. Все пак ако външното уплътнение е нарушено и върху кожата Ви попадне течност:
  - Бързо се измийте със сапун и вода.
  - Неутрализирайте мястото със слаба киселина, например лимонен сок или оцет.
  - Ако в очите Ви попадне течност от батерията, изплакнете ги обилно с чиста вода за поне 10 минути и веднага потърсете медицинска помощ. (Забележка: Течността е 25–35% разтвор на калиев хидроокис.)
- Ако батерията не се зарежда нормално:
  - (1) Проверете за наличие на напрежение в мрежовия контакт с лампа или фазомер.
  - (2) Преместете зарядното устройство с батерията на място, където температурата на околната среда е приблизително 65°F–75°F (18°C–24°C).
  - (3) Ако въпреки това има проблем със зареждането, занесете или изпратете електроинструмента с батерията и зарядното устройство в местния сервиз.
- Батерията трябва да се зареди когато престане да произвежда достатъчно мощност за операции, които преди са били извършвани с лекота. В такъв случай ПРЕУСТАНОВЕТЕ РАБОТА. Започнете процедура за зареждане. По всяко време може да дозаредите частично изразходвана батерия без това да ѝ навреди.
- Не изгаряйте батерии дори ако имат сериозни повреди или вече не могат да бъдат заредени. Батериите могат да експлодират в огъня.
- За да се улесни охлаждането на батерията след употреба, в горещо време избягвайте използване на зарядното устройство или батерията в метален навес или каравана без топлинна изолация.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никога не се опитвайте да отворите батерията по каквато и да било причина. Ако пластмасовия корпус на батерията се счупи или напука, предайте батерията в сервиз за рециклиране.

**ПРЕДИ ДА ОПИТАТЕ ДА ЗАРЕДИТЕ БАТЕРИЯТА ЗА СВОЯ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ В РАЗДЕЛА ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО.**

- Винаги използвайте подходяща батерия SPARKY (тази, доставена с електроинструмента или резервна батерия точно като нея). Никога не поставяйте никаква друга батерия. Това ще повреди електроинструмента и може да предизвика опасна ситуация.
- Зареждайте батериите само със зарядни устройства SPARKY.
- Батерията се състои от никел-кадмиеви клетки. Счита се, че кадмият е отровно вещество. Не изхвърляйте батериите заедно с битовите отпадъци. Батериите следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## **ПОСТАВЯНЕ И ИЗВАЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА**

За да извадите батерията: натиснете фиксаторите за освобождаване на батерията и я издърпайте навън.

За да поставите батерията: Подравнете плъзгачите на електроинструмента с четирите фиксатора върху батерията и приплъзнете батерията в електроинструмента докато се чуе характерното прищракване. (Фиг. 1)

## **УКАЗАНИЯ ЗА ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИИ**

1. Натиснете батерията надолу, за да сте сигурни че има добра връзка между контактите на батерията и зарядното устройство. Трябва да светне червена светлина, което сигнализира режим на бързо зареждане. Ако червената светлина примигва, това е индикация че батерията е напълно заредена или е гореща. Ако батерията е гореща, червената светлина ще престане да примигва и ще започне да свети непрекъснато веднага щом батерията изстине. Ако батерията е напълно заредена, след повишаване на напрежението червената светлина ще започне да свети непрекъснато, обикновено след около 30 минути. Ако след един час червената светлина все още примигва, батерията е дефектна и трябва да бъде заменена. Зелената светлина светва когато батерията е напълно заредена или е в бавен режим на зареждане за поддържане на нивото на батерията. Ако светне жълта светлина, а червената примигва, батерията е дефектна. Върнете обратно батерията в магазина.
2. След като батерията е вече напълно заредена, червената светлина ще угасне и ще светне зелената.
3. След нормална употреба е необходим един час

за зареждане на батерията докрай. Времето за зареждане на напълно заредена батерия е 1½ часа.

4. По време на зареждане батерията се затопля. Това е нормално и не е показател за наличие на проблем.
5. Не поставяйте зарядното устройство в твърде горещо или твърде студено място. Зарядното устройство работи най-добре при стайна температура.

Убедете се, че напрежението на захранващата мрежа съответства на означеното върху табелката с технически данни на зарядното устройство. Свържете зарядното устройство към мрежата. Трябва да светне оранжевата светлина (A) Фиг. 2. Това показва, че зарядното устройство е готово за работа.

Поставете батерията върху зарядното устройство, подравнете плъзгачите (Фиг. 2D) на зарядното устройство с четирите фиксатора (Фиг. 3E) на батерията. Плъзнете батерията напред в зарядното устройство до упор.

Червената светлина (Фиг. 2B) трябва да започне да свети непрекъснато, с което указва режим на "бързо зареждане". След около един час червеният индикатор за "бързо зареждане" трябва да угасне, с което се указва че батерията е напълно заредена и че зарядното устройство е в поддържащ режим "Бавно зареждане" (зелена светлина). Батерията може да остане в този режим докато не Ви потрябва.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При вкарване на батерията в зарядното устройство, ако оранжевата светлина започне да примигва (Фиг. 2A), а зелената светлина (Фиг. 2C) започне да свети постоянно, с което сигнализира че или батерията е с твърде висока температура или че е с твърде ниско напрежение, моля оставете батерията в зарядното устройство, зареждането автоматично ще започне когато температурата на батерията е между 32°F (0°C) и 100°F (37,7°C) или когато напрежението ѝ достигне нормалното. Тогава червената светлина (Фиг. 2B) ще започне да свети постоянно, а зелената светлина ще угасне.

В зависимост от стайната температура, фазното напрежение и нивото на зареждане, първоначалното зареждане на батерията може да отнеме повече от един час.

Когато не използвате зарядното устройство го изключвайте от захранващата мрежа.

## **ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРЕЗАРЕЖДАНЕТО НА ГОРЕЩИ БАТЕРИИ**

При продължителна работа с електроинструмента, батерията ще се загрее. Трябва да оставите горещата батерия да се охлади за около 30 минути преди да се опитате да я заредите. Когато батерията се разрези и е гореща, червената светлина на зарядното устройство ще започне да примигва. Когато батерията се охлади, червената светлина ще започне да свети непрекъснато, с което указва режим на бързо зареждане с времетраене 1 час.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Това се проявява само след продължителна работа с електроинструмента, когато батерията е заргята. При нормални условия това не се наблюдава.

## VII - Запознаване с електроинструмента

1. Прекъсвач
2. Лост за смяна посоката на въртене
3. Гнездо за накрайник
4. Акумулаторна батерия
5. Зарядно устройство
6. Светодиоден индикатор за зареждане

## VIII - Указания за работа

### ЗАДЕЙСТВАНЕ НА ПРЕКЪСВАЧА

1. За да включите електроинструмента, натиснете лоста на прекъсвача. За да спрете електроинструмента, освободете лоста на прекъсвача.
2. Електроинструментът е снабден със спирачка. Електроинструментът спира веднага щом отпуснете напълно лоста на прекъсвача. С увеличаване на натиска върху лоста на прекъсвача, се повишава скоростта на въртене.

### ПОСТАВЯНЕ И СВАЛЯНЕ НА НАКРАЙНИЦИ (GUR 12)

Винаги спазвайте долуописаната процедура за поставяне на накрайник. (Фиг. 4А)

1. Издърпайте напред заключващата муфа.
2. Поставете накрайника в шестстенното гнездо на вретеното.
3. Освободете заключващата муфа и тя ще се върне в изходното си положение, в което захваща накрайника.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако заключващата муфа не се върне в изходното си положение, накрайникът не е поставен правилно.

### МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ НА ВЛОЖКАТА ЗА УДАРНО ДЕЙСТВИЕ (GUR 12S)

1. Центрирайте отвора на вложката и я поставете върху вретеното на електроинструмента докато не се фиксира (Фиг. 4В).
2. Натиснете аретира през отвора и свалете вложката.

За да свалите накрайника/вложката, извършете същото в обратен ред.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Когато използвате шестстенния адаптер и накрайник, ако заключващата муфа не се връща в началното си положение, накрайникът не е поставен правилно.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте прекъсвача, когато поставяте или сваляте накрайници.

### ЛОСТ ЗА СМЯНА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

При натискане на дясната страна на лоста на прекъсвача (гледано отзад), накрайникът се върти по посока на часовниковата стрелка. За въртене на накрайника в посока обратна на часовниковата стрелка, лостът се натиска отляво. (Фиг. 5)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Лостът не може да бъде натискан докато електродвигателят се върти. За да прекъснете посоката на въртене, спрете машината и едва тогава сменете с лоста посоката на въртене.

### ЗАВИВАНЕ И ОТВИВАНЕ НА ВИНТОВЕ

Поставете подходящ за винта накрайник, нагласете накрайника в прорезите на главата на винта и го затегнете.

Приложете надлъжен натиск върху машината необходим само колкото да се задържи главата на винта.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Презатягането може да предизвика счупване на винта или повреждане на накрайника.

- Удълженото време на завиване ще презатегне винта и той може да се счупи.
- Затягането с машината под ъгъл към винта може да повреди главата на винта, освен това въртящия момент няма да се предаде изцяло към винта.

### СМЯНА НА ЧЕТКИТЕ

1. Развийте докрай капачката (Фиг. 6, А).
2. След това издърпайте четката от четкодържача.
3. Износените четки трябва да се подменят с нови, които се поставят в четкодържача в същото положение, в което четките са били преди това.
4. Отново затегнете капачката.
5. Проверете дали електроинструментът функционира. Преди употреба пуснете машината за няколко минути на празен ход, за да се напаснат четките и колектора.

### РАБОТА С ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

1. След продължителна работа с електроинструмента го оставете да почине. След продължителна работа с електроинструмента го оставете в покой за около 15 минути след като подмените батерията. Температурата на електродвигателя, прекъсвача и др. се повишава когато започнете да работите веднага след подмяна на батерията, което може да предизвика изгаряне.

2. Поставете върха на крайника в главата на винта. Дръжте инструмента насочен право към винта.
3. Приложете надлъжен натиск върху машината, за да предотвратите изплъзване на крайника от винта.
4. Включете електроинструмента за да започнете работа. Винаги проверявайте въртящия момент с динамометричен ключ, тъй като той зависи от много фактори, включително:

Напрежение:	Ниското напрежение, на почти изтощена батерия, понижава затягащия момент.
Размер на крайника или вложката:	Неподходящият размер на крайника или вложката понижава затягащия момент.
Прекъсвач с плавно регулиране на скоростта:	Работата с електроинструмента при ниска скорост понижава затягащия момент.
Размер на болта:	Крепешни елементи с по-голям диаметър изискват по-висок затягащ момент. Затягащият момент се променя също и в зависимост от неговата дължина и клас и от коефициента на момента.
Материал:	Видът на материала и качеството на обработката на повърхността му влияят върху затягащия момент.
Време за затягане:	Удълженото време на затягане поражда по-висок затягащ момент. Прилагане на удължено време за затягане, надхвърлящо препоръчителното, може да предизвика свръхнапрежение, разваляне на резбата или повреда на крепежния елемент.

Справочни стойности за подходящ затягащ момент за болт с общо предназначение и на високоякостен болт.

Fig. 7: Болт с общо предназначение -  
Допустим затягащ момент  
M, [kgf/mm] – Затягащ момент  
t, [sec] – Време за затягане

Fig. 8: Високоякостен болт -  
Допустим затягащ момент  
M, [kgf/mm] – Затягащ момент  
t, [sec] – Време за затягане



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Металната част на корпуса може да се нагорещи при продължителна работа.

1. Бъдете внимателни при работа с прекъсвача. Този прекъсвач е с вградена електроника, която променя скоростта на въртене. Затова когато прекъсвачът е леко натиснат (ниска скорост на въртене)

и електродвигателят спре при продължително завиване на винтове, компонентите на електронната схема може да прегреят и да се повредят.

#### 2. Затягащ момент

Разгледайте *Фиг. 7* и *Фиг. 8*, показващи затягащия момент (Kg/mm) във функция от времето за затягане (s), те са само препоръчителни, тъй като затягащият момент се променя в зависимост от различните условия при затягане.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Презатягането може да предизвика счупване на винта или повреждане на крайника.

При продължителна работа в ударен режим винтовете се затягат много силно. Това може да стане причина за счупване на винт или да повреди крайника.

Ако машината се държи под ъгъл към затягания винт, може да се повреди главата на винта или въртящият момент няма да се предаде изцяло към винта. Винаги дръжте машината и затягания винт подравнени на една линия.

## IX - Поддръжка

### ПОЧИСТВАНЕ

- При въртящ се електродвигател, продухайте замърсяванията и праха от всички вентилационни отвори със сух сгъстен въздух поне веднъж седмично. По време на тази операция носете предпазни очила.
- Външните пластмасови части могат да се почистват с навлажнена кърпа и слаб препарат за миене.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Въпреки че външните пластмасови части са устойчиви към разтворители, НИКОГА не използвайте разтворители!

### Инструкции за почистване на зарядното устройство:

- Замърсените и омаслени външни части на зарядното устройство да се почистват с кърпа или мека неметална четка. Не използвайте за тази цел вода и почистващи разтвори.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди почистване изключете зарядното устройство от захранващата мрежа.

**ВНИМАНИЕ!** За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонт, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизирани сервиси или в други квалифицирани сервизни организации, с използване само на оригинални резервни части.

## **ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ С ТОЗИ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ**

---

Принадлежностите, които се препоръчва да използвате с този електроинструмент, можете да си доставите при допълнително заплащане от местния сервиз на SPARKY.

## **X - Гаранция**

---

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

## **Забележки**

---

Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.

1206R06